



ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG

STIER Scheren-Hubwagen 1000kg Traglast 800mm Hubhöhe mit
manuellem Quicklift
Artikel-Nr. : 903072



Version: 2025-09-16

STIER Industrial GmbH | Friedrichstraße 224 | 10969 Berlin | Germany | info@stier.de

CE-Konformitätserklärung



Der Hersteller,

Stier Industrial GmbH
Friedrichstraße 224
10969 Berlin

erklärt in alleiniger Verantwortung, dass folgendes Produkt:

STIER Scheren-Hubwagen 1000kg Traglast 800mm Hubhöhe mit manuellem Quicklift

(903072)
EAN: 4260439000729

auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden Richtlinien übereinstimmt:

2006/42/EG Maschinenrichtlinie

Bei einer eigenmächtigen baulichen Veränderung oder Ergänzung der Produkte kann die Sicherheit in unzulässiger Weise beeinträchtigt werden, sodass die EG-Konformitätserklärung ungültig wird.

Name und Anschrift der bevollmächtigten Person für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen:

Tobias Karl Wolfgang Tschötsch
Contorion GmbH
Friedrichstraße 224
10969 Berlin, Deutschland

Hinweis: Die oben genannte Person ist zugleich bevollmächtigt, diese Konformitätserklärung im Namen des Herstellers zu unterzeichnen.

Unterschrift:

Berlin, den 16.09.2025, Tobias Karl Wolfgang Tschötsch, Geschäftsführer und Gründer

CE Declaration of Conformity



The manufacturer,

Stier Industrial GmbH
Friedrichstraße 224
10969 Berlin

Declares in sole responsibility that the following product:

STIER Scissor Pallet Truck 1000kg Load Capacity 800mm Lifting Height with Manual Quicklift

(903072)
EAN: 4260439000729

to which this statement relates, complies with the following guidelines:

2006/42/EC Machinery Directive

In the event of an unauthorized structural change or addition to the products, safety can be impaired in an impermissible way, so that the EC declaration of conformity becomes invalid.

Name and address of the authorised person for the compilation of the technical documentation:

Tobias Karl Wolfgang Tschötsch
Contorion GmbH
Friedrichstraße 224
10969 Berlin, Germany

Note: The above-mentioned person is also authorized to sign this declaration of conformity on behalf of the manufacturer.

Signature:

A handwritten signature in blue ink, appearing to be 'TKW Tschötsch', written over a horizontal line.

Berlin, the 16.09.2025, Tobias Karl Wolfgang Tschötsch, Managing Director and Founder

Declaración de conformidad CE



El fabricante,

Stier Industrial GmbH
Friedrichstraße 224
10969 Berlín

Declara bajo su exclusiva responsabilidad que el siguiente producto:

STIER Transpaleta de tijera 1000kg Capacidad de carga 800mm Altura de elevación con elevación rápida manual

(903072)

EAN: 4260439000729

a los que se refiere esta declaración, cumple con las siguientes directrices:

Directiva de máquinas 2006/42/CE

En caso de un cambio estructural no autorizado o una adición a los productos, la seguridad puede verse afectada de manera no permitida, por lo que la declaración CE de conformidad deja de ser válida.

Nombre y dirección de la persona autorizada para la elaboración de la documentación técnica:

Tobias Karl Wolfgang Tschötsch
Contorion GmbH
Friedrichstraße 224
10969 Berlín, Alemania

Nota: La persona mencionada anteriormente también está autorizada a firmar esta declaración de conformidad en nombre del fabricante.

Firma:

Berlín, el 16.09.2025, Tobias Karl Wolfgang Tschötsch, Director General y Fundador

Déclaration de conformité CE



Le fabricant,

Stier Industrial GmbH
Friedrichstraße 224
10969 Berlin

Déclare en toute responsabilité que le produit suivant :

STIER Transpalette à ciseaux 1000kg Capacité de charge 800mm Hauteur de levage avec Quicklift manuel

(903072)

EAN : 4260439000729

à laquelle se rapporte cette déclaration, respecte les directives suivantes :

Directive 2006/42/CE sur les machines

En cas de modification structurelle ou d'ajout non autorisé aux produits, la sécurité peut être altérée de manière inacceptable, de sorte que la déclaration CE de conformité devient invalide.

Nom et adresse de la personne habilitée pour l'établissement de la documentation technique :
Tobias Karl Wolfgang Tschötsch
Contorion GmbH
Friedrichstraße 224
10969 Berlin, Allemagne

Remarque : La personne mentionnée ci-dessus est également autorisée à signer cette déclaration de conformité au nom du fabricant.

Signature:



Berlin, le 16.09.2025, Tobias Karl Wolfgang Tschötsch, directeur général et fondateur

Dichiarazione di conformità CE



Il produttore,

Stier Industrial GmbH
Friedrichstraße 224
10969 Berlino

Dichiara in esclusiva responsabilità che il seguente prodotto:

STIER Transpallet a forbice 1000 kg Capacità di carico 800 mm Altezza di sollevamento con sollevamento rapido manuale

(903072)
EAN: 4260439000729

a cui si riferisce la presente dichiarazione, è conforme alle seguenti linee guida:

Direttiva Macchine 2006/42/CE

In caso di modifica strutturale o aggiunta non autorizzata ai prodotti, la sicurezza può essere compromessa in modo inammissibile, per cui la dichiarazione di conformità CE non è più valida.

Nome e indirizzo della persona autorizzata per la compilazione della documentazione tecnica:
Tobias Karl Wolfgang Tschötsch
Contorion GmbH
Friedrichstraße 224
10969 Berlino, Germania

NOTA: La persona sopra menzionata è inoltre autorizzata a firmare la presente dichiarazione di conformità per conto del produttore.

Firma:

Berlino, il 16.09.2025, Tobias Karl Wolfgang Tschötsch, amministratore delegato e fondatore

CE-verklaring van overeenstemming



De fabrikant,

Stier Industrial GmbH
Friedrichstraße 224
10969 Berlijn

Verklaart als enige verantwoordelijk dat het volgende product:

STIER Schaarpalettruck 1000kg Laadvermogen 800mm Hefhoogte met Handmatige Quicklift

(903072)
EAN: 4260439000729

waarop deze verklaring betrekking heeft, voldoet aan de volgende richtlijnen:

Richtlijn 2006/42/EG betreffende de machines

In het geval van een ongeoorloofde structurele wijziging of toevoeging aan de producten kan de veiligheid op ontoelaatbare wijze in het gedrang komen, zodat de EG-conformiteitsverklaring ongeldig wordt.

Naam en adres van de gemachtigde voor het opstellen van de technische documentatie:
Tobias Karl Wolfgang Tschötsch
Contorion GmbH
Friedrichstraße 224
10969 Berlijn, Duitsland

Opmerking: Bovengenoemde persoon is ook bevoegd om deze conformiteitsverklaring namens de fabrikant te ondertekenen.

Handtekening:

Berlijn, de 16.09.2025, Tobias Karl Wolfgang Tschötsch, algemeen directeur en oprichter

Deklaracja zgodności CE



Producent,

Stier Industrial GmbH
Friedrichstraße 224
10969 Berlin

Oświadczam z wyłączną odpowiedzialnością, że następujący produkt:

STIER Nożycowy wózek paletowy 1000 kg Udźwig 800 mm Wysokość podnoszenia z ręcznym szybkim podnoszeniem

(903072)

EAN: 4260439000729

do których odnosi się niniejsze stwierdzenie, jest zgodny z następującymi wytycznymi:

Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE

W przypadku nieautoryzowanej zmiany konstrukcyjnej lub dodatku do produktów, bezpieczeństwo może zostać naruszone w niedopuszczalny sposób, tak że deklaracja zgodności WE stanie się nieważna.

Nazwa i adres osoby upoważnionej do sporządzania dokumentacji technicznej:

Tobias Karl Wolfgang Tschötsch
Contorion GmbH
Friedrichstraße 224
10969 Berlin, Niemcy

Uwaga: Wyżej wymieniona osoba jest również upoważniona do podpisania niniejszej deklaracji zgodności w imieniu producenta.

Podpis:

Berlin, 16.09.2025, Tobias Karl Wolfgang Tschötsch, Dyrektor Zarządzający i Założyciel

CE-försäkran om överensstämmelse



Tillverkaren,

Stier Industrial GmbH
Friedrichstraße 224
10969 Berlin

Förklarar på eget ansvar att följande produkt:

STIER saxlyftvagn 1000kg lastkapacitet 800mm lyfthöjd med manuell quicklift

(903072)
EAN: 4260439000729

som detta uttalande avser, uppfyller följande riktlinjer:

Maskindirektivet 2006/42/EG

I händelse av en obehörig strukturell förändring eller tillägg till produkterna kan säkerheten försämrats på ett otillåtet sätt, så att EG-försäkran om överensstämmelse blir ogiltig.

Namn på och adress till den person som är behörig att sammanställa den tekniska dokumentationen:

Tobias Karl Wolfgang Tschötsch
Contorion GmbH
Friedrichstraße 224
10969 Berlin, Tyskland

Notera: Ovan nämnda person är också behörig att underteckna denna försäkran om överensstämmelse på tillverkarens vägnar.

Underskrift:

Berlin, den 16.09.2025, Tobias Karl Wolfgang Tschötsch, VD och grundare

Sicherheitshinweise und Kennzeichnungen

Sicherheitshinweise und wichtige Erläuterungen sind durch folgende Piktogramme gekennzeichnet:



GEFAHR

Kennzeichnet Hinweise, die genau zu beachten sind, um eine Gefahr für Leib und Leben von Personen auszuschließen.



VORSICHT

Kennzeichnet Hinweise, die genau einzuhalten sind, um eine Verletzung von Personen auszuschließen.



ACHTUNG

Kennzeichnet Hinweise, die genau einzuhalten sind, um Materialbeschädigungen und/oder Zerstörungen vorzubeugen.



HINWEIS

Kennzeichnet technische oder sachliche Notwendigkeiten, die besondere Beachtung erfordern.

DE

Vorwort

Die vorliegende Originalbetriebsanleitung vermittelt alle notwendigen Kenntnisse zur sicheren Handhabung und Erhaltung der vollen Funktionsfähigkeit des beschriebenen Produkts. Demzufolge sind alle Hinweise vor Inbetriebnahme des Produkts sorgfältig zu lesen und anschließend zu befolgen. Nur somit können Unfälle vermieden und die Garantie gewährleistet werden.

Urheberrecht

Das Urheberrecht an dieser Betriebsanleitung obliegt der Stier Industrial GmbH. Die Betriebsanleitung darf ausschließlich mit schriftlicher Genehmigung vom Hersteller übersetzt, vervielfältigt oder an Dritte weitergereicht werden.



DE GEBRAUCHSANLEITUNG LESEN Lesen Sie die Gebrauchsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Produkt aufstellen, in Betrieb nehmen oder Eingriffe daran vornehmen.



ÜBER DIESE ANLEITUNG

BEDIENUNGSANLEITUNG LESEN: Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Produkt einrichten, in Betrieb nehmen oder Eingriffe daran vornehmen.



ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

Vor der Bedienung diese Bedienungsanleitung aufmerksam durchlesen, um sich mit der Verwendung in vollem Umfang vertraut zu machen. Eine unsachgemäße Bedienung kann eine Gefährdung verursachen. Die vollständige Beachtung aller Sicherheitshinweise und Informationen ermöglicht einen bestimmungsgemäßen Gebrauch. STIER Werkzeug ist langlebig, kraftvoll und widerstandsfähig. Ob Werkstattbedarf, Druckluft- oder Befestigungstechnik, Handwerkzeug oder Materialbearbeitung: Das breite STIER Sortiment bietet für all deine Herausforderungen echte Profi-Qualität.

@stier_official

@STIER.Werkzeug

@STIER.Werkzeug

etwaige Schäden, die auf unsachgemäßen oder fehlerhaften Gebrauch zurückzuführen sind, übernimmt der Hersteller keinerlei Haftung. Bewahren Sie die Sicherheits- und Bedienungsanleitungen für den zukünftigen Gebrauch sorgfältig auf. Die Anweisungen in diesem Handbuch ersetzen jedoch keine Normen oder zusätzliche (auch nicht gesetzliche) Vorschriften, die aus Sicherheitsgründen erlassen wurde.

ENTSORGUNG

Dieses Altgerät kann an eine Entsorgungsstelle abgegeben werden, wo es im Sinne des nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes entsorgt wird. Das Gerät und seine Zubehörteile sind aus verschiedensten Materialien zusammengesetzt. Defekte Komponenten müssen als Sondermüll behandelt und entsprechend den gesetzlichen Bestimmungen entsorgt werden. Ziehen Sie vor der Entsorgung des Produkts Möglichkeiten zur Abfallvermeidung (z. B. Veräußerung funktionsfähiger Produkte oder Reparatur) in Betracht. Entfernen Sie alle Betriebsmittel aus dem Produkt (Öl, Kraftstoff). Entnehmen Sie Batterien / Akkus und Lampen / Leuchtmittel vor der Entsorgung aus dem Produkt, wenn dies zerstörungsfrei möglich ist. Private Endkunden können das Produkt zur Entsorgung bei einer öffentlichen Sammel- oder Rücknahmestelle in ihrer Nähe abgeben. Adressen geeigneter Sammelstellen erhalten Sie von der Stadt- oder Kommunalverwaltung. Gewerbliche Endkunden können das Produkt zur Entsorgung an einer der folgenden Stellen abgeben: Hersteller.



RECHTSVORBEHALT

Die STIER Industrial GmbH haftet nicht für den Verlust von Daten auf eingesandten Geräten. Alle Angaben, die als Marken oder Dienstleistungsmarken bekannt sind, sind entsprechend hervorgehoben. Die Benutzung dieser Angaben soll nicht die Validität oder Reputation der Marken oder Dienstleistungsmarken beeinflussen. STIER Industrial GmbH behält sich vor, bei Bedarf Änderungen, Löschungen oder Ergänzungen der bereitgestellten Informationen oder Daten

durchzuführen. Technische Daten, Spezifikationen und Erscheinungsbild können unangekündigt geändert werden und in den Darstellungen vom tatsächlichen Produkt abweichen.

Copyright 2025 STIER Industrial GmbH. STIER und das STIER-Logo sind eingetragene Marken von STIER Industrial GmbH



ONLINEMANUAL

Durch den Scan des folgenden QR-Codes gelangst du zur digitalen Version der Betriebsanleitung. Gib dazu bitte die Herstellernummer (**903072**) in das Suchfeld ein
Inhaltsverzeichnis/ Table des matières

1	Technische Daten.....	12
2	Sicherheitsanweisung	12
3	Aufbau und Inbetriebnahme.....	14
4	Instandhaltung	16
5	Problembehebung	18
6	Teilleiste vom Hubwagen.....	19

1 Technische Daten

	STIER Scheren-Hubwagen 1000kg Traglast (903072)	
Traglast	kg	1000
Pumpzüge		Schnell: 28 langsam: 78
Senkgeschwindigkeit	mm/sec	< 0.1
Gesamtbreite	mm	680
Min. Gabelhöhe	mm	85 ± 2
Max. Gabelhöhe	mm	800
Gabelprofil	mm	160 x 50
Gabellänge	mm	1150
Nettogewicht	kg	133

2 Sicherheitsanweisung

Vor der Bedienung des Scheren-Hubwagens diese Bedienungsanleitung aufmerksam durchlesen, um sich mit der Verwendung in vollem Umfang vertraut zu machen. Eine unsachgemäße Bedienung kann eine Gefährdung verursachen. Die Anweisungen in diesem Handbuch ersetzen jedoch keine Normen oder zusätzliche (auch nicht gesetzliche) Vorschriften, die aus Sicherheitsgründen erlassen wurden

2.1 Sachgemäße Anwendung

- | | |
|---|---|
| <p>1. Das Gerät darf nur von geschultem und qualifiziertem Personal in Betrieb genommen und bedient werden. Es muss umfassend</p> | <p>darüber informiert sein, wie dieses Gerät bedient, damit gefahren und Waren befördert werden kann.</p> |
|---|---|

- Gemäß der EU-Norm EN-345:1-S1 sind normgerechte Sicherheitsschuhe und Handschuhe während der Benutzung zur Vermeidung von Arbeitsunfällen zu tragen.
- 2. Für Arbeiten in hochgefährlicher Umgebung sind besondere Schutzmaßnahmen zu treffen. Dieses Gerät trägt keine besonderen Konstruktionsmerkmale für die Arbeit in hochgefährlicher Umgebung.
- 3. Kontrollieren Sie vor der Inbetriebnahme das Gerät auf Beschädigungen. Defekte Geräte dürfen nicht in Betrieb genommen werden.
- 4. Die maximale Traglast/Kapazität des Gerätes darf nicht überschritten werden.
- 5. Ein schnelles Anheben ist bei einer Last von mehr als 300 kg verboten.
- 6. Jede Manipulation des Überdruckventils ist strengstens verboten. Die Montage, Einstellung und Wartung dürfen nur von qualifiziertem Personal durchgeführt werden.
 - Es dürfen keine Änderungen vorgenommen werden, die die Übereinstimmung des Lastkraftwagens mit prEN 1757-4 beeinträchtigen.
- 7. Das Gerät darf nur auf ebenem festem und rutschfestem Untergrund verwendet werden.
- 8. Die Beförderung oder das Anheben von Personen ist untersagt. Ebenso ist das Stehen unterhalb der Gabeln untersagt.
- 9. Halten Sie immer ausreichend Abstand zu Personen, anderen Fahrzeugen und sonstigen Gegenständen. Halten Sie Körperteile und Gegenstände von der Mechanik fern. Der empfohlene Mindestabstand beträgt mindestens 1 Meter.
- 10. Die ideale Ladeposition von Lasten ist in der Mitte der Gabeln. Beladen Sie den Hubwagen niemals nur auf einer Gabel. Sollte der Schwerpunkt stark von der Mitte abweichen, so kann die maximale Ladekapazität nicht erreicht werden und es besteht Kippgefahr.
- 11. Betätigen Sie die Senk-Funktion langsam. Laden Sie niemals abrupt die Ladung ab, um neben Beschädigungen des Hubwagens, auch Arbeitsunfälle zu vermeiden.
- 12. Vermeiden Sie schwere Lasten über eine längere Zeit auf den Gabeln zu lagern.
- 13. Die Fahrstrecke muss für den Benutzer ständig gut sichtbar sein. Behindert die geladene Ware die Sicht, ist das Gerät in Rückwärtsfahrt zu bewegen.
- 14. Der Benutzer darf den Hubwagen nur so schnell bewegen, dass vor einer Gefährdung von Personen, Fahrzeugen und Gegenständen, ein sicheres Halten jederzeit möglich ist.
- 15. Bei der Benutzung im Aufzug oder auf einer Laderampe muss sichergestellt sein, dass ausreichende Tragfähigkeit zur Verfügung steht und eine sichere Bedienung des Gerätes möglich ist. Der Bediener muss vor der Benutzung des Aufzugs oder der Laderampe eine Sichtprüfung des zu befahrenen Bereiches durchführen. Personen dürfen einen Aufzug erst nach Stillstand des Gerätes betreten bzw. müssen diesen vor erneuter Bewegung wieder verlassen haben.
- 16. Fährt das Fahrzeug über Rampen oder Steigungen, muss der Boden sauber und rutschfest sein. Die gehobene Ware muss dabei aufwärts zeigen. Ein Umkehren oder Halten (ausgenommen im Notfall) auf Rampen oder Steigungen ist untersagt!
- 17. Achten Sie darauf, dass das Gesamtgewicht des Gerätes samt gehobener Ware die höchst zulässige Tragfähigkeit des Untergrunds nicht überschreitet.
- 18. Sollte keine Ware befördert werden, sind die Gabeln immer abzusenken.
- 19. Das Abstellen des Gerätes auf einer Rampe oder einer Steigung ist untersagt!

2.2 Modifikationen

Modifikationen oder Änderungen an diesem Hydraulik-Staplers, die beispielsweise Einfluss auf die Tragfähigkeit, Standsicherheit oder Sicherheitsanforderungen des Wagens haben können, sind ohne vorausgehende Genehmigung

des Originalherstellers des Wagens, seines Bevollmächtigten oder eines seiner Nachfolger unzulässig. Wenn der Hersteller oder sein Nachfolger eine Modifikation oder Änderung genehmigt, muss er entsprechende Änderungen auch am Traglastschild sowie an

Aufklebern, Etiketten und Bedienungs- und Wartungsanleitungen vornehmen und genehmigen.

2.3 Warnhinweise



GEFAHR

Keinesfalls unter den Gabeln aufhalten.



VORSICHT

Bei der Bedienung muss der Bediener Sicherheitsschuhe tragen.

KEINESFALLS:

1. Füße oder Hände in den Hubmechanismus führen.
2. Anderen Personen als dem Bediener genehmigen, sich vor oder hinter dem Stapler aufzuhalten, wenn dieser bewegt oder angehoben/abgesenkt wird.
3. Den Stapler bewegen, wenn er sich in angehobener Position befindet. Andernfalls kann die Last herabfallen.
4. Unter den Gabeln aufhalten.
5. Die Gabeln überladen.
6. Den Fuß vor die drehenden Räder setzen. Verletzungen können die Folge sein.
7. Den Stapler auf einem Gefälle/ einer geneigten Fläche verwenden. Eventuell lässt sich der Stapler nicht kontrollieren und kann eine Gefährdung verursachen.
8. Personen anheben. Personen könnten herabfallen und sich schwere Verletzungen zuziehen.



VORSICHT

Beim Bewegen des Hydraulik-Staplers auf unterschiedliche Bodenniveaus achten. Andernfalls kann die Last herabfallen, oder der Stapler lässt sich nicht kontrollieren.

9. Die Gabeln zu schnell absenken. Andernfalls kann die Last herabfallen und eine Gefährdung verursachen.
10. Die Last an der Seite oder am Ende auflegen. Die Last muss auf mindestens 80 % der Tragfläche verteilt sein.
11. Den Stapler mit instabiler, ungleichmäßig verteilter, locker gestapelter Last verwenden.



VORSICHT

- Den Zustand der Last ständig beobachten. Den nicht mehr verwenden, wenn die Last instabil wird.
- Wartungsarbeiten gemäß den Ergebnissen der regelmäßigen Inspektion durchführen. Die Verwendung abbrechen, wenn die Temperatur des Hydrauliköls zu hoch ist.
- Vor Inbetriebnahme des Scherenhubwagens kontrollieren, ob sich alle Markierungen und Aufkleber in der korrekten Position befinden und nicht beschädigt sind. Aufkleber bei Bedarf ersetzen. Wenn größere Reparaturen oder Austauscharbeiten an einem lasttragenden Teil erforderlich sind, muss der zuständige Mitarbeiter über besondere Kenntnisse verfügen oder sich zwecks Durchführung solcher Arbeiten an eine qualifizierte Person wenden.

3 Aufbau und Inbetriebnahme

Die folgenden Informationen gelten für die Inbetriebnahme: Nach Erhalt des neuen Scherenhubwagens sind die folgenden Maßnahmen vor dem ersten Gebrauch zu ergreifen:

- Überprüfen, ob alle Teile geliefert wurden und nicht beschädigt sind.
- Installation des Schiebe-/Ziehbügels (10).
- Die Arbeiten gemäß den Ergebnissen der täglichen Inspektionen und der Funktionsprüfungen durchführen.

3.1 Entlüftungsschraube und -vorgang

Damit ein Ölverlust beim Transport verhindert wird, ist die Entlüftungsschraube durch eine Ölversiegelungsschraube vom Werk aus mit

ausgestattet. Vor dem ersten Gebrauch muss diese wiederum ersetzt werden.

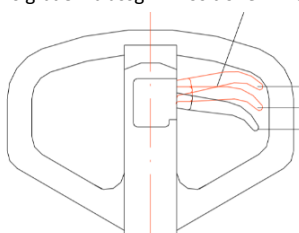
Entnehmen Sie die Ölversiegelungsschraube und drehen Sie die Entlüftungsschraube ein. Sie verbindet den Öltank stets mit der Luft.

3.2 Griff und Hydrauliksystem

Während des Transports ist der Griff abmontiert und separat verpackt. Vor dem ersten Gebrauch muss dieser montiert und korrekt angepasst werden.

- Entfernen Sie die Schrauben und die Unterlegscheiben (108 & 109).
- Montieren Sie den Griff auf den Griffsockel mit drei Schrauben und Unterlegscheiben.
- Drücken Sie auf den Griff und nehmen Sie die Hakenplatte ab.

Es gibt 3 Ablassgriff-Positionen mit entsprechenden Funktionen



Position 3
Position 2
Position 1

Position 3 – Senken:

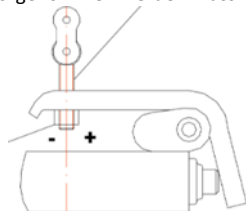
In die obere Position ziehen, um die Gabeln abzusinken.

Position 2 – Langsames Anheben der Last: In der mittleren Position kann durch auf und ab bewegen der Deichsel die Gabel angehoben werden.

Position 1 – Schnelles Anheben der Last

Die drei Positionen sind werkseitig vorpositioniert.

Sollte der Hebemechanismus nicht ordnungsgemäß funktionieren, kann es sein, dass eine Justierung vorgenommen werden muss. Gehen Sie hierfür wie folgt vor:



Problem:	Drehrichtung:
Gabel hebt sich nicht ab	- (im Uhrzeigersinn)
Gabel senkt sich nicht ab	+ (gegen den Uhrzeigersinn)

HINWEIS

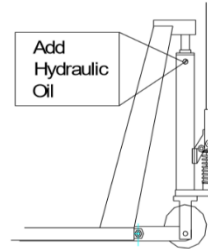
Das Hydrauliksystem des Hydraulik-Staplers kann nach dem Transport bzw. bei langer Lagerung bei gehobenen Gabeln Luftbläschen enthalten. Dies stellen Sie daran fest, dass der Hydraulik-Stapler nicht oder nur langsam zur maximalen Hubhöhe gelangt. Um die Luft zu entfernen, halten Sie den Griff in der Senk-Position und bewegen Sie die Deichsel mehrmals auf und ab.

3.3 Entlüftungsvorgang

Falls sich bei Drücken des Griffs die Gabel nicht sofort bewegen lässt, lösen Sie die Schraube auf der Hydraulikpumpe bei gleichzeitigem langsamen Drücken des Griffs. Somit lassen Sie Luft aus der Pumpe ab. Danach schrauben Sie die Schraube wieder fest.

3.4 Öl nachfüllen

Falls sich die Gabel nicht auf ihre höchste Höhe bringen lässt, müssen Sie ggf. hydraulisches Öl in den Öltank nachfüllen. Dieses Öl muss der ISO Norm VG22 oder Vergleichbarem entsprechen. Das Mixen von verschiedenen Ölarten ist verboten!



4 Instandhaltung

Dieser Hubwagen ist annähernd wartungsfrei. Dennoch gilt zu beachten, dass die regelmäßige Durchführung von Reinigung und Wartung die Lebensdauer verlängert und einen störungsfreien Betrieb gewährleistet. Die angeführten Intervalle gelten für Ein-Schicht-Betrieb und unter normalen Arbeitsbedingungen. Bei schmutziger Umgebung, im Mehr-Schicht Betrieb sowie bei Auftreten von hohen Temperaturschwankungen, verkürzen sich die Wartungsintervalle.

Vor Inspektions- und Wartungsarbeiten ist der Hydraulik-Stapler durch geeignete Maßnahmen zu entlasten. Die Hydraulikanlage ist drucklos zu machen und die Plattform muss ganz abgesenkt sein! Sind Reparaturarbeiten ausgefahrenem Hubgerüst unvermeidlich, so sind die Gabeln gegen unbeabsichtigtes Absenken zu sichern. Verletzungsgefahr!

4.1 Überprüfung vor und nach jeder Inbetriebnahme

Die Räder, Achsen, Scheren und Traggabeln sollten täglich auf Beschädigungen oder Verformungen kontrolliert werden. Die Gabeln sollten nach vollendeter Arbeit entladen und in der untersten Position abgesenkt werden. Defekte Hubwagen dürfen nicht in Betrieb genommen werden.

4.2 Schmierung

Die Kugellager der Rollen sind mit einer Lebensdauerschmierung versehen und benötigen keine zusätzliche Schmierung. Die Scheren und Traggelenke des Hydraulik-Staplers sollten

monatlich, bzw. nach einer erfolgten Reinigung, mittels einer Fettpresse mit säurefreiem Fett abgeschmiert werden

4.3 Hydrauliköl

Das Hydrauliköl sollte alle 6 Monate auf korrekten Füllstand und Verunreinigungen überprüft werden. Die Überprüfung des Hydraulikölstandes hat bei vollständig abgesenkten Gabeln zu erfolgen. Der Tauschintervall des Hydrauliköls hängt von den Umgebungs- und Anwendungsbedingungen ab. Allgemein ist zu sagen, dass das Hydrauliköl spätestens nach 24 Monaten getauscht werden sollte.

Hydrauliköl: ISO VG32

Viskosität: 30 cSt bei 40 °C

Druckschläuche sind bei Beschädigungen, bzw. nach Bedarf, jedoch spätestens nach 6 Jahren

auszutauschen. Zum Ölwechsel muss das Öl aus dem Öltank abgesaugt werden. Nach dem Ölwechsel, bzw. nach Bedarf, muss das Hydrauliksystem entlüftet werden. Das Entlüften darf nur im unbelasteten Zustand erfolgen.



ACHTUNG

Verwenden Sie kein normales Motoröl anstelle des Hydrauliköls! Altöl ist entsprechend den gesetzlichen Bestimmungen zu entsorgen! Hydraulikpumpe nicht ohne Öl laufen lassen.

4.4 Wartungshinweise

Folgeschäden die durch unsachgemäße oder unterlassene Wartung als Folgeschäden auftreten

fallen nicht unter die Garantie. Die Behebung von Störungen, die durch den Benutzer behoben

werden können, fallen ebenfalls nicht in die Garantie, sondern in den normalen Wartungsbetrieb dieser Maschine. Diese Wartungsarbeiten sind durch den Benutzer oder durch eine Beauftragte Firma durchzuführen. Es muss darauf geachtet werden, dass man sich bewegenden Teilen oder Teilen mit hohem Eigengewicht unter Berücksichtigung der notwendigen Vorsicht nähert. Die Zuverlässigkeit des Gerätes hängt stark von der Qualität der Räder

4.5 Lagerung

Für die Lagerung die Last entfernen, die Gabeln in die tiefste Position absenken, alle in dieser Anleitung genannten Schmierungspunkte schmieren

4.6 Tägliche Inspektion

In diesem Kapitel werden die Überprüfungen beschrieben, die vor Schichtbeginn und vor Inbetriebnahme des Wagens durchzuführen sind. Die tägliche Inspektion dient als effektive Maßnahme, um Fehlfunktionen oder Beschädigungen festzustellen. Vor dem Betrieb den Stapler anhand der folgenden Punkte überprüfen:



GEFAHR

Den Stapler keinesfalls verwenden, wenn Fehlfunktionen oder Beschädigungen festgestellt werden. Hydrauliklecke können Fehlfunktionen sowie einen Ausfall der Hubfunktion bewirken.

4.7 Regelmäßige Wartung

- Ausschließlich qualifizierte und geschulte Mitarbeiter dürfen Wartungsarbeiten durchführen.
- Vor der Wartung die Last entfernen.
- Genehmigte und vom Händler zugelassene Originalersatzteile verwenden.
- Es ist zu beachten, dass Hydrauliköl Leckagen, Ausfälle und Unfälle verursachen können.
- Das Druckventil darf nur von geschulten Wartungstechnikern eingestellt werden.
- Die Laufräder müssen rund sein und dürfen keinen anomalen Abrieb aufweisen.

TÄGLICH: Die für die tägliche Inspektion (4.6) aufgeführten Punkte überprüfen.

ab. Beim Wechsel von Rädern ist die horizontale Ebenheit des Hydraulik-Staplers zu erhalten - Räder sind immer paarweise zu wechseln!



HINWEIS

Wenn Sie Wartungsarbeiten über einen Fachbetrieb durchführen, so lassen Sie sich die durchgeführten Arbeiten bitte bestätigen!

und den Stapler schließlich gegen Korrosion und Staub schützen.

- Auf Kratzer, Durchbiegung oder Risse überprüfen.
- Überprüfen, ob aus dem Zylinder Öl austritt.
- Die reibungslose Bewegung der Räder überprüfen.
- Die Funktion der Bremse überprüfen.
- Überprüfen, ob alle Schrauben und Muttern fest angezogen sind.
- Die Hebe- und Senkfunktion durch Umschalten des Knopfes überprüfen.
- Im Rahmen einer Sichtprüfung kontrollieren, ob Schläuche oder Elektrokabel beschädigt sind.

MONATLICH: Die Schienen, in denen die Rollen laufen, mit Fett schmieren. Außerdem die Schmiernippel mit Fett schmieren.

ALLE SECHS MONATE: Alle Drehpunkte und Achsen schmieren.

ALLE ZWÖLF MONATE: Das Hydrauliköl wechseln. Zum Nachfüllen des Hydrauliköls befindet sich eine Entlüftungsschraube an der Oberseite des Zylinders.

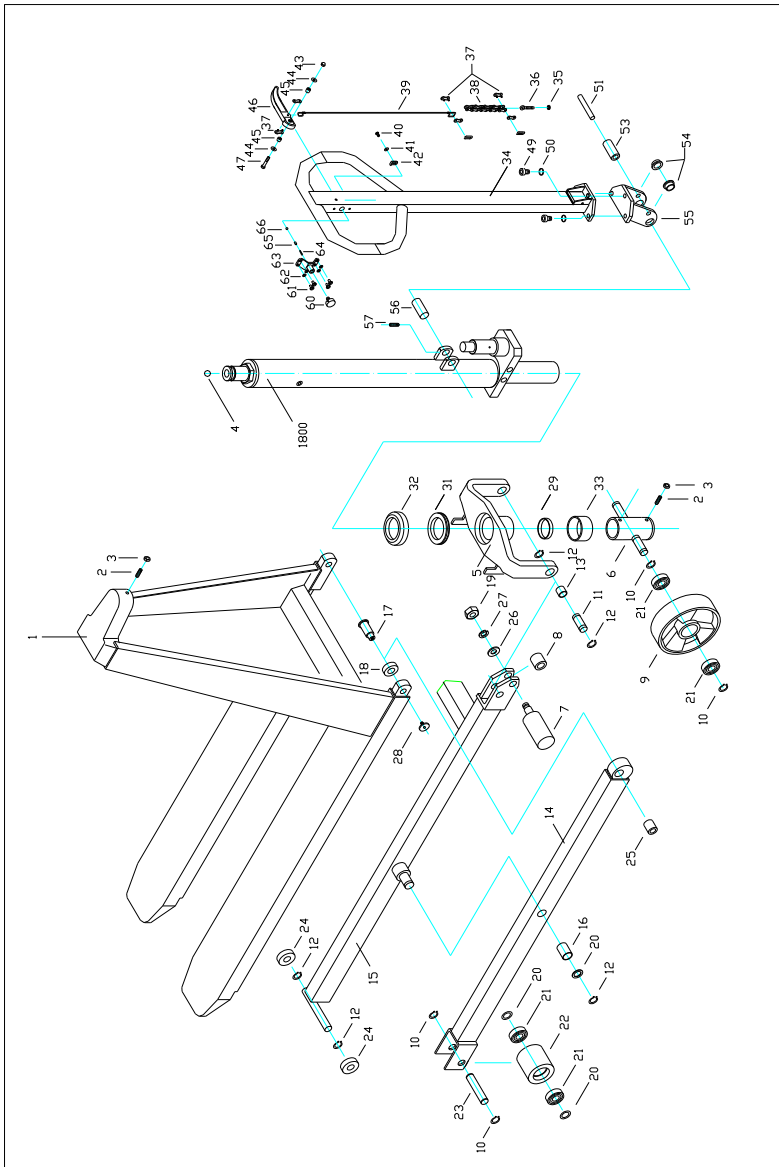
- Für diese Maßnahme die nächstgelegene Serviceniederlassung kontaktieren.
- Bei Arbeiten am Hubmechanismus ist Vorsicht angezeigt.
- Wenn die Hydraulikschläuche ausgetauscht werden müssen, ausschließlich bezeichnete Originalteile gemäß der Ersatzteilliste verwenden.

5 Problembehebung

	Problem	Grund	Lösung
1	Unzureichendes Anheben	1. Nicht genug Hydrauliköl 2. Luft im hydraulischen System 3. Einstellschraube ist nicht befestigt	1. Hydrauliköl entsprechend nachfüllen 2. System entlüften 3. Schraube befestigen
2	Probleme beim Absenken	1. Ein beweglicher Teil ist blockiert/ deformiert 2. Zu viel Hydrauliköl 3. Gabeln sind blockiert 4. Einstellschraube ist nicht richtig befestigt	1. Teil austauschen 2. Entsprechend Hydrauliköl ablassen 3. Überprüfen und Finden der Blockierung 4. Schraube befestigen
3	Gabeln senken sich nicht nach dem Anheben	1. Falsche Kalibrierung der Absenkeinstellung 2. Deformierung oder Beschädigung eines Teils	1. Absenkeinstellung nochmals kalibrieren 2. Teil austauschen
4	Hydrauliköl läuft aus	1. Fehlerhafte Öldichtung 2. Leichter Bruch oder Beschädigung eines oder mehrerer Teile 3. Lockerung der Verbindung	1. Dichtung austauschen 2. Teil austauschen 3. Verbindung festziehen
5	Gabeln lassen sich nicht anheben	1. Kein Hydrauliköl oder die Viskosität ist zu hoch 2. Fremdkörper im Hydrauliköl 3. Falsche Kalibrierung der Absenkeinstellung	1. Hydrauliköl wechseln 2. Fremdkörper entfernen und Hydrauliköl wechseln 3. Absenkeinstellung nochmals kalibrieren
6	Gabeln erreichen nicht die höchste Position	1. Nicht genug Öl	1. Nachfüllen des Öls
7	Gabel senkt sich nach/ während der Anhebung ab	1. Ventil ist durch einen Fremdkörper blockiert	1. Hydraulik reinigen

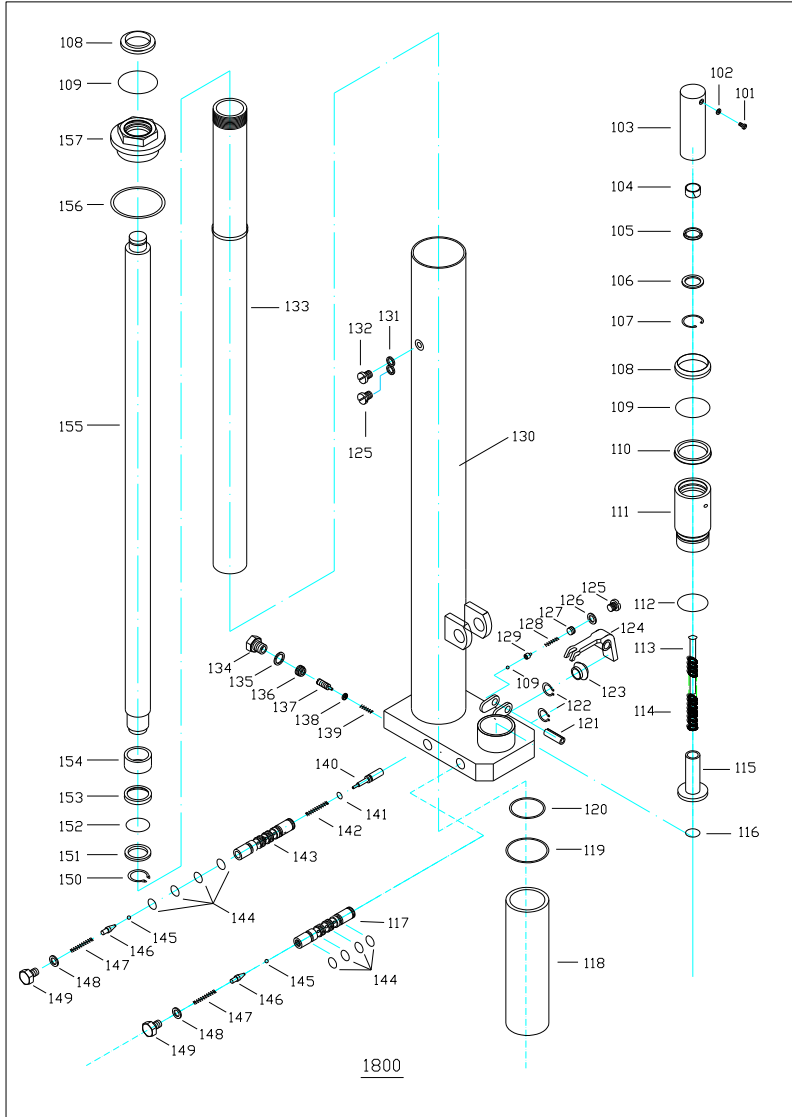
6 Teileliste vom Hubwagen

6.1 Teil 1



Nr.	Beschreibung	Menge	Nr.	Beschreibung	Menge
1	Gabel	1	32	Abstandshalter	1
2	Schraube	2	33	Abstandshalter	1
3	Mutter	2	34	Handgriff	1
4	Kugel	1	35	Pendelarmmutter	1
5	Haltebügel	1	36	Ösenschraube	1
6	Radbügel	1	37	Kettenverbinder	3
7	Zentrifugalachse	2	38	Kette	1
8	Abstandshalter	2	39	Stabfreigabe	1
9	Lenkrad	2	40	Schraube	1
10	Sprengring	8	41	Unterlegscheibe	1
11	Stift	2	42	Stellungsgeber	1
12	Sprengring	10	43	Mutter	1
13	Buchse	2	44	Unterlegscheibe	1
14	Bein	2	45	Abstandshalter	2
15	Bein	1	46	Entrieglungshebel	1
16	Buchse	1	47	Schraube	1
17	Stift	2	49	Schraube	3
18	Unterlegscheibe	2	50	Federscheibe	3
19	Mutter	2	51	Stift	1
20	Unterlegscheibe	6	53	Walze	1
21	Kugellager	8	54	Buchse	2
22	Vorderrad	2	55	Handgriff Sitz	1
23	Radachse	2	56	Stift	1
24	Walze	4	57	Schraube	1
25	Buchse	2	60	Schraube	1
26	Unterlegscheibe	4	61	Schraube	4
27	Federscheibe	2	62	Unterlegscheibe	4
28	Schraube	2	63	Federsockel	1
29	Buchse	1	64	Feder	1
31	Kugellager	1	65	Stift	1
			66	Kugel	1

6.2 Teil 2



Nr.	Beschreibung	Menge	Nr.	Beschreibung	Menge
101	Schraube	1	130	Pumpengehäuse	1
102	Unterlegscheibe	1	131	O-Ring	1
103	Pumpenkolben	1	132	Schraube	1
104	Führungsring	1	133	Zylinder	1
105	Y-Ring	1	134	Schraube	1
106	Unterlegscheibe	1	135	Dichtungsring	1
107	Sprengtring	1	136	Schraube	1
108	Abstreifring	2	137	Schraube	1
109	O-Ring	2	138	Platte	1
110	Y-Ring	1	139	Feder	1
111	Pumpenzylinder	1	140	Freigabe-Indikator	1
112	O-Ring	1	141	O-Ring	1
113	Federführung	1	142	Feder	1
114	Feder	1	143	Ventil-Einsatz	1
115	Hochdruck-Kolben	1	144	O-Ring	8
116	O-Ring	1	145	Kugel	2
117	Ventil-Einsatz	1	146	Ablassventil	2
118	Zylinderbuchse	1	147	Feder	2
119	O-Ring	1	148	Dichtungsring	2
120	O-Ring	1	149	Schraube	2
121	Sprengtring	1	150	Sprengtring	1
122	Spaltring	2	151	Y-Ring	1
123	Gummihülse	1	152	O-Ring	1
124	Pendelarm	1	153	Rückhalte-O-Ring	1
125	Schraube	2	154	Kolben	1
126	O-Ring	1	155	Kolbenstange	1
127	Schraube	1	156	Dichtungsring	1
128	Feder	1	157	Zylindermutter	1
129	Kugelsitz	1			

Safety instructions and markings

Safety instructions and important explanations are marked by the following pictograms:



DANGER

Indicates indications that must be observed precisely in order to rule out a danger to life and limb of persons.



CAUTION

Marks instructions that must be strictly adhered to in order to rule out injury to persons.



ATTENTION

Marks instructions that must be strictly adhered to in order to prevent material damage and/or destruction.



HINT

Identifies technical or material necessities that require special attention.

EN

Foreword

This original operating manual provides all the necessary knowledge for safe handling and maintaining the full functionality of the product described. Consequently, all instructions must be read carefully before using the product and then followed. This is the only way to avoid accidents and guarantee the warranty.

Copyright

The copyright to this operating manual is held by Stier Industrial GmbH. The operating instructions may only be translated, duplicated or passed on to third parties with the written permission of the manufacturer.



EN READ THE INSTRUCTIONS FOR USE Read the instructions carefully before setting up, operating or performing any procedures on the product.



ABOUT THIS GUIDE

READ THE OWNER'S MANUAL: Read the instruction manual carefully before setting up, operating, or making any interventions to the product.



GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS

Read this instruction manual carefully before operation to fully familiarize yourself with its use. Improper operation can cause a hazard. Full compliance with all safety instructions and information allows for proper use. STIER tool is durable, powerful and resistant. Whether workshop supplies, compressed air or fastening technology, hand tools or material processing: the wide STIER range offers real professional quality for all your challenges.

@stier_official

@STIER. Tool

@STIER. Tool

the manufacturer assumes no liability whatsoever for any damage caused by improper or incorrect use. Keep the safety and operating instructions carefully for future use. However, the instructions in this manual do not replace standards or additional regulations (not even statutory) issued for safety reasons.

DISPOSAL

This old equipment can be handed in to a disposal point, where it is disposed of in accordance with the national Circular Economy and Waste Act. The device and its accessories are made of a wide variety of materials. Defective components must be treated as hazardous waste and disposed of in accordance with legal requirements. Before disposing of the product, consider ways to avoid waste (e.g., disposing of functional products or repairing). Remove all equipment from the product (oil, fuel). Remove batteries / rechargeable batteries and lamps / lamps from the product before disposal if this is possible non-destructively. Private end customers can hand in the product for disposal at a public collection or return point in their area. Addresses of suitable collection points can be obtained from the city or local administration. Commercial end customers can hand in the product for disposal at one of the following locations: Manufacturer.



RESERVATION OF RIGHTS

STIER Industrial GmbH is not liable for the loss of data on sent devices. All indications known as trademarks or service marks are highlighted accordingly. The use of this information should not affect the validity or reputation of the trademarks or service marks. STIER Industrial GmbH reserves the right to make changes, deletions or additions to the information or data provided if necessary. Technical data, specifications and appearance are subject to change without notice and may differ in the representations from the actual product.

Copyright 2025 STIER Industrial GmbH. STIER and the STIER logo are registered trademarks of STIER Industrial GmbH



ONLINE MANUAL

By scanning the following QR code, you will get to the digital version of the operating manual. Please enter the manufacturer number (**903072**) in the search field

Table des matières

7	Specifications	25
8	Safety precaution	25
9	Construction and commissioning	27
10	Maintenance	28
11	Troubleshooting	31
12	Parts list of the pallet truck	32

7 Specifications

STIER Scissor Pallet Truck 1000kg Load Capacity (903072)		
Ultimate load	kg	1000
Pumping Trains		Fast: 28 slow: 78
Lowering speed	mm/sec	< 0.1
Width	mm	680
Min. Fork Height	mm	85 ± 2
Max. fork height	mm	800
Fork profile	mm	160 x 50
Fork length	mm	1150
Net weight	kg	133

8 Safety precaution

Before operating the scissor pallet truck, read this instruction manual carefully to fully familiarize yourself with its use. Improper operation can cause a hazard. However, the instructions in this manual are not a substitute for standards or additional (even legal) regulations issued for safety reasons

8.1 Proper use

20. The device may only be operated and operated by trained and qualified personnel. It must be fully informed about how this device can be operated, so that it can be driven and goods can be transported.
 - According to the EU standard EN-345:1-S1, safety shoes and gloves in accordance with the standard must be worn during use to avoid accidents at work.
21. Special protective measures must be taken for work in highly hazardous environments. This device does not have any special design features for working in highly hazardous environments.

22. Before commissioning, check the device for damage. Defective devices must not be put into operation.
23. The maximum load capacity/capacity of the device must not be exceeded.
24. Rapid lifting is prohibited for a load of more than 300 kg.
25. Any manipulation of the pressure relief valve is strictly prohibited. Assembly, adjustment and maintenance may only be carried out by qualified personnel.
 - No changes may be made that affect the truck's compliance with prEN 1757-4.
26. The device must only be used on a flat, firm and non-slip surface.
27. The transport or lifting of persons is prohibited. Standing below the forks is also prohibited.
28. Always keep a sufficient distance from people, other vehicles and other objects. Keep body parts and objects away from the mechanics. The recommended minimum distance is at least 1 meter.
29. The ideal loading position of loads is in the middle of the forks. Never load the pallet truck on a fork only. If the centre of gravity deviates significantly from the centre, the maximum load capacity cannot be reached and there is a risk of tipping over.
30. Press the lowering function slowly. Never unload the load abruptly in order to avoid damage to the pallet truck as well as accidents at work.
31. Avoid storing heavy loads on the forks for long periods of time.
32. The route must be clearly visible to the user at all times. If the loaded goods obstruct the view, the device must be moved in reverse.
33. The user may only move the pallet truck so fast that it can be stopped safely at all times before endangering people, vehicles and objects.
34. When used in an elevator or on a loading ramp, it must be ensured that sufficient load-bearing capacity is available and that the device can be operated safely. The operator must carry out a visual inspection of the area to be used before using the lift or loading dock. Persons may only enter an elevator after the device has stopped or must have left it again before moving again.
35. If the vehicle drives over ramps or inclines, the floor must be clean and non-slip. The upscale goods must point upwards. Turning around or stopping (except in an emergency) on ramps or inclines is prohibited!
36. Make sure that the total weight of the appliance including the lifted goods does not exceed the maximum permissible load-bearing capacity of the substrate.
37. If no goods are being transported, the forks must always be lowered.
38. Parking the device on a ramp or an incline is prohibited!

8.2 Modifications

Modifications or changes to this hydraulic forklift that may affect the load capacity, stability or safety requirements of the truck, for example, are not permitted without prior approval from the original manufacturer of the truck, its authorized representative or a

of his successors. If the manufacturer or his successor approves a modification or change, he must also make and approve corresponding changes to the load shield, as well as stickers, labels and operating and maintenance manuals.

8.3 Warnings



DANGER

Do not stop under the forks under any circumstances.



CAUTION

When operating, the operator must wear safety shoes.

ON NO ACCOUNT:

12. Insert feet or hands into the lifting mechanism.

13. Allow people other than the operator to be in front of or behind the truck when it is moved or raised/lowered.
14. Move the truck when it is in the raised position. Otherwise, the load may fall down.
15. Stay under the forks.
16. The forks overloaded.
17. Put your foot in front of the turning wheels. Injuries can be the result.
18. Use the truck on a slope/inclined surface. It is possible that the forklift cannot be controlled and can cause a hazard.
19. Lift people. People could fall and suffer serious injuries.



CAUTION

When moving the hydraulic forklift, pay attention to different ground levels. Otherwise, the load may fall or the truck may not be controlled.

20. Lower the forks too quickly. Otherwise, the load may fall and cause a hazard.

21. Place the load on the side or at the end. The load must be distributed over at least 80% of the wing.

22. Use the truck with an unstable, unevenly distributed, loosely stacked load.



CAUTION

- Constantly monitor the condition of the load. Do not use it again if the load becomes unstable.
- Carry out maintenance work according to the results of the periodic inspection. Discontinue use if the temperature of the hydraulic oil is too high.
- Before using the scissor pallet truck, check that all markings and stickers are in the correct position and are not damaged. Replace stickers if necessary. If major repairs or replacements of a load-bearing part are required, the responsible employee must have special knowledge or contact a qualified person to carry out such work.

9 Construction and commissioning

The following information applies to commissioning: After receipt of the new scissor pallet truck, the following measures must be taken before the first use to seize the following areas:

9.1 Bleed screw and process

To prevent oil loss during transport, the bleed screw is equipped with an oil sealing screw from the factory. Before the first use, this must be replaced again.

9.2 Handle and hydraulic system

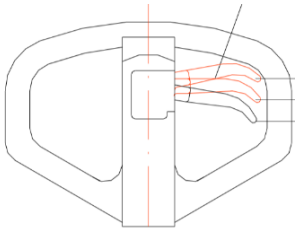
During transport, the handle is dismantled and packed separately. Before the first use, it must be mounted and correctly adjusted.

- Check that all parts have been delivered and are not damaged.
- Installation of the push/pull bracket (10).
- Carry out the work in accordance with the results of daily inspections and functional tests.

Remove the oil sealing screw and screw in the bleed screw. It always connects the oil tank to the air.

- Remove the screws and washers (108 & 109).
- Mount the handle on the handle base with three screws and washers.
- Press the handle and remove the hook plate.

There are 3 drain handle positions with corresponding functions



Position 3
Position 2
Position 1

Position 3 – Lower:

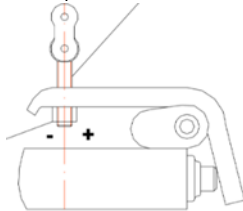
Pull to the up position to lower the forks.

Position 2 – Slow lifting of the load: In the middle position, the load can be lifted on and from moving the drawbar the fork can be lifted.

Position 1 – Lifting the load quickly

The three positions are pre-positioned at the factory.

If the lifting mechanism does not work properly, an adjustment may need to be made. To do this, follow these steps:



Problem:	Direction of rotation:
Fork does not lift	- (clockwise)
Fork does not lower	+ (counterclockwise)

HINT

The hydraulic system of the hydraulic forklift may contain air bubbles after transport or in the case of long storage in the case of lifted forks. You will notice this by the fact that the hydraulic forklift does not reach the maximum lifting height or only slowly. To remove the air, hold the handle in the lowering position and move the drawbar up and down several times.

9.3 Venting Process

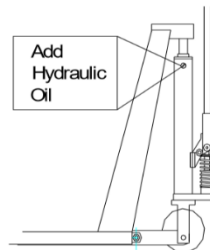
If the fork does not move immediately when the handle is pressed, loosen the screw on the hydraulic pump while pressing the handle slowly.

This allows you to release air from the pump. Then screw the screw back on.

9.4 Refill oil

If the fork cannot be brought to its highest height, you may need to add hydraulic oil to the oil tank. This oil must comply with the ISO standard VG22

or
Mixing
types



equivalent.
different
of oil is
prohibited!

10 Maintenance

This pallet truck is almost maintenance-free. Nevertheless, it should be noted that regular cleaning and maintenance extends the service life and ensures trouble-free operation. The intervals listed are for one-shift operation and under normal working conditions. In dirty environments, in multi-shift operation and in the event of high temperature fluctuations, maintenance intervals are shortened. Before inspection and maintenance work, the hydraulic forklift must be relieved by suitable measures. The hydraulic system must be depressurized and the platform must be lowered completely! If repair work on the extended mast is unavoidable, the forks must be secured against unintentional lowering. Injury!

10.1 Inspection before and after each commissioning

The wheels, axles, scissors and suspension forks should be checked daily for damage or deformation. The forks should be unloaded after the work is done and lowered in the lowest position. Defective pallet trucks must not be put into operation.

10.2 Lubrication

The ball bearings of the rollers are provided with lifetime lubrication and do not require any additional lubrication. The shears and ball joints of

the hydraulic forklift should be lubricated monthly with acid-free grease using a grease gun

10.3 Hydraulic oil

The hydraulic oil should be checked every 6 months for correct level and impurities. The hydraulic oil level must be checked with the forks fully lowered. The hydraulic oil replacement interval depends on the ambient and application conditions. In general, it can be said that the hydraulic oil should be replaced after 24 months at the latest.

Hydraulic oil: ISO VG32

Viscosity: 30 cSt at 40 °C

Pressure hoses must be replaced in the event of damage or as required, but after 6 years at the

latest. To change the oil, the oil must be sucked out of the oil tank. After the oil change, or as needed, the hydraulic system must be bled. Bleeding may only be carried out in an unloaded state.



ATTENTION

Do not use normal engine oil instead of hydraulic oil! Waste oil must be disposed of in accordance with the legal provisions!

Do not run hydraulic pump without oil.

10.4 Maintenance

Consequential damage that occurs as consequential damage due to improper or omitted maintenance is not covered by the warranty. The rectification of faults that can be rectified by the user is also not covered by the warranty, but is part of the normal maintenance operation of this machine. This maintenance work must be carried out by the user or by an authorized company. Care must be taken to approach moving parts or parts with a high dead weight, taking into account the necessary caution. The reliability of the device

depends heavily on the quality of the wheels. When changing wheels, the horizontal evenness of the hydraulic forklift must be maintained - wheels must always be changed in pairs!



HINT

If you carry out maintenance work through a specialist company, please have the work carried out confirmed!

10.5 Storage

For storage, remove the load, lower the forks to the lowest position, lubricate all the lubrication

points mentioned in this manual, and finally protect the truck against corrosion and dust.

10.6 Daily inspection

This chapter describes the checks to be carried out before the start of the shift and before the wagon is put into service. The daily inspection serves as an effective measure to detect malfunctions or damage. Before operation, check the truck based on the following points:



DANGER

Do not use the forklift under any circumstances if malfunctions or damage are detected. Hydraulic

corners can cause malfunctions as well as a failure of the lifting function.

- Check for scratches, deflection or cracks.
- Check if oil is leaking from the cylinder.
- Check the smooth movement of the wheels.
- Check the function of the brake.
- Check that all screws and nuts are tightened.
- Check the lift and lower function by toggling the button.

- As part of a visual inspection, check whether hoses or electrical cables are damaged.

10.7 Regular maintenance

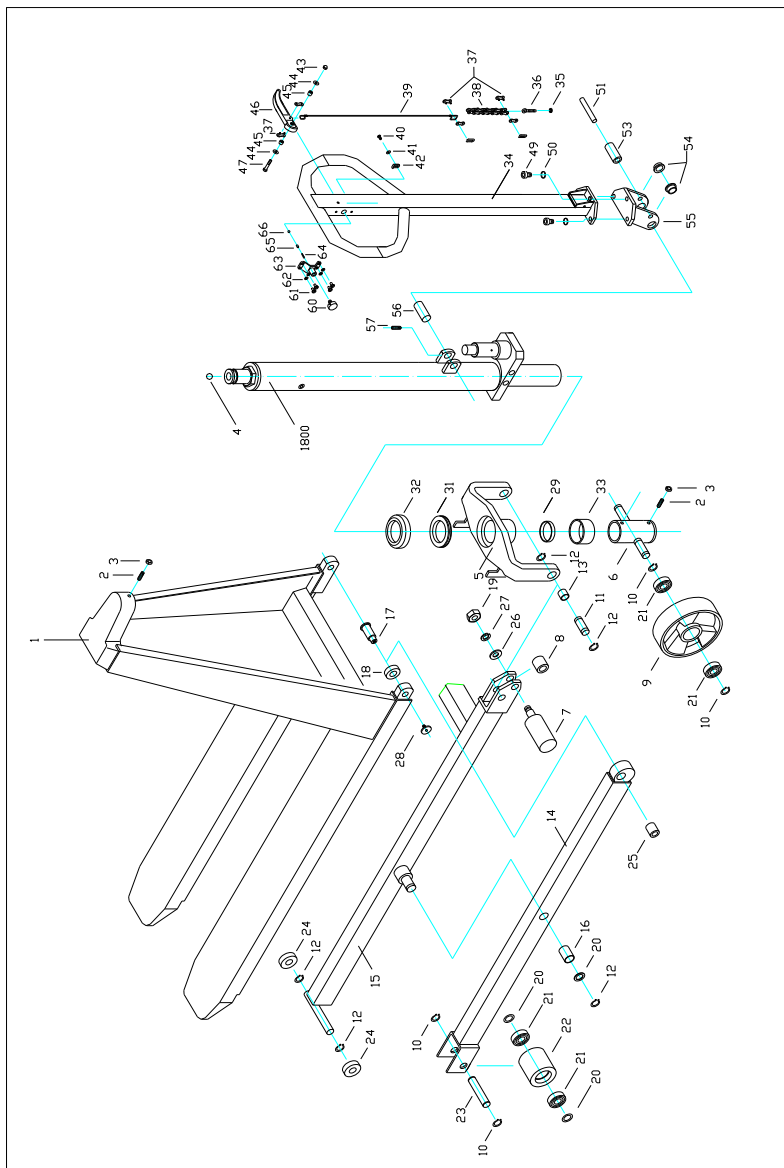
- Only qualified and trained employees are allowed to carry out maintenance work.
 - Remove the load before maintenance.
 - Use genuine approved and dealer-approved spare parts.
 - It should be noted that hydraulic oil leaks can cause failures and accidents.
 - The pressure valve must only be adjusted by trained maintenance technicians.
 - The wheels must be round and must not show any abnormal abrasion.
- DAILY: Check the items listed for the daily inspection (4.6).
- MONTHLY: Lubricate the rails in which the rollers run with grease. Also lubricate the grease nipples with grease.
- EVERY SIX MONTHS: LUBRICATE ALL PIVOT POINTS AND AXLES.
- EVERY TWELVE MONTHS: Change the hydraulic oil.
- To refill the hydraulic oil, there is a bleed screw on the top of the cylinder.
 - For this measure, contact the nearest service branch.
 - Caution is advised when working on the lifting mechanism.
 - If the hydraulic hoses need to be replaced, use only designated original parts according to the spare parts list.

11 Troubleshooting

	Problem	Reason	Solution
1	Insufficient lifting	1. Not enough hydraulic oil 2. Air in the hydraulic system 3. Adjustment screw is not attached	1. Refill hydraulic oil accordingly 2. Bleed the system 3. Attach the screw
2	Problems with lowering	1. A moving part is blocked/deformed 2. Too much hydraulic oil 3. Forks are blocked 4. Adjustment screw is not properly fastened	1. Replace part 2. Drain hydraulic oil accordingly 3. Check and find the blockage 4. Attach the screw
3	Forks do not lower after lifting	1. Incorrect calibration of the lowering setting 2. Deformation or damage to a part	1. Recalibrate the lowering setting 2. Replace part
4	Hydraulic oil leaks	1. Faulty oil seal 2. Slight breakage or damage to one or more parts 3. Loosening the connection	1. Replace the gasket 2. Replace part 3. Tighten the connection
5	Forks cannot be lifted	1. No hydraulic oil or the viscosity is too high 2. Foreign matter in hydraulic oil 3. Incorrect calibration of the lowering setting	1. Change hydraulic oil 2. Remove foreign objects and change hydraulic oil 3. Recalibrate the lowering setting
6	Forks do not reach the highest position	1. Not enough oil	1. Refill the oil
7	Fork lowers after/during the lift	1. Valve is blocked by a foreign object	1. Clean hydraulics

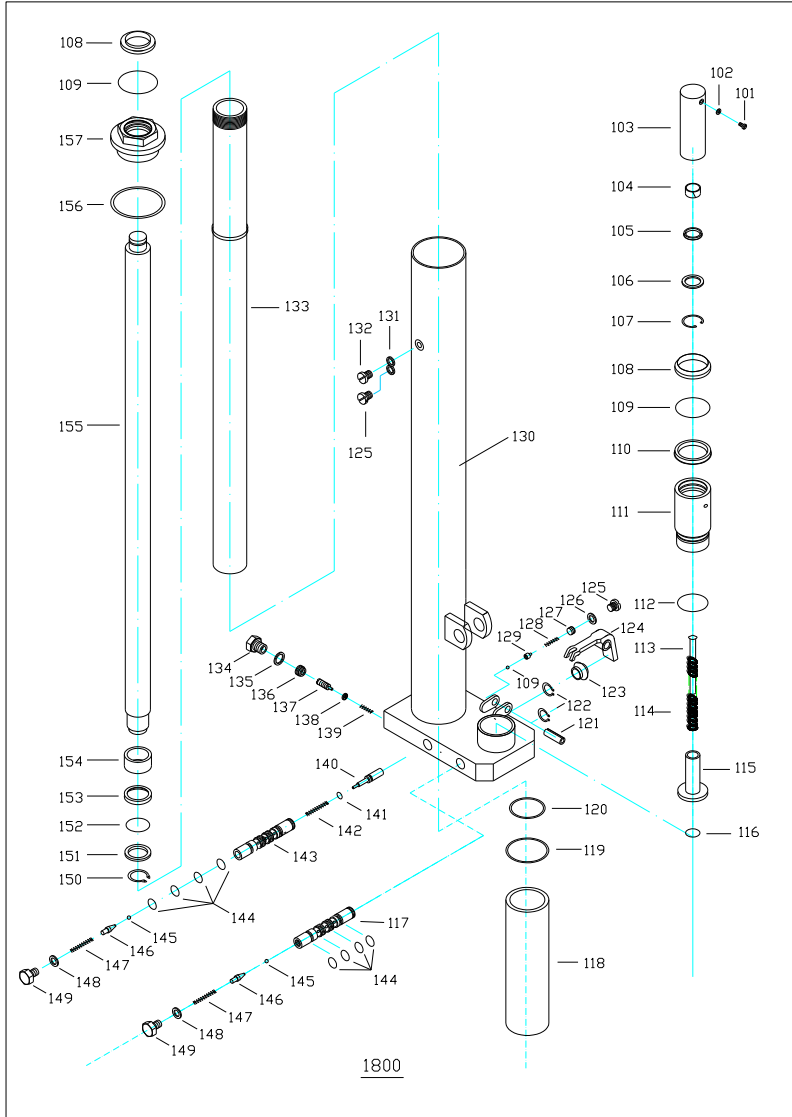
12 Parts list of the pallet truck

12.1 Part 1



No.	Description	Quantity	No.	Description	Quantity
1	Fork	1	32	Spacers	1
2	Screw	2	33	Spacers	1
3	Mother	2	34	Handle	1
4	Sphere	1	35	Pendulum Arm Nut	1
5	Bracket	1	36	Eye screw	1
6	Wheel bracket	1	37	Chain Connectors	3
7	Centrifugal axis	2	38	Chain	1
8	Spacers	2	39	Rod release	1
9	Steering wheel	2	40	Screw	1
10	Snap ring	8	41	Washer	1
11	Pin	2	42	Position Provider	1
12	Snap ring	10	43	Mother	1
13	Socket	2	44	Washer	1
14	Leg	2	45	Spacers	2
15	Leg	1	46	Unlocking lever	1
16	Socket	1	47	Screw	1
17	Pin	2	49	Screw	3
18	Washer	2	50	Spring washer	3
19	Mother	2	51	Pin	1
20	Washer	6	53	Roller	1
21	Ball bearing	8	54	Socket	2
22	Front wheel	2	55	Handle seat	1
23	Axle	2	56	Pin	1
24	Roller	4	57	Screw	1
25	Socket	2	60	Screw	1
26	Washer	4	61	Screw	4
27	Spring washer	2	62	Washer	4
28	Screw	2	63	Spring base	1
29	Socket	1	64	Spring	1
31	Ball bearing	1	65	Pin	1
			66	Sphere	1

12.2 Part 2



No.	Description	Quantity	No.	Description	Quantity
101	Screw	1	130	Pump body	1
102	Washer	1	131	O-ring	1
103	Pump Piston	1	132	Screw	1
104	Guide ring	1	133	Cylinder	1
105	Y-ring	1	134	Screw	1
106	Washer	1	135	Washer	1
107	Snap ring	1	136	Screw	1
108	Scraper ring	2	137	Screw	1
109	O-ring	2	138	Plate	1
110	Y-ring	1	139	Spring	1
111	Pump cylinders	1	140	Release Indicator	1
112	O-ring	1	141	O-ring	1
113	Leading	1	142	Spring	1
114	Spring	1	143	Valve Insert	1
115	High-pressure pistons	1	144	O-ring	8
116	O-ring	1	145	Sphere	2
117	Valve Insert	1	146	Drain valve	2
118	Cylinder Liner	1	147	Spring	2
119	O-ring	1	148	Washer	2
120	O-ring	1	149	Screw	2
121	Snap ring	1	150	Snap ring	1
122	Split ring	2	151	Y-ring	1
123	Rubber sleeve	1	152	O-ring	1
124	Pendulum arm	1	153	Restraint O-ring	1
125	Screw	2	154	Piston	1
126	O-ring	1	155	Rod	1
127	Screw	1	156	Washer	1
128	Spring	1	157	Cylinder Nut	1
129	Ball seat	1			

Instrucciones y marcas de seguridad

Las instrucciones de seguridad y las explicaciones importantes están marcadas con los siguientes pictogramas:



PELIGRO

Indica indicaciones que deben observarse con precisión para descartar un peligro para la vida y la integridad física de las personas.



CAUTELA

Marca instrucciones que deben cumplirse estrictamente para descartar lesiones a las personas.



ATENCIÓN

Marca instrucciones que deben cumplirse estrictamente para evitar daños materiales y/o destrucción.



INDIRECTA

Identifica necesidades técnicas o materiales que requieren atención especial.

ES

Prefacio

Este manual de instrucciones original proporciona todos los conocimientos necesarios para un manejo seguro y el mantenimiento de la funcionalidad completa del producto descrito. En consecuencia, todas las instrucciones deben leerse atentamente antes de usar el producto y luego seguirse. Esta es la única forma de evitar accidentes y garantizar la garantía.

Derechos de autor

Los derechos de autor de este manual de instrucciones pertenecen a Stier Industrial GmbH. Las instrucciones de funcionamiento solo pueden traducirse, duplicarse o transmitirse a terceros con el permiso por escrito del fabricante.



EN LEA LAS INSTRUCCIONES DE USO Lea atentamente las instrucciones antes de configurar, operar o realizar cualquier procedimiento en el producto.



ACERCA DE ESTA GUÍA

LEA EL MANUAL DEL PROPIETARIO: Lea atentamente el manual de instrucciones antes de configurar, operar o realizar cualquier intervención en el producto.



INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD

Lea atentamente este manual de instrucciones antes de utilizarlo para familiarizarse plenamente con su uso. La operación incorrecta puede causar un peligro. El cumplimiento total de todas las instrucciones e información de seguridad permite un uso adecuado. La herramienta STIER es duradera, potente y resistente. Ya sea para el taller, el aire comprimido o la tecnología de fijación, las herramientas manuales o el procesamiento de materiales: la amplia gama STIER ofrece una verdadera calidad profesional para todos sus desafíos.

@stier_official

@STIER. Herramienta

@STIER. Herramienta

El fabricante no asume responsabilidad alguna por los daños causados por un uso inadecuado o incorrecto. Guarde cuidadosamente las instrucciones de seguridad y funcionamiento para su uso futuro. Sin embargo, las instrucciones de este manual no sustituyen a las normas o reglamentos adicionales (ni siquiera reglamentarios) emitidos por razones de seguridad.

DISPOSICIÓN

Este equipo viejo se puede entregar en un punto de eliminación, donde se elimina de acuerdo con la Ley Nacional de Economía Circular y Residuos. El dispositivo y sus accesorios están hechos de una amplia variedad de materiales. Los componentes defectuosos deben tratarse como residuos peligrosos y eliminarse de acuerdo con los requisitos legales. Antes de desechar el producto, considere formas de evitar el desperdicio (por ejemplo, desechar productos funcionales o repararlos). Retire todo el equipo del producto (aceite, combustible). Retire las baterías / baterías recargables y las lámparas / lámparas del producto antes de desecharlas si esto es posible de forma no destructiva. Los clientes finales privados pueden entregar el producto para su eliminación en un punto público de recolección o devolución en su área. Las direcciones de los puntos de recogida adecuados pueden obtenerse en la administración municipal o local. Los clientes finales comerciales pueden entregar el producto para su eliminación en una de las siguientes ubicaciones: Fabricante.



RESERVA DE DERECHOS

STIER Industrial GmbH no se hace responsable de la pérdida de datos en los dispositivos enviados. Todas las indicaciones conocidas como marcas comerciales o marcas de servicio se resaltan en consecuencia. El uso de esta información no debe afectar la validez o reputación de las marcas comerciales o marcas de servicio. STIER Industrial GmbH se reserva el derecho de realizar cambios, eliminaciones o adiciones a la información o los datos proporcionados si es necesario. Los datos técnicos, las especificaciones y la apariencia están sujetos a cambios sin previo aviso y pueden diferir en las representaciones del producto real.

Copyright 2025 STIER Industrial GmbH. STIER y el logotipo de STIER son marcas comerciales registradas de STIER Industrial GmbH



MANUAL EN LÍNEA

Al escanear el siguiente código QR, accederá a la versión digital del manual de instrucciones. Introduzca el número de fabricante (**903072**) en el campo de búsqueda

Table des matières

1	Características técnicas.....	Fehler! Textmarke nicht definiert.
2	Precaución	Fehler! Textmarke nicht definiert.
3	Construcción y puesta en marcha	Fehler! Textmarke nicht definiert.
4	Mantenimiento	Fehler! Textmarke nicht definiert.
5	Solución de problemas.....	Fehler! Textmarke nicht definiert.
6	Lista de piezas de la transpaleta	Fehler! Textmarke nicht definiert.

13 Características técnicas

Transpaleta de tijera STIER 1000kg Capacidad de carga (903072)		
Carga máxima	kg	1000
Trenes de bombeo		Rápido: 28 Lento: 78
Velocidad de descenso	mm/sec	< 0.1
Ancho	mm	680
Altura mínima de la horquilla	mm	85 ± 2
Altura máxima de la horquilla	mm	800
Perfil de horquilla	mm	160 x 50
Longitud de la horquilla	mm	1150
Peso neto	kg	133

14 Precaución

Antes de operar la transpaleta de tijera, lea atentamente este manual de instrucciones para familiarizarse completamente con su uso. La operación incorrecta puede causar un peligro. Sin embargo, las instrucciones de este manual no sustituyen las normas o regulaciones adicionales (incluso legales) emitidas por razones de seguridad

14.1 Uso adecuado

39. El dispositivo solo puede ser operado y operado por personal capacitado y calificado. Debe estar completamente informado sobre cómo se puede operar este dispositivo, para que pueda ser conducido y las mercancías puedan ser transportadas.
 40. Se deben tomar medidas especiales de protección para trabajar en entornos altamente peligrosos. Este dispositivo no
- Según la norma de la UE EN-345:1-S1, se deben usar zapatos y guantes de seguridad de acuerdo con la norma durante el uso para evitar accidentes en el trabajo.

tiene ninguna característica de diseño especial para trabajar en entornos altamente peligrosos.

41. Antes de la puesta en marcha, compruebe si el dispositivo está dañado. Los dispositivos defectuosos no deben ponerse en funcionamiento.
42. No se debe exceder la capacidad de carga máxima del dispositivo.
43. La elevación rápida está prohibida para una carga de más de 300 kg.
44. Cualquier manipulación de la válvula de alivio de presión está estrictamente prohibida. El montaje, ajuste y mantenimiento solo pueden ser realizados por personal calificado.
 - No se pueden realizar cambios que afecten el cumplimiento de la carretilla con la norma prEN 1757-4.
45. El dispositivo solo debe usarse sobre una superficie plana, firme y antideslizante.
46. Está prohibido el transporte o levantamiento de personas. También está prohibido pararse debajo de las bifurcaciones.
47. Mantenga siempre una distancia suficiente de personas, otros vehículos y otros objetos. Mantenga las partes del cuerpo y los objetos alejados de la mecánica. La distancia mínima recomendada es de al menos 1 metro.
48. La posición de carga ideal de las cargas es en el medio de las horquillas. Nunca cargue la transpaleta solo en una horquilla. Si el centro de gravedad se desvía significativamente del centro, no se puede alcanzar la capacidad de carga máxima y existe el riesgo de vuelco.
49. Presione la función de descenso lentamente. Nunca descargue la carga bruscamente para

evitar daños en la transpaleta, así como accidentes en el trabajo.

50. Evite almacenar cargas pesadas en las horquillas durante largos períodos de tiempo.
51. La ruta debe ser claramente visible para el usuario en todo momento. Si la mercancía cargada obstruye la vista, el dispositivo debe moverse en reversa.
52. El usuario solo puede mover la transpaleta tan rápido que pueda detenerse de forma segura en todo momento antes de poner en peligro a personas, vehículos y objetos.
53. Cuando se utilice en un ascensor o en una rampa de carga, debe garantizarse que se disponga de suficiente capacidad de carga y que el dispositivo pueda funcionar de forma segura. El operador debe realizar una inspección visual del área a utilizar antes de utilizar el elevador o muelle de carga. Las personas solo pueden ingresar a un ascensor después de que el dispositivo se haya detenido o deben haberlo dejado nuevamente antes de volver a moverse.
54. Si el vehículo circula por rampas o pendientes, el suelo debe estar limpio y antideslizante. Los productos de lujo deben apuntar hacia arriba. ¡Está prohibido dar la vuelta o detenerse (excepto en caso de emergencia) en rampas o pendientes!
55. Asegúrese de que el peso total del aparato, incluida la mercancía levantada, no exceda la capacidad de carga máxima permitida del sustrato.
56. Si no se transportan mercancías, las horquillas siempre deben bajarse.
57. ¡Está prohibido estacionar el dispositivo en una rampa o una pendiente!

14.2 Modificaciones

Las modificaciones o cambios a esta carretilla elevadora hidráulica que puedan afectar la capacidad de carga, la estabilidad o los requisitos de seguridad de la carretilla, por ejemplo, no están permitidos sin la aprobación previa del fabricante original de la carretilla, su representante autorizado o un

de sus sucesores. Si el fabricante o su sucesor aprueba una modificación o cambio, también debe realizar y aprobar los cambios correspondientes en el escudo de carga, así como pegatinas, etiquetas y manuales de operación y mantenimiento.

14.3 Advertencias



PELIGRO

No se detenga debajo de las horquillas bajo ninguna circunstancia.

**CAUTELA**

Al operar, el operador debe usar zapatos de seguridad.

EN NINGÚN CASO:

23. Inserte los pies o las manos en el mecanismo de elevación.
24. Permita que otras personas que no sean el operador estén delante o detrás del camión cuando se mueva o suba/baje.
25. Mueva el camión cuando esté en la posición elevada. De lo contrario, la carga puede caerse.
26. Quédate debajo de las horquillas.
27. Las horquillas sobrecargadas.
28. Pon el pie delante de las ruedas giratorias. Las lesiones pueden ser el resultado.
29. Utilice el camión en una superficie inclinada/inclinada. Es posible que la carretilla elevadora no se pueda controlar y pueda causar un peligro.
30. Levanta a la gente. Las personas podrían caerse y sufrir lesiones graves.

**CAUTELA**

Al mover la carretilla elevadora hidráulica, preste atención a los diferentes niveles del suelo. De lo

contrario, la carga puede caerse o el camión puede no ser controlado.

31. Baje las horquillas demasiado rápido. De lo contrario, la carga puede caerse y causar un peligro.
32. Coloque la carga en el costado o en el extremo. La carga debe distribuirse sobre al menos el 80% del ala.
33. Utilice el camión con una carga inestable, distribuida de manera desigual y apilada de manera suelta.

**CAUTELA**

- Monitoree constantemente el estado de la carga. No lo vuelva a usar si la carga se vuelve inestable.
- Realizar trabajos de mantenimiento de acuerdo con los resultados de la inspección periódica. Suspenda su uso si la temperatura del aceite hidráulico es demasiado alta.
- Antes de usar la transpaleta de tijera, verifique que todas las marcas y pegatinas estén en la posición correcta y no estén dañadas. Reemplace las pegatinas si es necesario. Si se requieren reparaciones o reemplazos importantes de una pieza portante, el empleado responsable debe tener conocimientos especiales o ponerse en contacto con una persona calificada para realizar dicho trabajo.

15 Construcción y puesta en marcha

La siguiente información se aplica a la puesta en marcha: Después de recibir la nueva transpaleta de tijera, se deben tomar las siguientes medidas antes del primer uso para apoderarse de las siguientes áreas:

15.1 Tornillo de purga y proceso

Para evitar la pérdida de aceite durante el transporte, el tornillo de purga está equipado con un tornillo de sellado de aceite de fábrica. Antes del primer uso, debe reemplazarse nuevamente.

15.2 Mango y sistema hidráulico

Durante el transporte, el asa se desmonta y se embala por separado. Antes del primer uso, debe montarse y ajustarse correctamente.

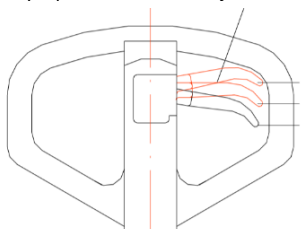
- Compruebe que todas las piezas se hayan entregado y no estén dañadas.
- Instalación del soporte push/pull (10).
- Realizar el trabajo de acuerdo con los resultados de las inspecciones diarias y las pruebas funcionales.

Retire el tornillo de sellado de aceite y atornille el tornillo de purga. Siempre conecta el tanque de aceite al aire.

- Retire los tornillos y las arandelas (108 y 109).
- Monte el mango en la base del mango con tres tornillos y arandelas.

- Presione el mango y retire la placa del gancho.

Hay 3 posiciones de manija de drenaje con las funciones correspondientes



Position 3

Position 2

Position 1

Posición 3 – Inferior:

Tire hacia arriba para bajar las horquillas.

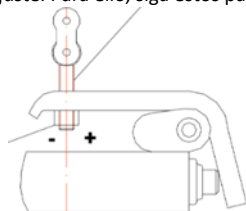
Posición 2 – Elevación lenta de la carga: En la posición media, la carga se puede levantar y

Al mover la barra de tiro, se puede levantar la horquilla.

Posición 1 – Levantar la carga rápidamente

Las tres posiciones están preposicionadas en la fábrica.

Si el mecanismo de elevación no funciona correctamente, es posible que sea necesario realizar un ajuste. Para ello, siga estos pasos:



Problema:	Sentido de rotación:
La horquilla no se levanta	- (en el sentido de las agujas del reloj)
La horquilla no baja	+ (en sentido contrario a las agujas del reloj)

INDIRECTA

El sistema hidráulico de la carretilla elevadora hidráulica puede contener burbujas de aire después del transporte o, en el caso de un almacenamiento prolongado, en el caso de horquillas levantadas. Lo notará por el hecho de que la carretilla elevadora hidráulica no alcanza la altura máxima de elevación o solo lentamente. Para eliminar el aire, mantenga el mango en la posición de descenso y mueva la barra de tiro hacia arriba y hacia abajo varias veces.

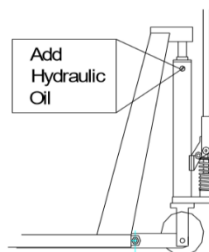
15.3 Proceso de ventilación

Si la horquilla no se mueve inmediatamente cuando se presiona el mango, afloje el tornillo de la bomba hidráulica mientras presiona el mango

lentamente. Esto le permite liberar aire de la bomba. Luego vuelva a atornillar el tornillo.

15.4 Aceite de recarga

Si la horquilla no se puede llevar a su altura más alta, es posible que deba agregar aceite hidráulico al tanque de aceite. Este aceite debe cumplir con la norma ISO VG22 o equivalente. ¡Está prohibido mezclar diferentes tipos de aceite!



16 Mantenimiento

Esta transpaleta casi no requiere mantenimiento. Sin embargo, debe tenerse en cuenta que la limpieza y el mantenimiento regulares prolongan la vida útil y garantizan un funcionamiento sin problemas. Los intervalos indicados son para el funcionamiento en un turno y en condiciones normales de trabajo. En entornos sucios, en funcionamiento de varios turnos y en caso de altas fluctuaciones de temperatura, los intervalos de mantenimiento se acortan.

Antes de los trabajos de inspección y mantenimiento, la carretilla elevadora hidráulica debe aliviarse con las medidas adecuadas. ¡El sistema hidráulico debe despresurizarse y la plataforma debe bajarse por completo! Si los trabajos de reparación en el mástil extendido son inevitables, las horquillas deben asegurarse contra descensos involuntarios. ¡Herida!

16.1 Inspección antes y después de cada puesta en marcha

Las ruedas, los ejes, las tijeras y las horquillas de suspensión deben revisarse diariamente en busca de daños o deformaciones. Las horquillas deben descargarse después de realizar el trabajo y bajarse en la posición más baja. Las transpaletas defectuosas no deben ponerse en funcionamiento.

16.2 Lubricación

Los rodamientos de bolas de los rodillos están provistos de lubricación de por vida y no requieren lubricación adicional. Las cizallas y las rótulas de la

carretilla elevadora hidráulica deben lubricarse mensualmente con grasa libre de ácido con una pistola de engrase

16.3 Aceite hidráulico

El aceite hidráulico debe revisarse cada 6 meses para verificar el nivel correcto y las impurezas. El nivel de aceite hidráulico debe comprobarse con las horquillas completamente bajadas. El intervalo de reemplazo del aceite hidráulico depende de las condiciones ambientales y de aplicación. En general, se puede decir que el aceite hidráulico debe reemplazarse a más tardar después de 24 meses.

Aceite hidráulico: ISO VG32

Viscosidad: 30 cSt a 40 °C

Las mangueras de presión deben reemplazarse en caso de daños o según sea necesario, pero después de 6 años a más tardar. Para cambiar el aceite, el

aceite debe ser aspirado del tanque de aceite. Después del cambio de aceite, o según sea necesario, se debe purgar el sistema hidráulico. El sangrado solo puede realizarse en estado descargado.



ATENCIÓN

¡No use aceite de motor normal en lugar de aceite hidráulico! ¡El aceite usado debe eliminarse de acuerdo con las disposiciones legales!

No haga funcionar la bomba hidráulica sin aceite.

16.4 Mantenimiento

Los daños consecuentes que se producen como daños consecuentes debido a un mantenimiento inadecuado u omitido no están cubiertos por la garantía. La rectificación de fallos que puedan ser rectificadas por el usuario tampoco está cubierta por la garantía, sino que forma parte del funcionamiento normal de mantenimiento de esta máquina. Estos trabajos de mantenimiento deben ser realizados por el usuario o por una empresa autorizada. Se debe tener cuidado de acercarse a las partes móviles o con un alto peso muerto, teniendo en cuenta la precaución necesaria. La

confiabilidad del dispositivo depende en gran medida de la calidad de las ruedas. Al cambiar las ruedas, se debe mantener la uniformidad horizontal de la carretilla elevadora hidráulica: ¡las ruedas siempre deben cambiarse en pares!



INDIRECTA

Si realiza trabajos de mantenimiento a través de una empresa especializada, ¡confirme el trabajo realizado!

16.5 Almacenamiento

Para el almacenamiento, retire la carga, baje las horquillas a la posición más baja, lubrique todos los puntos de lubricación mencionados en este

manual y, finalmente, proteja el camión contra la corrosión y el polvo.

16.6 Inspección diaria

En este capítulo se describen las comprobaciones que deben efectuarse antes del inicio del turno y antes de la puesta en servicio del vagón. La inspección diaria sirve como una medida eficaz para detectar fallos o daños. Antes de la operación, verifique el camión en función de los siguientes puntos:



PELIGRO

No utilice la carretilla elevadora bajo ninguna circunstancia si se detectan fallas o daños. Las esquinas hidráulicas pueden causar mal funcionamiento, así como una falla en la función de elevación.

16.7 Mantenimiento regular

- Solo los empleados calificados y capacitados pueden realizar trabajos de mantenimiento.
- Retire la carga antes del mantenimiento.
- Utilice piezas de repuesto originales aprobadas y aprobadas por el distribuidor.
- Cabe señalar que las fugas de aceite hidráulico pueden causar fallas y accidentes.
- La válvula de presión solo debe ser ajustada por técnicos de mantenimiento capacitados.
- Las ruedas deben ser redondas y no deben mostrar ninguna abrasión anormal.

DIARIAMENTE: Verifique los elementos enumerados para la inspección diaria (4.6).

- Compruebe si hay arañazos, deflexiones o grietas.
- Compruebe si hay fugas de aceite del cilindro.
- Compruebe el movimiento suave de las ruedas.
- Verifique la función del freno.
- Compruebe que todos los tornillos y tuercas estén apretados.
- Verifique la función de elevación y descenso alternando el botón.
- Como parte de una inspección visual, verifique si las mangueras o los cables eléctricos están dañados.

MENSUALMENTE: Lubrique los rieles en los que corren los rodillos con grasa. También lubrique las boquillas de engrase con grasa.

CADA SEIS MESES: LUBRICAR TODOS LOS PUNTOS DE PIVOTE Y EJES.

CADA DOCE MESES: Cambie el aceite hidráulico.

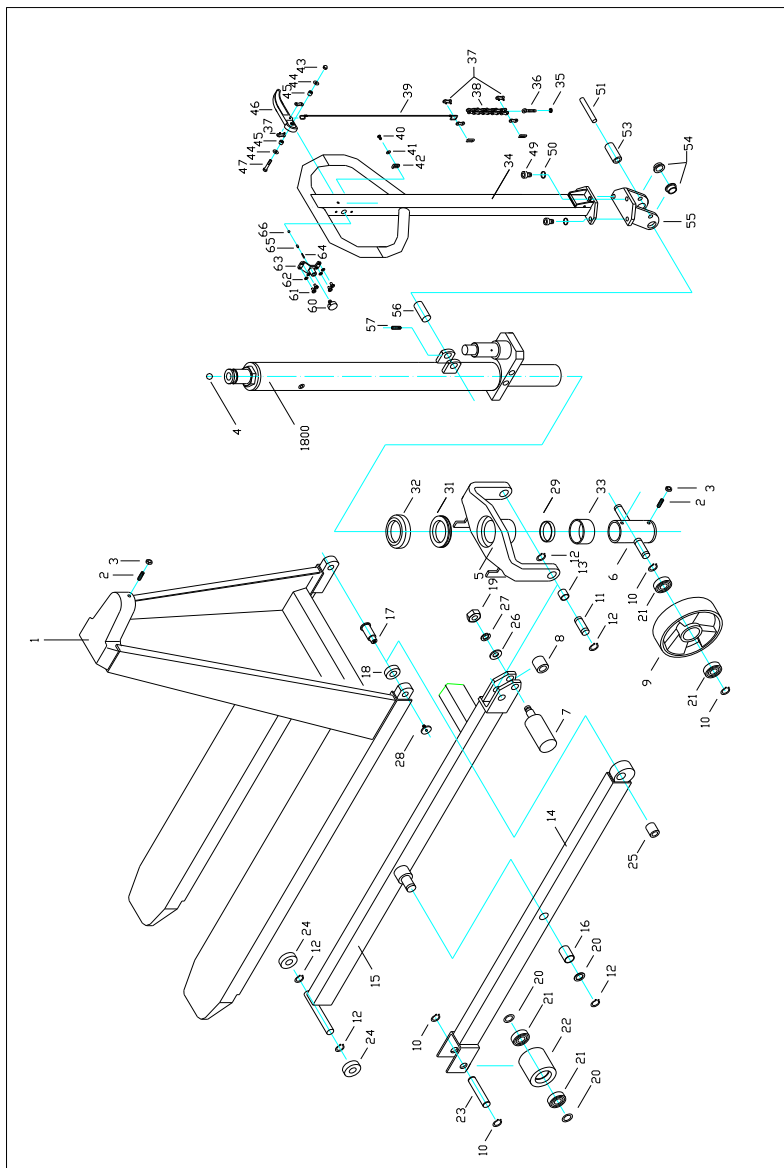
- Para rellenar el aceite hidráulico, hay un tornillo de purga en la parte superior del cilindro.
- Para esta medida, comuníquese con la sucursal de servicio más cercana.
- Se recomienda precaución al trabajar en el mecanismo de elevación.
- Si es necesario reemplazar las mangueras hidráulicas, use solo piezas originales designadas de acuerdo con la lista de piezas de repuesto.

17 Solución de problemas

	Problema	Razón	Solución
1	Elevación insuficiente	1. No hay suficiente aceite hidráulico 2. Aire en el sistema hidráulico 3. El tornillo de ajuste no está conectado	1. Rellene el aceite hidráulico en consecuencia 2. Sangrar el sistema 3. Coloque el tornillo
2	Problemas con la reducción	1. Una pieza móvil está bloqueada/deformada 2. Demasiado aceite hidráulico 3. Las bifurcaciones están bloqueadas 4. El tornillo de ajuste no está bien apretado	1. Reemplazar pieza 2. Drene el aceite hidráulico en consecuencia 3. Verifique y encuentre el bloqueo 4. Coloque el tornillo
3	Las horquillas no bajan después de levantarlas	1. Calibración incorrecta del ajuste de descenso 2. Deformación o daño a una pieza	1. Recalibrar el ajuste de descenso 2. Reemplazar pieza
4	Fugas de aceite hidráulico	1. Sello de aceite defectuoso 2. Rotura leve o daño en una o más piezas 3. Aflojar la conexión	1. Vuelva a colocar la junta 2. Reemplazar pieza 3. Apriete la conexión
5	Las horquillas no se pueden levantar	1. Sin aceite hidráulico o la viscosidad es demasiado alta 2. Materias extrañas en el aceite hidráulico 3. Calibración incorrecta del ajuste de descenso	1. Cambiar el aceite hidráulico 2. Retire objetos extraños y cambie el aceite hidráulico 3. Recalibrar el ajuste de descenso
6	Las horquillas no alcanzan la posición más alta	1. No hay suficiente aceite	1. Rellena el aceite
7	La horquilla baja después / durante la elevación	1. La válvula está bloqueada por un objeto extraño	1. Sistema hidráulico limpio

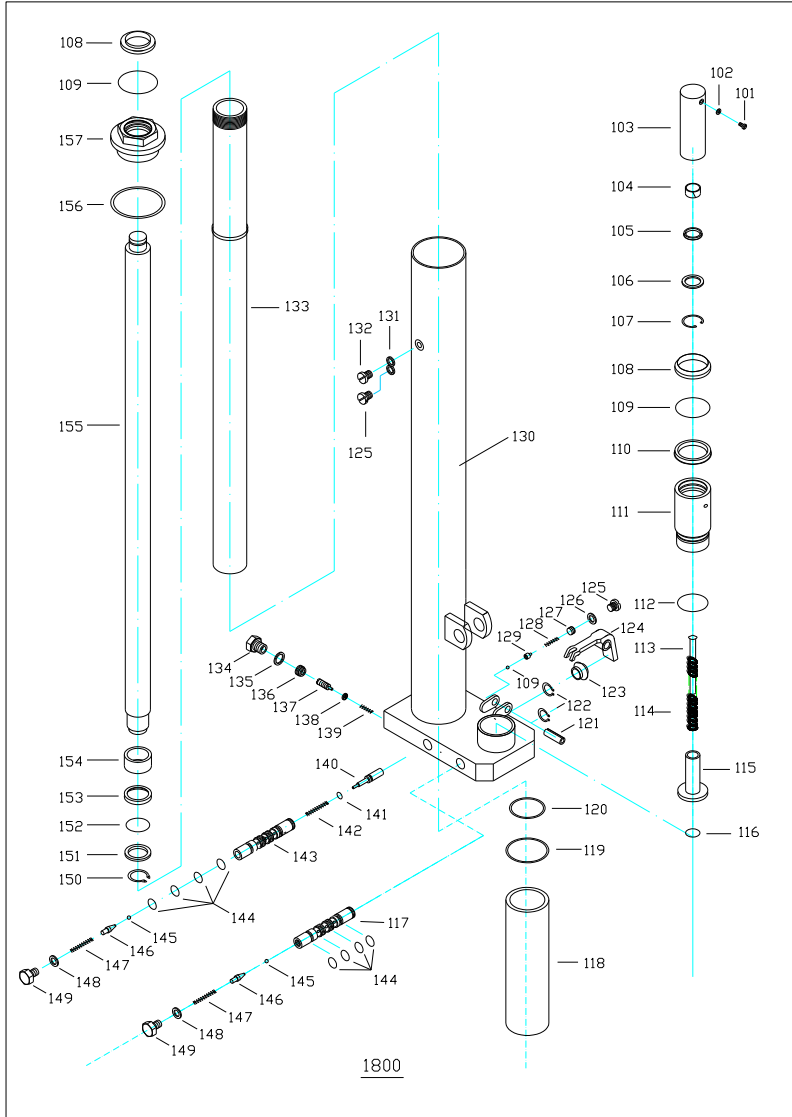
18 Lista de piezas de la transpaleta

18.1 Parte 1



No.	Descripción	Cantidad	No.	Descripción	Cantidad
1	Tenedor	1	32	Espaciadores	1
2	Tornillo	2	33	Espaciadores	1
3	Madre	2	34	Asa	1
4	Esfera	1	35	Tuerca de brazo de péndulo	1
5	Paréntesis	1	36	Tornillo de ojo	1
6	Soporte de rueda	1	37	Conectores de cadena	3
7	Eje centrífugo	2	38	Cadena	1
8	Espaciadores	2	39	Liberación de varillas	1
9	Volante	2	40	Tornillo	1
10	Anillo elástico	8	41	Lavadora	1
11	Anclar	2	42	Proveedor de posición	1
12	Anillo elástico	10	43	Madre	1
13	Enchufe	2	44	Lavadora	1
14	Pierna	2	45	Espaciadores	2
15	Pierna	1	46	Palanca de desbloqueo	1
16	Enchufe	1	47	Tornillo	1
17	Anclar	2	49	Tornillo	3
18	Lavadora	2	50	Arandela de resorte	3
19	Madre	2	51	Anclar	1
20	Lavadora	6	53	Rodillo	1
21	Rodamiento de bolas	8	54	Enchufe	2
22	Rueda delantera	2	55	Asiento de manija	1
23	Eje	2	56	Anclar	1
24	Rodillo	4	57	Tornillo	1
25	Enchufe	2	60	Tornillo	1
26	Lavadora	4	61	Tornillo	4
27	Arandela de resorte	2	62	Lavadora	4
28	Tornillo	2	63	Base de resorte	1
29	Enchufe	1	64	Primavera	1
31	Rodamiento de bolas	1	65	Anclar	1
			66	Esfera	1

18.2 Parte 2



No.	Descripción	Cantidad	No.	Descripción	Cantidad
101	Tornillo	1	130	Cuerpo de la bomba	1
102	Lavadora	1	131	Junta tórica	1
103	Pistón de la bomba	1	132	Tornillo	1
104	Anillo guía	1	133	Cilindro	1
105	Anillo en Y	1	134	Tornillo	1
106	Lavadora	1	135	Lavadora	1
107	Anillo elástico	1	136	Tornillo	1
108	Anillo rascador	2	137	Tornillo	1
109	Junta tórica	2	138	Plato	1
110	Anillo en Y	1	139	Primavera	1
111	Cilindros de bomba	1	140	Indicador de liberación	1
112	Junta tórica	1	141	Junta tórica	1
113	Principal	1	142	Primavera	1
114	Primavera	1	143	Inserto de válvula	1
115	Pistones de alta presión	1	144	Junta tórica	8
116	Junta tórica	1	145	Esfera	2
117	Inserto de válvula	1	146	Válvula de drenaje	2
118	Camisa de cilindro	1	147	Primavera	2
119	Junta tórica	1	148	Lavadora	2
120	Junta tórica	1	149	Tornillo	2
121	Anillo elástico	1	150	Anillo elástico	1
122	Anillo partido	2	151	Anillo en Y	1
123	Manguito de goma	1	152	Junta tórica	1
124	Brazo de péndulo	1	153	Junta tórica de sujeción	1
125	Tornillo	2	154	Pistón	1
126	Junta tórica	1	155	Barra	1
127	Tornillo	1	156	Lavadora	1
128	Primavera	1	157	Tuerca cilíndrica	1
129	Asiento de bola	1			

Consignes de sécurité et marquages

Les consignes de sécurité et les explications importantes sont signalées par les pictogrammes suivants :



DANGER

Indique les indications qui doivent être observées avec précision afin d'écartier la possibilité d'un danger pour la vie et l'intégrité physique des personnes.



PRUDENCE

Marque les instructions qui doivent être strictement respectées afin d'exclure les blessures aux personnes.



ATTENTION

Marque les instructions qui doivent être strictement respectées afin d'éviter les dommages matériels et/ou la destruction.



INDICE

Identifie les nécessités techniques ou matérielles qui nécessitent une attention particulière.

FR

Avant-propos

Ce manuel d'utilisation original fournit toutes les connaissances nécessaires pour une manipulation en toute sécurité et le maintien de la pleine fonctionnalité du produit décrit. Par conséquent, toutes les instructions doivent être lues attentivement avant d'utiliser le produit, puis suivies. C'est le seul moyen d'éviter les accidents et de garantir la garantie.

Copyright

Les droits d'auteur de ce manuel d'utilisation sont détenus par Stier Industrial GmbH. Le mode d'emploi ne peut être traduit, dupliqué ou transmis à des tiers qu'avec l'autorisation écrite du fabricant.



EN LIRE LE MODE D'EMPLOI Lisez attentivement le mode d'emploi avant de configurer, d'utiliser ou d'effectuer toute procédure sur le produit.



À PROPOS DE CE GUIDE

LIRE LE MANUEL DU PROPRIÉTAIRE : Lisez attentivement le manuel d'instructions avant de configurer, d'utiliser ou d'effectuer toute intervention sur le produit.



CONSIGNES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

Lisez attentivement ce manuel d'instructions avant l'utilisation pour vous familiariser pleinement avec son utilisation. Une mauvaise utilisation peut entraîner un danger. Le respect total de toutes les consignes et informations de sécurité permet une utilisation correcte. L'outil STIER est durable, puissant et résistant. Qu'il s'agisse de fournitures d'atelier, de technologie d'air comprimé ou de fixation, d'outils à main ou de traitement des matériaux : la large gamme STIER offre une véritable qualité professionnelle pour tous vos défis.

@stier_official

@STIER. Outil

@STIER. Outil

Le fabricant n'assume aucune responsabilité pour tout dommage causé par une utilisation inappropriée ou incorrecte. Conservez soigneusement les instructions de sécurité et d'utilisation pour une utilisation future. Cependant, les instructions de ce manuel ne remplacent pas les normes ou les réglementations supplémentaires (même pas légales) émises pour des raisons de sécurité.

DISPOSITION

Ces anciens équipements peuvent être remis à un point d'élimination, où ils sont éliminés conformément à la loi nationale sur l'économie circulaire et les déchets. L'appareil et ses accessoires sont fabriqués dans une grande variété de matériaux. Les composants défectueux doivent être traités comme des déchets dangereux et éliminés conformément aux exigences légales. Avant de jeter le produit, envisagez des moyens d'éviter les déchets (p. ex., élimination des produits fonctionnels ou réparation). Retirez tous les équipements du produit (huile, carburant). Retirez les piles / piles rechargeables et les lampes / lampes du produit avant de le jeter si cela est possible de manière non destructive. Les clients finaux privés peuvent remettre le produit pour qu'il soit éliminé dans un point de collecte ou de retour public situé dans leur région. Les adresses des points de collecte appropriés peuvent être obtenues auprès de la ville ou de l'administration locale. Les clients finaux commerciaux peuvent remettre le produit pour élimination à l'un des endroits suivants : Fabricant.



RÉSERVE DE DROITS

STIER Industrial GmbH n'est pas responsable de la perte de données sur les appareils envoyés. Toutes les indications connues sous le nom de marques ou de marques de service sont mises en évidence en conséquence. L'utilisation de ces informations ne doit pas affecter la validité ou la réputation des marques de commerce ou de service. STIER Industrial GmbH se réserve le droit d'apporter des modifications, des suppressions ou des compléments aux informations ou données fournies si nécessaire. Les données techniques, les spécifications et l'apparence sont susceptibles d'être modifiées sans préavis et peuvent différer dans les représentations du produit réel.

Copyright 2025 STIER Industrial GmbH. STIER et le logo STIER sont des marques déposées de STIER Industrial GmbH



MANUEL EN LIGNE

En scannant le code QR suivant, vous accéderez à la version numérique du manuel d'utilisation. Veuillez saisir le numéro du fabricant (**903072**) dans le champ de recherche

Table des matières

19	Spécifications	51
20	Précaution.....	51
21	Construction et mise en service	53
22	Entretien	55
23	Dépannage.....	57
24	Liste des pièces du transpalette.....	58

19 Spécifications

Transpalette à ciseaux STIER Capacité de charge de 1000kg (903072)		
Charge ultime	kg	1000
Trains de pompage		Rapide: 28 Lenteur : 78
Vitesse d'abaissement	mm/sec	< 0,1
Largeur	mm	680
Hauteur minimale de la fourche	mm	85 ± 2
Hauteur max. de la fourche	mm	800
Profil de fourche	mm	160 x 50
Longueur de la fourche	mm	1150
Poids net	kg	133

20 Précaution

Avant d'utiliser le transpalette à ciseaux, lisez attentivement ce manuel d'instructions pour vous familiariser pleinement avec son utilisation. Une mauvaise utilisation peut entraîner un danger. Cependant, les instructions de ce manuel ne remplacent pas les normes ou les réglementations supplémentaires (même légales) émises pour des raisons de sécurité

20.1 Utilisation correcte

58. L'appareil ne peut être utilisé et utilisé que par du personnel formé et qualifié. Il doit être parfaitement informé de la façon dont cet appareil peut être utilisé, afin qu'il puisse être

conduit et que des marchandises puissent être transportées.

- Selon la norme européenne EN-345:1-S1, des chaussures et des gants de sécurité

conformes à la norme doivent être portés pendant l'utilisation pour éviter les accidents du travail.

59. Des mesures de protection spéciales doivent être prises pour le travail dans des environnements très dangereux. Cet appareil n'a pas de caractéristiques de conception spéciales pour travailler dans des environnements hautement dangereux.
60. Avant la mise en service, vérifiez que l'appareil n'est pas endommagé. Les appareils défectueux ne doivent pas être mis en service.
61. La capacité/capacité de charge maximale de l'appareil ne doit pas être dépassée.
62. Le levage rapide est interdit pour une charge supérieure à 300 kg.
63. Toute manipulation de la soupape de surpression est strictement interdite. Le montage, le réglage et l'entretien ne peuvent être effectués que par du personnel qualifié.
 - Aucune modification ne peut être apportée qui affecte la conformité du camion à la norme prEN 1757-4.
64. L'appareil ne doit être utilisé que sur une surface plane, ferme et antidérapante.
65. Le transport ou le levage de personnes est interdit. Il est également interdit de se tenir sous les fourchettes.
66. Gardez toujours une distance suffisante avec les personnes, les autres véhicules et les autres objets. Gardez les parties du corps et les objets à l'écart de la mécanique. La distance minimale recommandée est d'au moins 1 mètre.
67. La position idéale de chargement des charges se trouve au milieu des fourches. Ne chargez jamais le transpalette sur une fourche uniquement. Si le centre de gravité s'écarte considérablement du centre, la capacité de charge maximale ne peut pas être atteinte et il y a un risque de basculement.

20.2 Modifications

Les modifications ou les changements apportés à ce chariot élévateur hydraulique qui peuvent affecter la capacité de charge, la stabilité ou les exigences de sécurité du chariot, par exemple, ne sont pas autorisés sans l'approbation préalable du

68. Appuyez lentement sur la fonction d'abaissement. Ne déchargez jamais brusquement la charge afin d'éviter d'endommager le transpalette ainsi que d'accidents du travail.
69. Évitez de stocker de lourdes charges sur les fourches pendant de longues périodes.
70. L'itinéraire doit être clairement visible pour l'utilisateur à tout moment. Si les marchandises chargées obstruent la vue, l'appareil doit être déplacé en sens inverse.
71. L'utilisateur ne peut déplacer le transpalette qu'à une vitesse telle qu'il puisse être arrêté en toute sécurité à tout moment avant de mettre en danger les personnes, les véhicules et les objets.
72. Lors de l'utilisation dans un ascenseur ou sur une rampe de chargement, il faut s'assurer que la capacité de charge disponible est suffisante et que l'appareil peut être utilisé en toute sécurité. L'opérateur doit effectuer une inspection visuelle de la zone à utiliser avant d'utiliser l'élévateur ou le quai de chargement. Les personnes ne peuvent entrer dans un ascenseur qu'après l'arrêt de l'appareil ou doivent en être sortis avant de se remettre en mouvement.
73. Si le véhicule roule sur des rampes ou des pentes, le sol doit être propre et antidérapant. Les produits haut de gamme doivent pointer vers le haut. Il est interdit de faire demi-tour ou de s'arrêter (sauf en cas d'urgence) sur des rampes ou des pentes !
74. Assurez-vous que le poids total de l'appareil, y compris les marchandises soulevées, ne dépasse pas la capacité de charge maximale autorisée du support.
75. Si aucune marchandise n'est transportée, les fourches doivent toujours être abaissées.
76. Il est interdit de stationner l'appareil sur une rampe ou une pente !

fabricant d'origine du chariot, de son représentant autorisé ou d'un de ses successeurs. Si le fabricant ou son successeur approuve une modification ou un changement, il doit également apporter et approuver les modifications correspondantes au

bouclier de charge, ainsi qu'aux autocollants, aux étiquettes et aux manuels d'utilisation et d'entretien.

20.3 Avertissements



DANGER

Ne vous arrêtez en aucun cas sous les fourches.



PRUDENCE

Lors de l'utilisation, l'opérateur doit porter des chaussures de sécurité.

EN AUCUN CAS :

34. Insérez les pieds ou les mains dans le mécanisme de levage.
35. Permettez à d'autres personnes que le conducteur d'être devant ou derrière le chariot lorsqu'il est déplacé ou levé/abaissé.
36. Déplacez le chariot lorsqu'il est en position relevée. Sinon, la charge peut tomber.
37. Restez sous les fourches.
38. Les fourches surchargées.
39. Mettez votre pied devant les roues qui tournent. Des blessures peuvent en être le résultat.
40. Utilisez le camion sur une surface inclinée. Il est possible que le chariot élévateur ne puisse pas être contrôlé et qu'il présente un danger.
41. Soulevez les gens. Les gens pourraient tomber et subir des blessures graves.



PRUDENCE

Lorsque vous déplacez le chariot élévateur hydraulique, faites attention aux différents

niveaux du sol. Sinon, la charge peut tomber ou le camion peut ne pas être contrôlé.

42. Abaissez les fourches trop rapidement. Sinon, la charge peut tomber et provoquer un danger.
43. Placez la charge sur le côté ou à l'extrémité. La charge doit être répartie sur au moins 80 % de l'aile.
44. Utilisez le camion avec une charge instable, inégalement répartie et faiblement empliée.



PRUDENCE

- Surveillez constamment l'état de la charge. Ne l'utilisez plus si la charge devient instable.
- Effectuer les travaux d'entretien selon les résultats de l'inspection périodique. Cessez l'utilisation si la température de l'huile hydraulique est trop élevée.
- Avant d'utiliser le transpalette à ciseaux, vérifiez que tous les marquages et autocollants sont dans la bonne position et ne sont pas endommagés. Remplacez les autocollants si nécessaire. Si des réparations importantes ou le remplacement d'une pièce porteuse sont nécessaires, l'employé responsable doit disposer de connaissances particulières ou contacter une personne qualifiée pour effectuer ces travaux.

21 Construction et mise en service

Les informations suivantes s'appliquent à la mise en service : Après la réception du nouveau transpalette à ciseaux, les mesures suivantes doivent être prises avant la première utilisation Saisir les zones suivantes :

21.1 Vis de purge et processus

Pour éviter les pertes d'huile pendant le transport, la vis de purge est équipée d'une vis d'étanchéité à l'huile de l'usine. Avant la première utilisation, il doit être remplacé à nouveau.

21.2 Poignée et système hydraulique

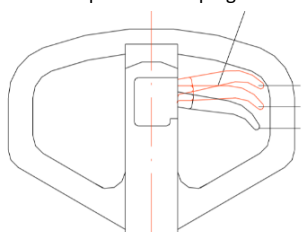
- Vérifiez que toutes les pièces ont été livrées et ne sont pas endommagées.
- Installation du support push/pull (10).
- Effectuer les travaux conformément aux résultats des inspections quotidiennes et des tests fonctionnels.

Retirez la vis d'étanchéité à l'huile et vissez la vis de purge. Il relie toujours le réservoir d'huile à l'air.

Pendant le transport, la poignée est démontée et emballée séparément. Avant la première utilisation, il doit être monté et correctement ajusté.

- Retirez les vis et les rondelles (108 et 109).
- Montez la poignée sur la base de la poignée à l'aide de trois vis et de rondelles.
- Appuyez sur la poignée et retirez la plaque du crochet.

Il existe 3 positions de poignée de vidange avec les fonctions correspondantes



Position 3

Position 2

Position 1

Position 3 – Inférieure :

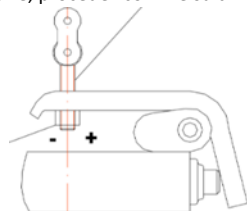
Tirez en position haute pour abaisser les fourches.

Position 2 – Levage lent de la charge : En position médiane, la charge peut être soulevée sur et En déplaçant la barre d'attelage, la fourche peut être soulevée.

Position 1 – Levage rapide de la charge

Les trois positions sont pré-positionnées en usine.

Si le mécanisme de levage ne fonctionne pas correctement, un réglage peut être nécessaire. Pour ce faire, procédez comme suit :



Problème:	Sens de rotation :
La fourche ne se soulève pas	- (dans le sens des aiguilles d'une montre)
La fourche ne s'abaisse pas	+ (dans le sens inverse des aiguilles d'une montre)

INDICE

Le système hydraulique du chariot élévateur hydraulique peut contenir des bulles d'air après le transport ou dans le cas d'un stockage prolongé dans le cas de fourches levées. Vous le remarquerez par le fait que le chariot élévateur hydraulique n'atteint pas la hauteur de levage maximale ou seulement lentement. Pour évacuer l'air, maintenez la poignée en position d'abaissement et déplacez la barre d'attelage de haut en bas plusieurs fois.

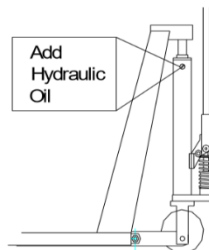
21.3 Processus de ventilation

Si la fourche ne bouge pas immédiatement lorsque la poignée est enfoncée, desserrez la vis de la pompe hydraulique tout en appuyant lentement sur la poignée. Cela vous permet de libérer l'air de la pompe. Revissez ensuite la vis.

21.4 Recharge d'huile

Si la fourche ne peut pas être portée à sa hauteur la plus élevée, vous devrez peut-être ajouter de l'huile hydraulique dans le réservoir d'huile. Cette huile doit être conforme à la norme ISO VG22 ou

Il est
types



équivalent.
interdit de
mélanger
différents
d'huile !

22 Entretien

Ce transpalette ne nécessite presque aucun entretien. Néanmoins, il convient de noter qu'un nettoyage et un entretien réguliers prolongent la durée de vie et garantissent un fonctionnement sans problème. Les intervalles indiqués sont pour un fonctionnement en une seule équipe et dans des conditions de travail normales. Dans les environnements sales, en fonctionnement en plusieurs équipes et en cas de fortes fluctuations de température, les intervalles de maintenance sont raccourcis.

Avant les travaux d'inspection et de maintenance, le chariot élévateur hydraulique doit être soulagé par des mesures appropriées. Le système hydraulique doit être dépressurisé et la plate-forme doit être complètement abaissée ! Si des travaux de réparation sur le mât allongé sont inévitables, les fourches doivent être sécurisées contre toute descente involontaire. Blessure!

22.1 Inspection avant et après chaque mise en service

Les roues, les essieux, les ciseaux et les fourches suspendues doivent être vérifiés quotidiennement pour détecter tout dommage ou déformation. Les fourches doivent être déchargées une fois le travail terminé et abaissées dans la position la plus basse. Les transpalettes défectueux ne doivent pas être mis en service.

22.2 Lubrification

Les roulements à billes des rouleaux sont pourvus d'une lubrification à vie et ne nécessitent aucune lubrification supplémentaire. Les cisailles et les

rotules du chariot élévateur hydraulique doivent être lubrifiées tous les mois avec de la graisse sans acide à l'aide d'un pistolet graisseur

22.3 Huile hydraulique

L'huile hydraulique doit être vérifiée tous les 6 mois pour s'assurer qu'elle est correcte et qu'elle contient des impuretés. Le niveau d'huile hydraulique doit être vérifié avec les fourches complètement abaissées. L'intervalle de remplacement de l'huile hydraulique dépend des conditions ambiantes et d'application. En général, on peut dire que l'huile hydraulique doit être remplacée au plus tard après 24 mois.

Huile hydraulique : ISO VG32

Viscosité : 30 cSt à 40 °C

Les tuyaux de pression doivent être remplacés en cas de dommage ou si nécessaire, mais au plus tard après 6 ans. Pour changer l'huile, l'huile doit

être aspirée hors du réservoir d'huile. Après la vidange d'huile, ou au besoin, le système hydraulique doit être purgé. La saignée ne peut être effectuée qu'à l'état non chargé.



ATTENTION

N'utilisez pas d'huile moteur normale au lieu d'huile hydraulique ! L'huile usagée doit être éliminée conformément aux dispositions légales ! Ne faites pas fonctionner la pompe hydraulique sans huile.

22.4 Entretien

Les dommages indirects qui surviennent en tant que dommages consécutifs en raison d'un

entretien inapproprié ou omis ne sont pas couverts par la garantie. La rectification des

défauts qui peuvent être corrigés par l'utilisateur n'est pas non plus couverte par la garantie, mais fait partie du fonctionnement normal de l'entretien de cette machine. Ces travaux d'entretien doivent être effectués par l'utilisateur ou par une entreprise habilitée. Il faut veiller à s'approcher des pièces mobiles ou des pièces dont le poids mort est élevé, en tenant compte de la prudence nécessaire. La fiabilité de l'appareil dépend fortement de la qualité des roues. Lors du

22.5 Stockage

Pour le stockage, retirez la charge, abaissez les fourches à la position la plus basse, lubrifiez tous les points de lubrification mentionnés dans ce

22.6 Inspection quotidienne

Ce chapitre décrit les contrôles à effectuer avant le début du poste et avant la mise en service du wagon. L'inspection quotidienne est une mesure efficace pour détecter les dysfonctionnements ou les dommages. Avant de l'utiliser, vérifiez le camion sur la base des points suivants :



DANGER

N'utilisez en aucun cas le chariot élévateur si des dysfonctionnements ou des dommages sont détectés. Les coins hydrauliques peuvent provoquer des dysfonctionnements ainsi qu'une défaillance de la fonction de levage.

22.7 Entretien régulier

- Seuls des employés qualifiés et formés sont autorisés à effectuer des travaux d'entretien.
- Retirez la charge avant l'entretien.
- Utilisez des pièces de rechange d'origine, approuvées et approuvées par le concessionnaire.
- Il est à noter que les fuites d'huile hydraulique peuvent provoquer des pannes et des accidents.
- La soupape de pression ne doit être réglée que par des techniciens de maintenance formés.
- Les roues doivent être rondes et ne doivent pas présenter d'abrasion anormale.

DAILY : Vérifiez les éléments énumérés pour l'inspection quotidienne (4.6).

changement de roues, la régularité horizontale du chariot élévateur hydraulique doit être maintenue - les roues doivent toujours être changées par paires !



INDICE

Si vous effectuez des travaux de maintenance par l'intermédiaire d'une entreprise spécialisée, veuillez faire confirmer les travaux effectués !

manuel et enfin protégez le camion contre la corrosion et la poussière.

- Vérifiez qu'il n'y a pas d'égratignures, de déviations ou de fissures.
- Vérifiez si de l'huile s'échappe du cylindre.
- Vérifiez le bon mouvement des roues.
- Vérifiez le fonctionnement du frein.
- Vérifiez que toutes les vis et tous les écrous sont serrés.
- Vérifiez la fonction de levage et d'abaissement en basculant le bouton.
- Dans le cadre d'une inspection visuelle, vérifiez si les tuyaux ou les câbles électriques ne sont pas endommagés.

MENSUEL : Lubrifiez les rails dans lesquels passent les rouleaux avec de la graisse. Lubrifiez également les graisseurs avec de la graisse.

TOUS LES SIX MOIS : LUBRIFIER TOUS LES POINTS DE PIVOT ET LES ESSIEUX.

TOUS LES DOUZE MOIS : Changez l'huile hydraulique.

Pour remplir l'huile hydraulique, il y a une vis de purge sur le dessus du cylindre.

Pour cette mesure, contactez l'agence de service la plus proche.

La prudence est de mise lors des travaux sur le mécanisme de levage.

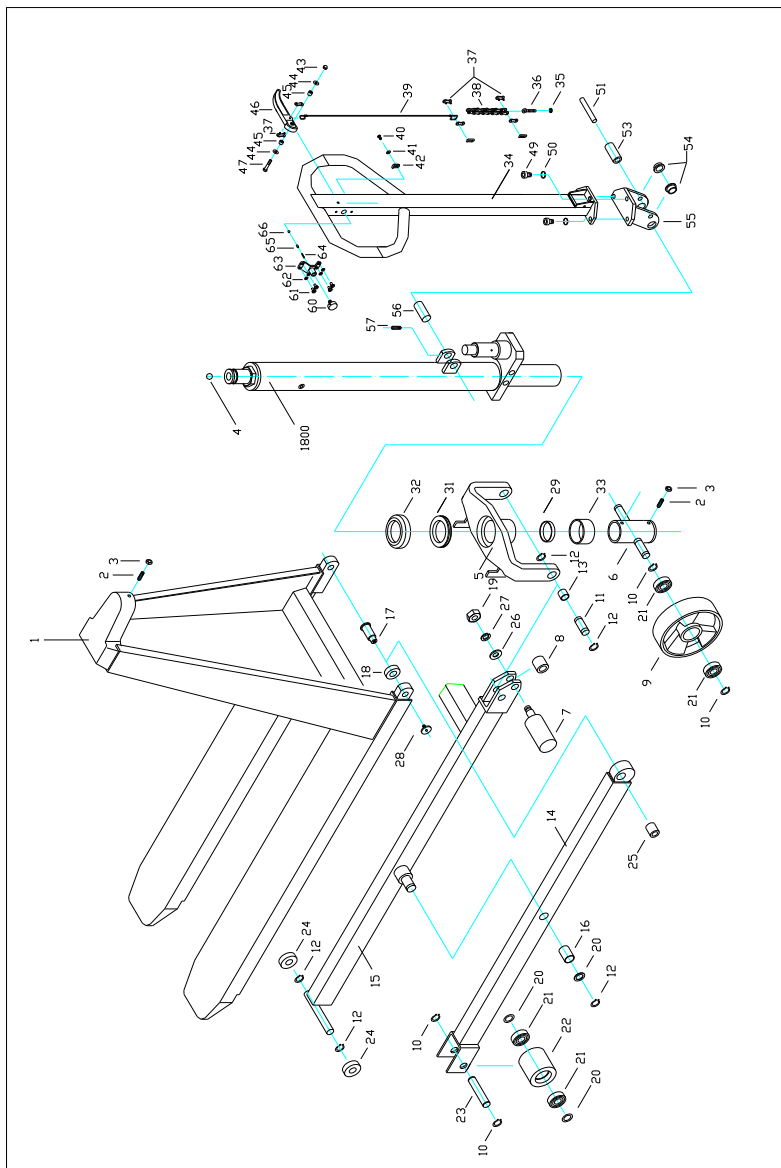
Si les tuyaux hydrauliques doivent être remplacés, n'utilisez que des pièces d'origine désignées selon la liste des pièces de rechange.

23 Dépannage

	Problème	Raison	Solution
1	Levage insuffisant	1. Pas assez d'huile hydraulique 2. Air dans le système hydraulique 3. La vis de réglage n'est pas fixée	1. Faites le plein d'huile hydraulique en conséquence 2. Purger le système 3. Fixez la vis
2	Problèmes d'abaissement	1. Une pièce mobile est bloquée/déformée 2. Trop d'huile hydraulique 3. Les fourches sont bloquées 4. La vis de réglage n'est pas correctement fixée	1. Remplacer la pièce 2. Vidangez l'huile hydraulique en conséquence 3. Vérifiez et trouvez le blocage 4. Fixez la vis
3	Les fourches ne s'abaissent pas après le levage	1. Calibrage incorrect du réglage d'abaissement 2. Déformation ou endommagement d'une pièce	1. Recalibrez le réglage d'abaissement 2. Remplacer la pièce
4	Fuites d'huile hydraulique	1. Joint d'huile défectueux 2. Légère casse ou endommagement d'une ou plusieurs pièces 3. Desserrage de la connexion	1. Remplacez le joint d'étanchéité 2. Remplacer la pièce 3. Serrez la connexion
5	Les fourches ne peuvent pas être soulevées	1. Pas d'huile hydraulique ou la viscosité est trop élevée 2. Corps étrangers dans l'huile hydraulique 3. Calibrage incorrect du réglage d'abaissement	1. Changer l'huile hydraulique 2. Retirez les corps étrangers et changez l'huile hydraulique 3. Recalibrez le réglage d'abaissement
6	Les fourches n'atteignent pas la position la plus haute	1. Pas assez d'huile	1. Faites le plein d'huile
7	La fourche s'abaisse après/pendant le levage	1. La vanne est bloquée par un objet étranger	1. Nettoyer l'hydraulique

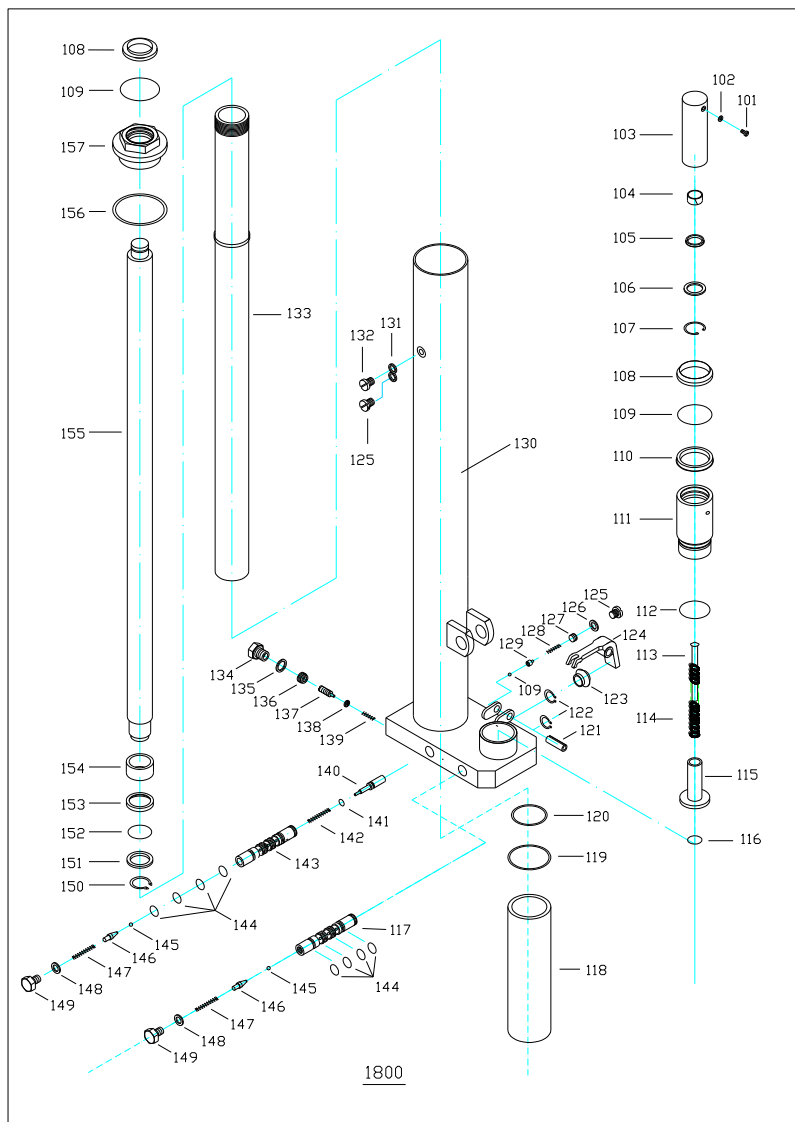
24 Liste des pièces du transpalette

24.1 Partie 1



Non.	Description	Quantité	Non.	Description	Quantité
1	Fourchette	1	32	Entretoises	1
2	Vis	2	33	Entretoises	1
3	Mère	2	34	Manche	1
4	Sphère	1	35	Écrou de bras pendulaire	1
5	Parenthèse	1	36	Vis à œil	1
6	Support de roue	1	37	Connecteurs de chaîne	3
7	Axe centrifuge	2	38	Chaîne	1
8	Entretoises	2	39	Libération de la tige	1
9	Volant	2	40	Vis	1
10	Anneau élastique	8	41	Laveuse	1
11	Épingler	2	42	Fournisseur de poste	1
12	Anneau élastique	10	43	Mère	1
13	Prise	2	44	Laveuse	1
14	Jambe	2	45	Entretoises	2
15	Jambe	1	46	Levier de déverrouillage	1
16	Prise	1	47	Vis	1
17	Épingler	2	49	Vis	3
18	Laveuse	2	50	Rondelle élastique	3
19	Mère	2	51	Épingler	1
20	Laveuse	6	53	Rouleau	1
21	Roulement à billes	8	54	Prise	2
22	Roue avant	2	55	Siège de poignée	1
23	Essieu	2	56	Épingler	1
24	Rouleau	4	57	Vis	1
25	Prise	2	60	Vis	1
26	Laveuse	4	61	Vis	4
27	Rondelle élastique	2	62	Laveuse	4
28	Vis	2	63	Base à ressorts	1
29	Prise	1	64	Source	1
31	Roulement à billes	1	65	Épingler	1
			66	Sphère	1

24.2 Partie 2



Non.	Description	Quantité	Non.	Description	Quantité
101	Vis	1	130	Corps de pompe	1
102	Laveuse	1	131	Joint torique	1
103	Piston de pompe	1	132	Vis	1
104	Bague de guidage	1	133	Cylindre	1
105	Anneau en Y	1	134	Vis	1
106	Laveuse	1	135	Laveuse	1
107	Anneau élastique	1	136	Vis	1
108	Anneau racleur	2	137	Vis	1
109	Joint torique	2	138	Assiette	1
110	Anneau en Y	1	139	Source	1
111	Cylindres de pompe	1	140	Indicateur de déclenchement	1
112	Joint torique	1	141	Joint torique	1
113	Directeur	1	142	Source	1
114	Source	1	143	Insert de soupape	1
115	Pistons haute pression	1	144	Joint torique	8
116	Joint torique	1	145	Sphère	2
117	Insert de soupape	1	146	Vanne de vidange	2
118	Chemise de cylindre	1	147	Source	2
119	Joint torique	1	148	Laveuse	2
120	Joint torique	1	149	Vis	2
121	Anneau élastique	1	150	Anneau élastique	1
122	Anneau fendu	2	151	Anneau en Y	1
123	Manchon en caoutchouc	1	152	Joint torique	1
124	Bras pendulaire	1	153	Joint torique de retenue	1
125	Vis	2	154	Piston	1
126	Joint torique	1	155	Baguette	1
127	Vis	1	156	Laveuse	1
128	Source	1	157	Écrou de cylindre	1
129	Siège boule	1			

Istruzioni e contrassegni di sicurezza

Le istruzioni di sicurezza e le spiegazioni importanti sono contrassegnate dai seguenti pittogrammi:



PERICOLO

Indica indicazioni che devono essere osservate con precisione per escludere un pericolo per la vita e l'incolumità fisica delle persone.



CAUTELA

Contrassegna le istruzioni che devono essere rigorosamente rispettate per escludere lesioni alle persone.



ATTENZIONE

Contrassegna le istruzioni che devono essere rigorosamente rispettate per evitare danni materiali e/o distruzione.



ALLUDERE

Identifica le necessità tecniche o materiali che richiedono un'attenzione particolare.

IT

Prefazione

Questo manuale operativo originale fornisce tutte le informazioni necessarie per una manipolazione sicura e il mantenimento della piena funzionalità del prodotto descritto. Di conseguenza, tutte le istruzioni devono essere lette attentamente prima di utilizzare il prodotto e quindi seguite. Questo è l'unico modo per evitare incidenti e garantire la garanzia.

Diritto d'autore

Il copyright di queste istruzioni per l'uso è di proprietà di Stier Industrial GmbH. Le istruzioni per l'uso possono essere tradotte, duplicate o trasmesse a terzi solo con l'autorizzazione scritta del produttore.



EN **LEGGERE LE ISTRUZIONI PER L'USO** Leggere attentamente le istruzioni prima di configurare, utilizzare o eseguire qualsiasi procedura sul prodotto.



INFORMAZIONI SU QUESTA GUIDA

LEGGERE IL MANUALE D'USO: Leggere attentamente il manuale di istruzioni prima di installare, utilizzare o effettuare qualsiasi intervento sul prodotto.



ISTRUZIONI GENERALI DI SICUREZZA

Leggere attentamente questo manuale di istruzioni prima dell'uso per familiarizzare completamente con il suo utilizzo. Un funzionamento improprio può causare un pericolo. Il pieno rispetto di tutte le istruzioni e le informazioni di sicurezza ne consente un uso corretto. L'utensile STIER è durevole, potente e resistente. Che si tratti di forniture per l'officina, aria compressa o tecnologia di fissaggio, utensili manuali o lavorazione dei materiali: l'ampia gamma STIER offre una vera qualità professionale per tutte le vostre sfide.

@stier_official

@STIER. Strumento

@STIER. Strumento

Il produttore non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni causati da un uso improprio o scorretto. Conservare attentamente le istruzioni di sicurezza e di funzionamento per un uso futuro. Tuttavia, le istruzioni contenute in questo manuale non sostituiscono norme o regolamenti aggiuntivi (nemmeno statutari) emessi per motivi di sicurezza.

DISPOSIZIONE

Questa vecchia attrezzatura può essere consegnata a un punto di smaltimento, dove viene smaltita in conformità con la legge nazionale sull'economia circolare e sui rifiuti. Il dispositivo e i suoi accessori sono realizzati con un'ampia varietà di materiali. I componenti difettosi devono essere trattati come rifiuti pericolosi e smaltiti in conformità con i requisiti di legge. Prima di smaltire il prodotto, considerare i modi per evitare sprechi (ad esempio, lo smaltimento di prodotti funzionali o la riparazione). Rimuovere tutte le apparecchiature dal prodotto (olio, carburante). Rimuovere le batterie / batterie ricaricabili e lamps / lamps dal prodotto prima dello smaltimento, se ciò è possibile in modo non distruttivo. I clienti finali privati possono consegnare il prodotto per lo smaltimento presso un punto di raccolta o restituzione pubblico nella loro zona. Gli indirizzi dei punti di raccolta idonei possono essere richiesti alla città o all'amministrazione locale. I clienti finali commerciali possono consegnare il prodotto per lo smaltimento in uno dei seguenti luoghi: Produttore.



RISERVA DI DIRITTI

STIER Industrial GmbH non è responsabile per la perdita di dati sui dispositivi inviati. Tutte le indicazioni note come marchi commerciali o marchi di servizio sono evidenziate di conseguenza. L'uso di queste informazioni non deve pregiudicare la validità o la reputazione dei marchi commerciali o dei marchi di servizio. STIER Industrial GmbH si riserva il diritto di apportare modifiche, cancellazioni o integrazioni alle informazioni o ai dati forniti, se necessario. I dati tecnici, le specifiche e l'aspetto sono soggetti a modifiche senza preavviso e possono differire nelle rappresentazioni dal prodotto reale.

Copyright 2025 STIER Industrial GmbH. STIER e il logo STIER sono marchi registrati di STIER Industrial GmbH



MANUALE ONLINE

Scansionando il seguente codice QR, si accede alla versione digitale delle istruzioni per l'uso. Inserisci il numero del produttore (**903072**) nel campo di ricerca

Table des matières

25	Indicazioni.....	64
26	Precauzioni di sicurezza	64
27	Costruzione e messa in servizio	66
28	Manutenzione.....	68
29	Risoluzione dei problemi.....	70
30	Elenco delle parti del transpallet	71

25 Indicazioni

		Transpallet a forbice STIER Capacità di carico 1000 kg (903072)	
Carico finale	kg	1000	
Treni di pompaggio		Veloce: 28	lento: 78
Velocità di abbassamento	mm/sec	< 0,1	
Larghezza	mm	680	
Altezza minima della forcella	mm	85 ± 2	
Altezza massima della forcella	mm	800	
Profilo della forcella	mm	160 x 50	
Lunghezza della forcella	mm	1150	
Peso netto	kg	133	

26 Precauzioni di sicurezza

Prima di utilizzare il transpallet a forbice, leggere attentamente questo manuale di istruzioni per familiarizzare completamente con il suo utilizzo. Un funzionamento improprio può causare un pericolo. Tuttavia, le istruzioni contenute in questo manuale non sostituiscono norme o regolamenti aggiuntivi (anche legali) emessi per motivi di sicurezza

26.1 Uso corretto

77. Il dispositivo può essere utilizzato e utilizzato solo da personale addestrato e qualificato. Deve essere pienamente informato su come questo dispositivo può essere utilizzato, in

modo che possa essere guidato e le merci possano essere trasportate.

- Secondo la norma UE EN-345:1-S1, le scarpe e i guanti antinfortunistici conformi alla

norma devono essere indossati durante l'uso per evitare incidenti sul lavoro.

78. Devono essere adottate misure di protezione speciali per i lavori in ambienti altamente pericolosi. Questo dispositivo non ha caratteristiche costruttive speciali per lavorare in ambienti altamente pericolosi.
79. Prima della messa in servizio, controllare che il dispositivo non sia danneggiato. I dispositivi difettosi non devono essere messi in funzione.
80. La capacità di carico massima/capacità del dispositivo non deve essere superata.
81. Il sollevamento rapido è vietato per un carico superiore a 300 kg.
82. È severamente vietata qualsiasi manipolazione della valvola limitatrice di pressione. Il montaggio, la regolazione e la manutenzione possono essere eseguiti solo da personale qualificato.
 - Non devono essere apportate modifiche che influiscano sulla conformità del veicolo alla norma prEN 1757-4.
83. Il dispositivo deve essere utilizzato solo su una superficie piana, solida e antiscivolo.
84. È vietato il trasporto o il sollevamento di persone. È inoltre vietato sostare al di sotto delle forche.
85. Mantenere sempre una distanza sufficiente da persone, altri veicoli e altri oggetti. Tenere le parti del corpo e gli oggetti lontani dalla meccanica. La distanza minima consigliata è di almeno 1 metro.
86. La posizione di carico ideale dei carichi si trova al centro delle forche. Non caricare mai il transpallet solo su una forca. Se il baricentro si discosta notevolmente dal centro, la capacità di carico massima non può essere raggiunta e c'è il rischio di ribaltamento.
87. Premere lentamente la funzione di abbassamento. Non scaricare mai bruscamente il carico per evitare danni al transpallet e incidenti sul lavoro.
88. Evitare di riporre carichi pesanti sulle forche per lunghi periodi di tempo.
89. Il percorso deve essere sempre chiaramente visibile all'utente. Se la merce caricata ostruisce la visuale, il dispositivo deve essere spostato in retromarcia.
90. L'utente può spostare il transpallet solo alla velocità necessaria per fermarlo in modo sicuro in qualsiasi momento prima di mettere in pericolo persone, veicoli e oggetti.
91. In caso di utilizzo in un ascensore o su una rampa di carico, è necessario assicurarsi che sia disponibile una capacità di carico sufficiente e che il dispositivo possa essere azionato in sicurezza. L'operatore deve effettuare un'ispezione visiva dell'area da utilizzare prima di utilizzare l'ascensore o la banchina di carico. Le persone possono entrare in un ascensore solo dopo che il dispositivo si è fermato o devono averlo lasciato di nuovo prima di rimetterlo in movimento.
92. Se il veicolo supera rampe o pendenze, il pavimento deve essere pulito e antiscivolo. I prodotti di lusso devono puntare verso l'alto. È vietato girare o fermarsi (tranne in caso di emergenza) su rampe o pendenze!
93. Assicurarsi che il peso totale dell'apparecchio, comprese le merci sollevate, non superi la capacità di carico massima consentita del substrato.
94. Se non viene trasportata alcuna merce, le forche devono essere sempre abbassate.
95. È vietato parcheggiare l'apparecchio su una rampa o su una pendenza!

26.2 Modifiche

Modifiche o modifiche a questo carrello elevatore idraulico che possono influire sulla capacità di carico, sulla stabilità o sui requisiti di sicurezza del carrello, ad esempio, non sono consentite senza previa approvazione del produttore originale del carrello, del suo rappresentante autorizzato o di un

dei suoi successori. Se il produttore o il suo successore approva una modifica o un cambiamento, deve anche apportare e approvare le modifiche corrispondenti al paracarico, nonché agli adesivi, alle etichette e ai manuali d'uso e manutenzione.

26.3 Avvertenze



PERICOLO

Non sostare in nessun caso sotto le forche.



CAUTELA

Durante il funzionamento, l'operatore deve indossare scarpe antinfortunistiche.

IN NESSUN CASO:

45. Inserire i piedi o le mani nel meccanismo di sollevamento.
46. Consentire a persone diverse dall'operatore di trovarsi davanti o dietro il veicolo durante lo spostamento o il sollevamento/abbassamento.
47. Spostare il veicolo quando è in posizione sollevata. In caso contrario, il carico potrebbe cadere.
48. Rimani sotto le forche.
49. Le forche erano sovraccariche.
50. Metti il piede davanti alle ruote che girano. Gli infortuni possono essere il risultato.
51. Utilizzare il veicolo su un pendio/una superficie inclinata. È possibile che il carrello elevatore non possa essere controllato e possa causare un pericolo.
52. Sollevare le persone. Le persone potrebbero cadere e subire gravi lesioni.



CAUTELA

Quando si sposta il carrello elevatore idraulico, prestare attenzione ai diversi livelli del suolo. In caso contrario, il carico potrebbe cadere o il veicolo potrebbe non essere controllato.

53. Abbassare le forche troppo velocemente. In caso contrario, il carico potrebbe cadere e causare un pericolo.
54. Posizionare il carico lateralmente o all'estremità. Il carico deve essere distribuito su almeno l'80% dell'anta.
55. Utilizzare il veicolo con un carico instabile, distribuito in modo non uniforme e impilato in modo lasco.



CAUTELA

- Monitorare costantemente le condizioni del carico. Non riutilizzarlo se il carico diventa instabile.
- Eseguire i lavori di manutenzione in base ai risultati dell'ispezione periodica. Interrompere l'uso se la temperatura dell'olio idraulico è troppo alta.
- Prima di utilizzare il transpallet a forbice, verificare che tutte le marcature e gli adesivi siano nella posizione corretta e non siano danneggiati. Sostituire gli adesivi se necessario. Se sono necessarie riparazioni o sostituzioni importanti di una parte portante, il dipendente responsabile deve avere conoscenze specifiche o contattare una persona qualificata per eseguire tali lavori.

27 Costruzione e messa in servizio

Per la messa in servizio valgono le seguenti informazioni: Dopo aver ricevuto il nuovo transpallet a forbice, prima del primo utilizzo è necessario adottare le seguenti misure per impadronirsi delle seguenti aree:

27.1 Vite di spurgo e processo

Per evitare perdite di olio durante il trasporto, la vite di spurgo è dotata di una vite di tenuta dell'olio prodotta dalla fabbrica. Prima del primo utilizzo, questo deve essere sostituito nuovamente.

27.2 Maniglia e impianto idraulico

- Verificare che tutte le parti siano state consegnate e non siano danneggiate.
- Installazione della staffa di spinta/trazione (10).
- Eseguire il lavoro in conformità con i risultati delle ispezioni quotidiane e dei test funzionali.

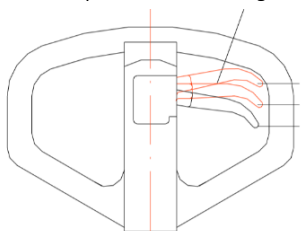
Rimuovere la vite di tenuta dell'olio e avvitare la vite di spurgo. Collega sempre il serbatoio dell'olio all'aria.

Durante il trasporto, la maniglia viene smontata e imballata separatamente. Prima del primo utilizzo, deve essere montato e regolato correttamente.

- Montare la maniglia sulla base della maniglia con tre viti e rondelle.
- Premere la maniglia e rimuovere la piastra di aggancio.

- Rimuovere le viti e le rondelle (108 e 109).

Ci sono 3 posizioni della maniglia di scarico con le funzioni corrispondenti



Position 3

Position 2

Position 1

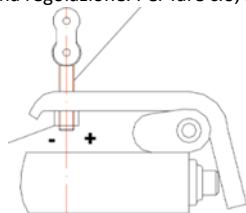
Posizione 3 – Inferiore:

Tirare in posizione sollevata per abbassare le forche.

Posizione 2 – Sollevamento lento del carico: Nella posizione centrale, il carico può essere sollevato e spostando il timone è possibile sollevare la forcella.

Posizione 1 – Sollevamento rapido del carico
Le tre posizioni sono preposizionate in fabbrica.

Se il meccanismo di sollevamento non funziona correttamente, potrebbe essere necessario effettuare una regolazione. Per fare ciò, segui questi passaggi:



Problema:	Senso di rotazione:
La forca non si solleva	- (in senso orario)
La forcella non si abbassa	+ (in senso antiorario)

ALLUDERE

L'impianto idraulico del carrello elevatore idraulico può contenere bolle d'aria dopo il trasporto o in caso di lungo stoccaggio in caso di forche sollevate. Lo noterete dal fatto che il carrello elevatore idraulico non raggiunge l'altezza massima di sollevamento o lo fa solo lentamente. Per rimuovere l'aria, tenere la maniglia in posizione di abbassamento e muovere più volte il timone su e giù.

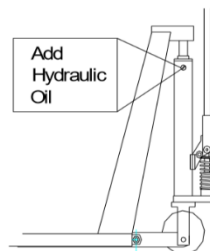
27.3 Processo di sfiato

Se la forcella non si muove immediatamente quando si preme la maniglia, allentare la vite sulla pompa idraulica mentre si preme lentamente la

maniglia. Ciò consente di rilasciare l'aria dalla pompa. Quindi riavvitare la vite.

27.4 Olio di ricarica

Se la forcella non può essere portata all'altezza massima, potrebbe essere necessario aggiungere olio idraulico al serbatoio dell'olio. Questo olio deve essere conforme allo standard ISO VG22 o equivalente. È vietato mescolare diversi tipi di olio!



28 Manutenzione

Questo transpallet è quasi esente da manutenzione. Tuttavia, va notato che la pulizia e la manutenzione regolari prolungano la durata e garantiscono un funzionamento senza problemi. Gli intervalli indicati si riferiscono al funzionamento su un turno e in condizioni di lavoro normali. In ambienti sporchi, nel funzionamento su più turni e in caso di elevate fluttuazioni di temperatura, gli intervalli di manutenzione si accorciano.

Prima dei lavori di ispezione e manutenzione, il carrello elevatore idraulico deve essere scaricato con misure adeguate. L'impianto idraulico deve essere depressurizzato e la piattaforma deve essere completamente abbassata! Se i lavori di riparazione sul montante allungato sono inevitabili, le forche devono essere assicurate contro l'abbassamento involontario. Ferita!

28.1 Ispezione prima e dopo ogni messa in servizio

Le ruote, gli assi, le forbici e le forcelle ammortizzate devono essere controllate quotidianamente per verificare che non siano danneggiate o deformate. Le forche devono essere scaricate al termine del lavoro e abbassate nella posizione più bassa. I transpallet difettosi non devono essere messi in funzione.

28.2 Lubrificazione

I cuscinetti a sfera dei rulli sono lubrificati a vita e non richiedono alcuna lubrificazione aggiuntiva. Le ceseoie e i giunti sferici del carrello elevatore

idraulico devono essere lubrificati mensilmente con grasso privo di acidi utilizzando una pistola per grasso

28.3 Olio idraulico

L'olio idraulico deve essere controllato ogni 6 mesi per verificare il corretto livello e le impurità. Il livello dell'olio idraulico deve essere controllato con le forche completamente abbassate. L'intervallo di sostituzione dell'olio idraulico dipende dalle condizioni ambientali e di applicazione. In generale, si può dire che l'olio idraulico deve essere sostituito al più tardi dopo 24 mesi.

Olio idraulico: ISO VG32

Viscosità: 30 cSt a 40 °C

I tubi flessibili di pressione devono essere sostituiti in caso di danni o secondo necessità, ma al più

tardi dopo 6 anni. Per cambiare l'olio, l'olio deve essere aspirato dal serbatoio dell'olio. Dopo il cambio dell'olio, o secondo necessità, l'impianto idraulico deve essere spurgato. Lo spurgo può essere effettuato solo a vuoto.



ATTENZIONE

Non utilizzare olio motore normale al posto dell'olio idraulico! L'olio esausto deve essere smaltito in conformità con le disposizioni di legge! Non far funzionare la pompa idraulica senza olio.

28.4 Manutenzione

I danni consequenziali che si verificano come danni consequenziali dovuti a una manutenzione impropria o omessa non sono coperti dalla garanzia. Anche l'eliminazione dei guasti che

possono essere eliminati dall'utente non è coperta dalla garanzia, ma fa parte della normale operazione di manutenzione di questa macchina. Questi lavori di manutenzione devono essere

eseguiti dall'utente o da un'azienda autorizzata. Prestare attenzione all'avvicinamento a parti in movimento o con un peso proprio elevato, tenendo conto della necessaria cautela. L'affidabilità del dispositivo dipende fortemente dalla qualità delle ruote. Quando si cambiano le ruote, è necessario mantenere l'uniformità

orizzontale del carrello elevatore idraulico: le ruote devono essere sempre sostituite in coppia!



ALLUDERE

Se si eseguono lavori di manutenzione tramite una ditta specializzata, si prega di far confermare i lavori eseguiti!

28.5 Immagazzinamento

Per il deposito, rimuovere il carico, abbassare le forche nella posizione più bassa, lubrificare tutti i punti di lubrificazione menzionati in questo

manuale e infine proteggere il veicolo dalla corrosione e dalla polvere.

28.6 Ispezione giornaliera

Il presente capitolo descrive i controlli da effettuare prima dell'inizio del turno e prima della messa in servizio del carro. L'ispezione giornaliera serve come misura efficace per rilevare malfunzionamenti o danni. Prima dell'uso, controllare il veicolo in base ai seguenti punti:



PERICOLO

Non utilizzare il carrello elevatore in nessun caso se vengono rilevati malfunzionamenti o danni. Gli angoli idraulici possono causare malfunzionamenti e un guasto della funzione di sollevamento.

- Verificare la presenza di graffi, deflessioni o crepe.
- Controllare se l'olio fuoriesce dal cilindro.
- Controllare il movimento regolare delle ruote.
- Controllare il funzionamento del freno.
- Controllare che tutte le viti e i dadi siano serrati.
- Controllare la funzione di sollevamento e abbassamento premendo il pulsante.
- Nell'ambito di un'ispezione visiva, verificare se i tubi flessibili o i cavi elettrici sono danneggiati.

28.7 Manutenzione regolare

- Solo personale qualificato e addestrato può eseguire lavori di manutenzione.
- Rimuovere il carico prima della manutenzione.
- Utilizzare pezzi di ricambio originali approvati e approvati dal rivenditore.
- Va notato che le perdite di olio idraulico possono causare guasti e incidenti.
- La valvola di pressione deve essere regolata solo da tecnici di manutenzione addestrati.
- Le ruote devono essere rotonde e non devono presentare abrasioni anomale.

GIORNALIERO: Controllare gli articoli elencati per l'ispezione giornaliera (4.6).

MENSILE: Lubrificare le rotaie in cui scorrono i rulli con grasso. Lubrificare anche gli ingrassatori con grasso.

OGNI SEI MESI: LUBRIFICARE TUTTI I PUNTI DI ARTICOLAZIONE E GLI ASSI.

OGNI DODICI MESI: Cambiare l'olio idraulico.

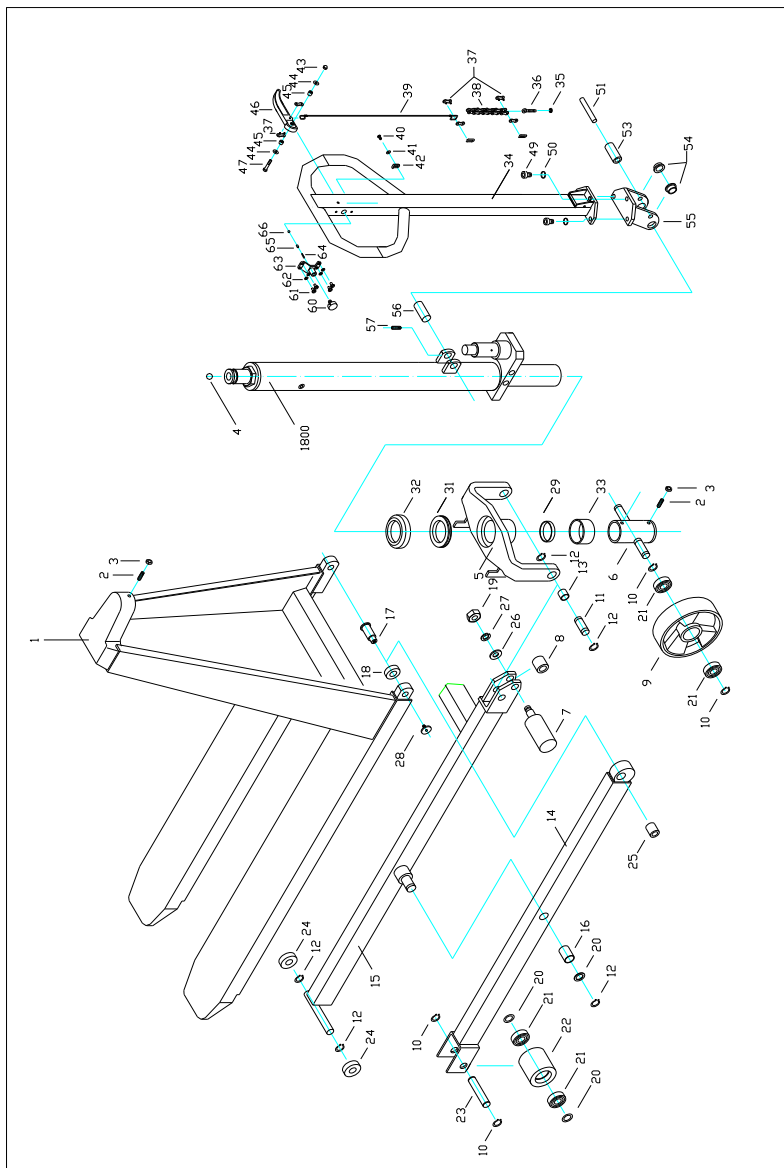
- Per rabboccare l'olio idraulico, c'è una vite di spurgo sulla parte superiore del cilindro.
- Per questa misura contattare la filiale di assistenza più vicina.
- Si consiglia cautela quando si lavora sul meccanismo di sollevamento.
- Se è necessario sostituire i tubi idraulici, utilizzare solo parti originali designate in base all'elenco delle parti di ricambio.

29 Risoluzione dei problemi

	Problema	Ragione	Soluzione
1	Sollevamento insufficiente	1. Olio idraulico insufficiente 2. Aria nell'impianto idraulico 3. La vite di regolazione non è fissata	1. Rabboccare l'olio idraulico di conseguenza 2. Spurgare il sistema 3. Fissare la vite
2	Problemi con l'abbassamento	1. Una parte mobile è bloccata/deformata 2. Troppo olio idraulico 3. Le forche sono bloccate 4. La vite di regolazione non è fissata correttamente	1. Sostituire la parte 2. Scaricare l'olio idraulico di conseguenza 3. Controlla e trova il blocco 4. Fissare la vite
3	Le forche non si abbassano dopo il sollevamento	1. Calibrazione errata dell'impostazione di abbassamento 2. Deformazione o danneggiamento di una parte	1. Ricalibrare l'impostazione di abbassamento 2. Sostituire la parte
4	Perdite di olio idraulico	1. Paraolio difettoso 2. Lievi rotture o danni a una o più parti 3. Allentare il collegamento	1. Sostituire la guarnizione 2. Sostituire la parte 3. Stringere il collegamento
5	Le forche non possono essere sollevate	1. Assenza di olio idraulico o viscosità troppo elevata 2. Corpi estranei nell'olio idraulico 3. Calibrazione errata dell'impostazione di abbassamento	1. Cambiare l'olio idraulico 2. Rimuovere i corpi estranei e cambiare l'olio idraulico 3. Ricalibrare l'impostazione di abbassamento
6	Le forche non raggiungono la posizione più alta	1. Olio insufficiente	1. Rabboccare l'olio
7	Le forche si abbassano dopo/durante il sollevamento	1. La valvola è bloccata da un oggetto estraneo	1. Pulire l'idraulica

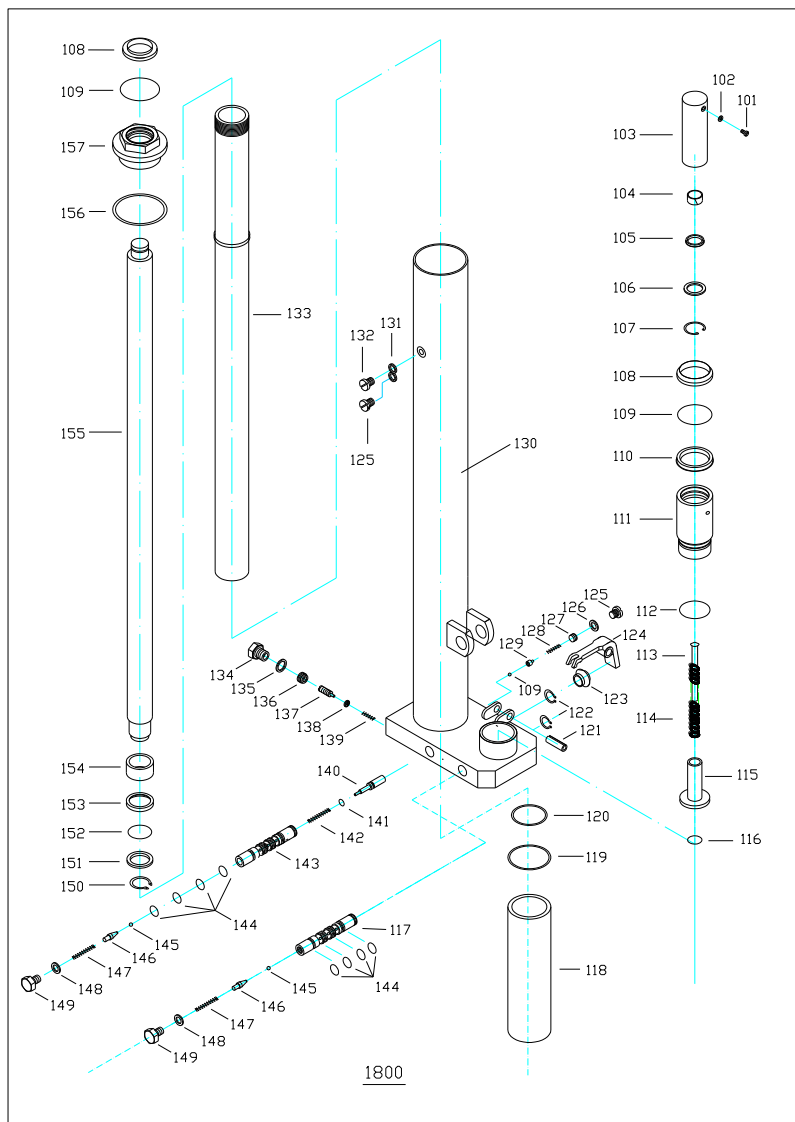
30 Elenco delle parti del transpallet

30.1 Parte 1



No.	Descrizione	Quantità	No.	Descrizione	Quantità
1	Forchetta	1	32	Distanziali	1
2	Vite	2	33	Distanziali	1
3	Madre	2	34	Maneggiare	1
4	Sfera	1	35	Dado del braccio del pendolo	1
5	Beccatello	1	36	Vite ad occhio	1
6	Staffa ruota	1	37	Connettori a catena	3
7	Asse centrifugo	2	38	Catena	1
8	Distanziali	2	39	Sgancio dell'asta	1
9	Volante	2	40	Vite	1
10	Anello elastico	8	41	Rondella	1
11	Spilla	2	42	Fornitore di posizione	1
12	Anello elastico	10	43	Madre	1
13	Presa	2	44	Rondella	1
14	Gamba	2	45	Distanziali	2
15	Gamba	1	46	Leva di sblocco	1
16	Presa	1	47	Vite	1
17	Spilla	2	49	Vite	3
18	Rondella	2	50	Rondella elastica	3
19	Madre	2	51	Spilla	1
20	Rondella	6	53	Rullo	1
21	Cuscinetto a sfere	8	54	Presa	2
22	Ruota anteriore	2	55	Sede maniglia	1
23	Asse	2	56	Spilla	1
24	Rullo	4	57	Vite	1
25	Presa	2	60	Vite	1
26	Rondella	4	61	Vite	4
27	Rondella elastica	2	62	Rondella	4
28	Vite	2	63	Base a molla	1
29	Presa	1	64	Primavera	1
31	Cuscinetto a sfere	1	65	Spilla	1
			66	Sfera	1

30.2 Parte 2



No.	Descrizione	Quantità	No.	Descrizione	Quantità
101	Vite	1	130	Corpo pompa	1
102	Rondella	1	131	Giunto circolare	1
103	Pistone della pompa	1	132	Vite	1
104	Anello di guida	1	133	Cilindro	1
105	Anello a Y	1	134	Vite	1
106	Rondella	1	135	Rondella	1
107	Anello elastico	1	136	Vite	1
108	Anello raschiatore	2	137	Vite	1
109	Giunto circolare	2	138	Piatto	1
110	Anello a Y	1	139	Primavera	1
111	Cilindri pompa	1	140	Indicatore di rilascio	1
112	Giunto circolare	1	141	Giunto circolare	1
113	Principale	1	142	Primavera	1
114	Primavera	1	143	Inserto valvola	1
115	Pistoni ad alta pressione	1	144	Giunto circolare	8
116	Giunto circolare	1	145	Sfera	2
117	Inserto valvola	1	146	Valvola di scarico	2
118	Canna del cilindro	1	147	Primavera	2
119	Giunto circolare	1	148	Rondella	2
120	Giunto circolare	1	149	Vite	2
121	Anello elastico	1	150	Anello elastico	1
122	Anello diviso	2	151	Anello a Y	1
123	Manicotto in gomma	1	152	Giunto circolare	1
124	Braccio a pendolo	1	153	O-ring di ritenuta	1
125	Vite	2	154	Pistone	1
126	Giunto circolare	1	155	Bacchetta	1
127	Vite	1	156	Rondella	1
128	Primavera	1	157	Dado cilindro	1
129	Sede a sfera	1			

Veiligheidsinstructies en markeringen

Veiligheidsinstructies en belangrijke uitleg zijn gemarkeerd met de volgende pictogrammen:



GEVAAR

Geeft aanwijzingen aan die nauwkeurig in acht moeten worden genomen om gevaar voor lijf en leden van personen uit te sluiten.



VOORZICHTIGHEID

Markeert instructies die strikt moeten worden nageleefd om letsel aan personen uit te sluiten.



AANDACHT

Markeert instructies die strikt moeten worden nageleefd om materiële schade en/of vernietiging te voorkomen.



TIP

Identificeert technische of materiële benodigheden die speciale aandacht vereisen.

NL

Voorwoord

Deze originele gebruiksaanwijzing biedt alle benodigde kennis voor een veilige hantering en het behoud van de volledige functionaliteit van het beschreven product. Daarom moeten alle instructies zorgvuldig worden gelezen voordat het product wordt gebruikt en vervolgens worden opgevolgd. Alleen zo voorkom je ongelukken en garandeer je de garantie.

Auteursrecht

Het auteursrecht op deze gebruiksaanwijzing berust bij Stier Industrial GmbH. De gebruiksaanwijzing mag alleen met schriftelijke toestemming van de fabrikant worden vertaald, gedupliceerd of doorgegeven aan derden.



NL LEES DE GEBRUIKSAANWIJZING Lees de instructies zorgvuldig door voordat u het product instelt, bedient of er procedures aan uitvoert.



OVER DEZE GIDS

LEES DE GEBRUIKERSHANDLEIDING: Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door voordat u het product instelt, bedient of ingrepen uitvoert.



ALGEMENE VEILIGHEIDSinSTRUCTIES

Lees deze gebruiksaanwijzing voor gebruik aandachtig door om volledig vertrouwd te raken met het gebruik ervan. Onjuiste bediening kan gevaar opleveren. Volledige naleving van alle veiligheidsinstructies en informatie zorgt voor een correct gebruik. STIER tool is duurzaam, krachtig en resistent. Of het nu gaat om werkplaatsbenodigdheden, perslucht of bevestigingstechniek, handgereedschap of materiaalverwerking: het brede STIER-assortiment biedt echte professionele kwaliteit voor al uw uitdagingen.

@stier_official

@STIER. Werktuig

@STIER. Werktuig

De fabrikant aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor enige schade veroorzaakt door oneigenlijk of onjuist gebruik. Bewaar de veiligheids- en gebruiksaanwijzing zorgvuldig voor toekomstig gebruik. De instructies in deze handleiding zijn echter geen vervanging van normen of aanvullende voorschriften (zelfs niet wettelijke) die om veiligheidsredenen zijn uitgevaardigd.

ZIN

Deze oude apparatuur kan worden ingeleverd bij een inzamelpunt, waar het wordt afgevoerd volgens de landelijke Wet Circulaire Economie en Afvalstoffen. Het apparaat en de accessoires zijn gemaakt van een grote verscheidenheid aan materialen. Defecte onderdelen moeten worden behandeld als gevaarlijk afval en worden afgevoerd in overeenstemming met de wettelijke voorschriften. Overweeg voordat u het product weggooit manieren om afval te voorkomen (bijv. functionele producten weggooien of repareren). Verwijder alle apparatuur van het product (olie, brandstof). Verwijder batterijen / oplaadbare batterijen en lampen / lampen uit het product voordat u ze weggooit, indien dit niet-destructief mogelijk is. Particuliere eindklanten kunnen het product voor verwijdering inleveren bij een openbaar inzamel- of inleverpunt in hun regio. Adressen van geschikte inzamelpunten zijn verkrijgbaar bij de stad of het lokale bestuur. Commerciële eindklanten kunnen het product voor verwijdering inleveren op een van de volgende locaties: Fabrikant.



VOORBEHOUD VAN RECHTEN

STIER Industrial GmbH is niet aansprakelijk voor het verlies van gegevens op verzonden apparaten. Alle aanduidingen die bekend staan als handelsmerken of dienstmerken worden dienovereenkomstig gemarkeerd. Het gebruik van deze informatie mag geen invloed hebben op de geldigheid of reputatie van de handelsmerken of dienstmerken. STIER Industrial GmbH behoudt zich het recht voor om indien nodig wijzigingen, verwijderingen of aanvullingen aan te brengen in de verstrekte informatie of gegevens. Technische gegevens, specificaties en uiterlijk kunnen zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd en kunnen in de weergave afwijken van het daadwerkelijke product.

Copyright 2025 STIER Industrial GmbH. STIER en het STIER-logo zijn geregistreerde handelsmerken van STIER Industrial GmbH



ONLINE HANDLEIDING

Door de volgende QR-code te scannen, komt u bij de digitale versie van de gebruiksaanwijzing. Voer het fabrikanummer (**903072**) in het zoekveld in

Table des matières

31	Specificaties	77
32	Veiligheidsmaatregel	77
33	Bouw en inbedrijfstelling	79
34	Onderhoud.....	81
35	Probleemoplossing	83
36	Onderdelenlijst van de pallettruck.....	84

31 Specificaties

STIER Schaarpallettruck 1000kg Laadvermogen (903072)		
Ultieme belasting	kg	1000
Pompen van treinen		Snel: 28 Langzaam: 78
Snelheid verlagen	mm/sec	< 0,1
Breedte	mm	680
Min. Vork Hoogte	mm	85 ± 2
Max. vorkhoogte	mm	800
Vork profiel	mm	160 x 50 cm
Vork lengte	mm	1150
Nettogewicht	kg	133

32 Veiligheidsmaatregel

Voordat u de schaarpallettruck gebruikt, dient u deze gebruiksaanwijzing aandachtig door te lezen om volledig vertrouwd te raken met het gebruik ervan. Onjuiste bediening kan gevaar opleveren. De instructies in deze handleiding zijn echter geen vervanging voor normen of aanvullende (zelfs wettelijke) voorschriften die om veiligheidsredenen zijn uitgevaardigd

32.1 Correct gebruik

96. Het apparaat mag alleen worden bediend en bediend door opgeleid en gekwalificeerd personeel. Het moet volledig worden geïnformeerd over de werking van dit apparaat, zodat het kan worden bestuurd en goederen kunnen worden vervoerd.
 - Volgens de EU-norm EN-345:1-S1 moeten veiligheidsschoenen en handschoenen in overeenstemming met de norm tijdens het gebruik worden gedragen om ongevallen op het werk te voorkomen.
97. Voor werkzaamheden in zeer gevaarlijke omgevingen moeten speciale

beschermingsmaatregelen worden genomen. Dit apparaat heeft geen speciale ontwerpkenmerken voor het werken in zeer gevaarlijke omgevingen.

98. Controleer het apparaat voor de ingebruikname op schade. Defecte apparaten mogen niet in gebruik worden genomen.
99. Het maximale draagvermogen/vermogen van het apparaat mag niet worden overschreden.
100. Snel heffen is verboden bij een last van meer dan 300 kg.
101. Elke manipulatie van het overdrukventiel is ten strengste verboden. Montage, afstelling en onderhoud mogen alleen worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel.
 - Er mogen geen wijzigingen worden aangebracht die van invloed zijn op de conformiteit van het voertuig met prEN 1757-4.
102. Het apparaat mag alleen worden gebruikt op een vlakke, stevige en antislip ondergrond.
103. Het vervoeren of optillen van personen is verboden. Het is ook verboden om onder de vorken te staan.
104. Houd altijd voldoende afstand tot mensen, andere voertuigen en andere objecten. Houd lichaamsdelen en voorwerpen uit de buurt van de mechanica. De aanbevolen minimale afstand is minimaal 1 meter.
105. De ideale laadpositie van ladingen is in het midden van de vorken. Laad de pallettruck nooit alleen op een vork. Als het zwaartepunt sterk afwijkt van het centrum, kan het maximale draagvermogen niet worden bereikt en bestaat er gevaar voor kantelen.
106. Druk langzaam op de daalfunctie. Laad de lading nooit abrupt los om schade aan de

pallettruck en ongevallen op het werk te voorkomen.

107. Vermijd het langdurig opslaan van zware lasten op de vorken.
108. De route moet te allen tijde duidelijk zichtbaar zijn voor de gebruiker. Als de geladen goederen het zicht belemmeren, moet het apparaat in omgekeerde richting worden verplaatst.
109. De gebruiker mag de pallettruck slechts zo snel verplaatsen dat deze te allen tijde veilig kan worden gestopt voordat mensen, voertuigen en objecten in gevaar worden gebracht.
110. Bij gebruik in een lift of op een laadbrug moet ervoor worden gezorgd dat er voldoende draagvermogen beschikbaar is en dat het apparaat veilig kan worden bediend. De exploitant moet een visuele inspectie van de te gebruiken ruimte uitvoeren voordat hij de lift of het laadperron gebruikt. Personen mogen een lift pas betreden nadat het apparaat is gestopt of moeten deze weer hebben verlaten voordat ze weer in beweging zijn.
111. Als het voertuig over hellingen of hellingen rijdt, moet de vloer schoon en antislip zijn. De luxe goederen moeten naar boven wijzen. Omkeren of stoppen (behalve in geval van nood) op hellingen of hellingen is verboden!
112. Zorg ervoor dat het totale gewicht van het apparaat, inclusief de opgetilde goederen, het maximaal toegestane draagvermogen van de ondergrond niet overschrijdt.
113. Als er geen goederen worden vervoerd, moeten de vorken altijd worden neergelaten.
114. Het parkeren van het apparaat op een helling of een helling is verboden!

32.2 Wijzigingen

Wijzigingen of wijzigingen aan deze hydraulische vorkheftruck die bijvoorbeeld van invloed kunnen zijn op het laadvermogen, de stabiliteit of de veiligheidseisen van het voertuig, zijn niet toegestaan zonder voorafgaande toestemming van de oorspronkelijke fabrikant van het voertuig, zijn geautoriseerde vertegenwoordiger of een

van zijn opvolgers. Als de fabrikant of zijn opvolger een wijziging of wijziging goedkeurt, moet hij ook overeenkomstige wijzigingen aan de lastschild aanbrengen en goedkeuren, evenals stickers, labels en bedienings- en onderhoudshandleidingen.

32.3 Waarschuwingen

**GEVAAR**

Stop in geen geval onder de vorken.

**VOORZICHTIGHEID**

Tijdens het gebruik moet de bediener veiligheidsschoenen dragen.

IN GEEN GEVAL:

56. Steek voeten of handen in het hefmechanisme.
57. Laat andere personen dan de bestuurder voor of achter de vrachtwagen staan wanneer deze wordt verplaatst of omhoog/neergelaten.
58. Verplaats de vrachtwagen wanneer deze in de verhoogde stand staat. Anders kan de last naar beneden vallen.
59. Blijf onder de vorken.
60. De vorken waren overbelast.
61. Zet je voet voor de draaiende wielen. Blessures kunnen het gevolg zijn.
62. Gebruik de truck op een helling/hellend vlak. Het is mogelijk dat de vorkheftruck niet kan worden bestuurd en gevaar kan opleveren.
63. Mensen optillen. Mensen kunnen vallen en ernstig letsel oplopen.

**VOORZICHTIGHEID**

Let bij het verplaatsen van de hydraulische vorkheftruck op verschillende maaivlakken.

Anders kan de lading vallen of kan het voertuig niet worden bestuurd.

64. Laat de vorken te snel zakken. Anders kan de last vallen en gevaar opleveren.
65. Plaats de last aan de zijkant of aan het uiteinde. De belasting moet over minimaal 80% van de vleugel worden verdeeld.
66. Gebruik de truck met een onstabiele, ongelijke verdeelde, los gestapelde lading.

**VOORZICHTIGHEID**

- Bewaak voortdurend de toestand van de lading. Gebruik het niet meer als de lading onstabiel wordt.
- Voer onderhoudswerkzaamheden uit volgens de resultaten van de periodieke inspectie. Stop het gebruik als de temperatuur van de hydrauliekolie te hoog is.
- Voordat u de schaarmpallettruck gebruikt, moet u controleren of alle markeringen en stickers op de juiste plaats zitten en niet beschadigd zijn. Vervang stickers indien nodig. Als er grote reparaties of vervangingen van een dragend onderdeel nodig zijn, moet de verantwoordelijke medewerker over speciale kennis beschikken of contact opnemen met een gekwalificeerd persoon om dergelijke werkzaamheden uit te voeren.

33 Bouw en inbedrijfstelling

Voor de inbedrijfstelling gelden de volgende gegevens: Na ontvangst van de nieuwe schaarmpallettruck moeten voor het eerste gebruik de volgende maatregelen worden genomen om de volgende gebieden in beslag te nemen:

- Controleer of alle onderdelen zijn geleverd en niet beschadigd zijn.
- Installatie van de duw-/trekbeugel (10).
- Voer de werkzaamheden uit in overeenstemming met de resultaten van dagelijkse inspecties en functionele tests.

33.1 Ontluchtingsschroef en proces

Om olieverlies tijdens transport te voorkomen, is de ontluchtingsschroef af fabriek voorzien van een oliekeerschroef. Voor het eerste gebruik moet deze opnieuw worden vervangen.

Verwijder de olieafdichtingsschroef en schroef de ontluchtingsschroef vast. Het verbindt de olietank altijd met de lucht.

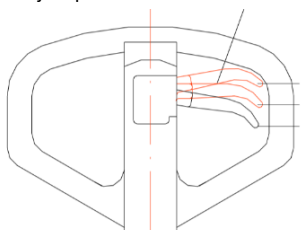
33.2 Handvat en hydraulisch systeem

Tijdens het transport wordt het handvat gedemonteerd en apart verpakt. Voor het eerste gebruik moet het worden gemonteerd en correct worden afgesteld.

- Verwijder de schroeven en ringen (108 en 109).

- Monteer de handgreep op de voet van de handgreep met drie schroeven en ringen.
- Druk op het handvat en verwijder de haakplaat.

Er zijn 3 posities voor afvoerhendels met bijbehorende functies



Position 3

Position 2

Position 1

Positie 3 – Onderlaag:

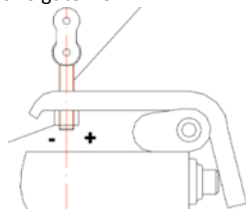
Trek naar de bovenste stand om de vorken te laten zakken.

Positie 2 – Langzaam heffen van de last: In de middelste stand kan de last worden opgetild en Door het verplaatsen van de dissel kan de vork worden opgetild.

Positie 1 – Snel de last optillen

De drie posities zijn in de fabriek voorgepositioneerd.

Als het hefmechanisme niet goed werkt, moet er mogelijk een aanpassing worden gedaan. Ga hiervoor als volgt te werk:



Probleem:	Draairichting:
Vork tilt niet op	- (met de klok mee)
Vork zakt niet	+ (tegen de klok in)

TIP

Het hydraulisch systeem van de hydraulische vorkheftruck kan luchtballen bevatten na transport of bij langdurige opslag in het geval van opgetilde vorken. Dit merkt u aan het feit dat de hydraulische heftruck niet of slechts langzaam de maximale hefhoogte bereikt. Om de lucht te verwijderen, houdt u de hendel in de neergelaten stand en beweegt u de dissel meerdere keren op en neer.

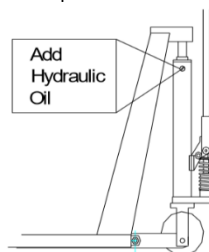
33.3 Ontluchten proces

Als de vork niet onmiddellijk beweegt wanneer de hendel wordt ingedrukt, draait u de schroef op de hydraulische pomp los terwijl u de hendel

langzaam indrukt. Hierdoor kunt u lucht uit de pomp laten ontsnappen. Draai vervolgens de schroef er weer op.

33.4 Olie bijvullen

Als de vork niet op de hoogste hoogte kan worden gebracht, moet u mogelijk hydraulieolie aan de olietank toevoegen. Deze olie moet voldoen aan de ISO-norm VG22 of gelijkwaardig. Het mengen van verschillende soorten olie is verboden!



34 Onderhoud

Deze palletwagen is nagenoeg onderhoudsvrij. Niettemin moet worden opgemerkt dat regelmatige reiniging en onderhoud de levensduur verlengt en zorgt voor een probleemloze werking. De vermelde intervallen zijn voor eenploegendienst en onder normale werkomstandigheden. In vuile omgevingen, in meerploegendienst en bij hoge temperatuurschommelingen worden de onderhoudsintervallen verkort.

Vóór inspectie- en onderhoudswerkzaamheden moet de hydraulische vorkheftruck worden ontlast door passende maatregelen. Het hydraulische systeem moet drukloos worden gemaakt en het platform moet volledig worden neergelaten! Als reparatiewerkzaamheden aan de uitgeschoven mast onvermijdelijk zijn, moeten de vorken worden beveiligd tegen onbedoeld zakken. Letsel!

34.1 Inspectie voor en na elke ingebruikname

De wielen, assen, scharen en verende voorvorken moeten dagelijks worden gecontroleerd op beschadigingen of vervormingen. De vorken moeten na afloop van het werk worden gelost en in de laagste stand worden neergelaten. Defecte pallettrucks mogen niet in gebruik worden genomen.

34.2 Smering

De kogellagers van de rollen zijn voorzien van levenslange smering en hebben geen extra smering nodig. De scharen en kogelgewrichten van

de hydraulische vorkheftruck moeten maandelijks met zuurvrij vet worden gesmeerd met behulp van een vetspuit

34.3 Hydraulische olie

De hydraulische olie moet elke 6 maanden worden gecontroleerd op het juiste peil en onzuiverheden. Het hydrauliekoliepeil moet worden gecontroleerd met de vorken volledig neergelaten. Het interval voor het ververset van de hydrauliekolie is afhankelijk van de omgevings- en toepassingsomstandigheden. Over het algemeen kan worden gesteld dat de hydraulische olie uiterlijk na 24 maanden moet worden vervangen.

Hydraulische olie: ISO VG32

Viscositeit: 30 cSt bij 40 °C

Drukslangen moeten worden vervangen in geval van schade of indien nodig, maar uiterlijk na 6 jaar. Om de olie te ververset, moet de olie uit de

olietank worden gezogen. Na de olieverset, of indien nodig, moet het hydraulisch systeem worden ontluicht. Het ontluichten mag alleen in onbelaste toestand worden uitgevoerd.



AANDACHT

Gebruik geen normale motorolie in plaats van hydrauliekolie! Afgewerkte olie moet worden afgevoerd in overeenstemming met de wettelijke bepalingen!

Laat de hydraulische pomp niet draaien zonder olie.

34.4 Onderhoud

Gevolgschade die ontstaat als gevolgschade als gevolg van onjuist of achterwege gelaten onderhoud valt niet onder de garantie. Het verhelpen van storingen die door de gebruiker kunnen worden verholpen, valt ook niet onder de garantie, maar maakt deel uit van de normale onderhoudswerking van deze machine. Deze onderhoudswerkzaamheden moeten worden uitgevoerd door de gebruiker of door een geautoriseerd bedrijf. Zorg ervoor dat u bewegende delen of onderdelen met een hoog eigen gewicht nadert, rekening houdend met de

nodige voorzichtigheid. De betrouwbaarheid van het apparaat is sterk afhankelijk van de kwaliteit van de wielen. Bij het wisselen van wielen moet de horizontale gelijkmatigheid van de hydraulische vorkheftruck worden gehandhaafd - wielen moeten altijd per paar worden vervangen!



TIP

Als u onderhoudswerkzaamheden via een gespecialiseerd bedrijf uitvoert, laat de uitgevoerde werkzaamheden dan bevestigen!

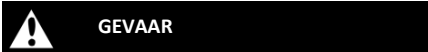
34.5 Opslag

Voor opslag verwijdt u de lading, laat u de vorken zakken naar de laagste stand, smeert u alle smeerpunten die in deze handleiding worden

genoemd en beschermt u ten slotte de truck tegen corrosie en stof.

34.6 Dagelijkse inspectie

In dit hoofdstuk worden de controles beschreven die moeten worden uitgevoerd vóór het begin van de dienst en vóór de indienststelling van de wagen. De dagelijkse inspectie dient als een effectieve maatregel om storingen of schade op te sporen. Controleer de truck voor gebruik op basis van de volgende punten:



Gebruik de vorkheftruck in geen geval als er storingen of schade worden gedetecteerd. Hydraulische hoeken kunnen storingen veroorzaken, evenals een storing in de heffunctie.

- Controleer op krassen, doorbuiging of scheuren.
- Controleer of er olie uit de cilinder lekt.
- Controleer de soepele beweging van de wielen.
- Controleer de werking van de rem.
- Controleer of alle schroeven en moeren goed vastzitten.
- Controleer de hef- en daalfunctie door de knop om te zetten.
- Controleer in het kader van een visuele inspectie of slangen of elektrische kabels beschadigd zijn.

34.7 Regelmatig onderhoud

- Alleen gekwalificeerde en opgeleide medewerkers mogen onderhoudswerkzaamheden uitvoeren.
- Verwijder de last voor onderhoud.
- Gebruik originele goedgekeurde en door de dealer goedgekeurde reserveonderdelen.
- Opgemerkt moet worden dat lekkage van hydraulische olie storingen en ongevallen kan veroorzaken.
- Het drukventiel mag alleen worden afgesteld door opgeleide onderhoudsmonteurs.
- De wielen moeten rond zijn en mogen geen abnormale slijtage vertonen.

DAGELIJKS: Controleer de vermelde items voor de dagelijkse inspectie (4.6).

MAANDELIJKS: Smeer de rails waarin de rollen lopen met vet. Smeer ook de smeernippels in met vet.

ELK HALF JAAR: SMEER ALLE DRAAIPUNTEN EN ASSEN.

ELKE TWAALF MAANDEN: Ververs de hydraulische olie.

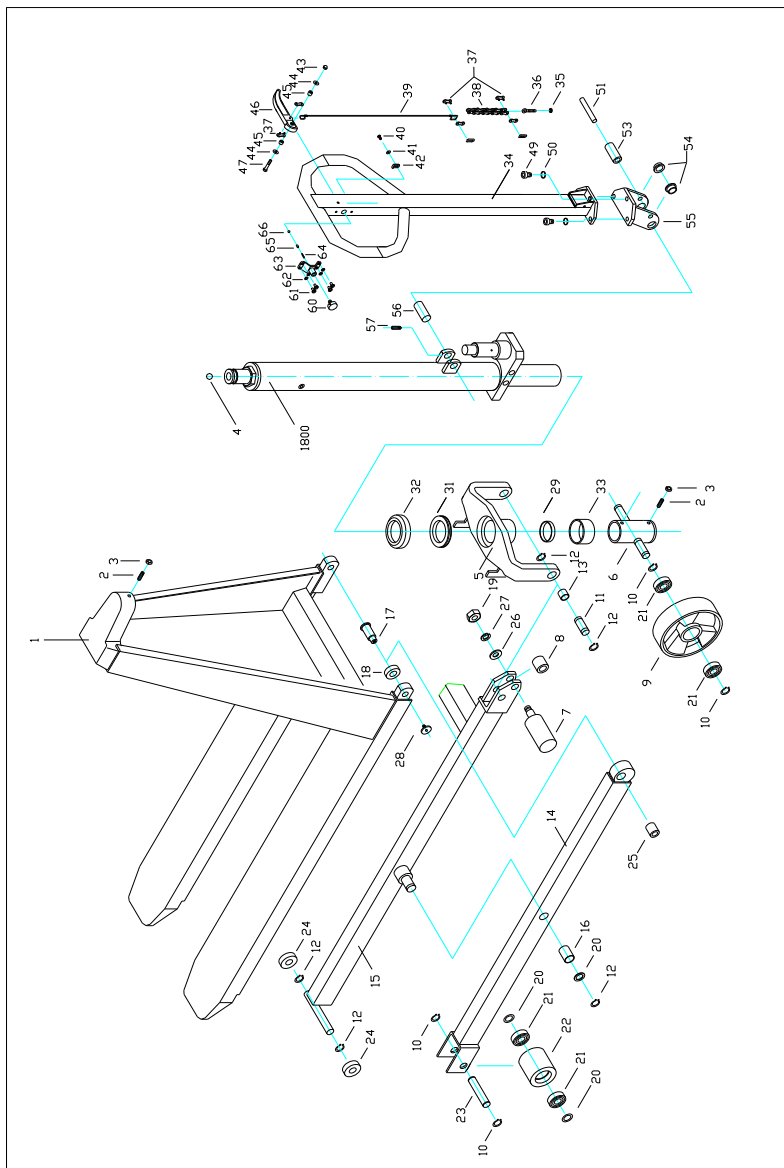
- Om de hydrauliekolie bij te vullen zit er een ontluchtingsschroef aan de bovenkant van de cilinder.
- Neem hiervoor contact op met het dichtstbijzijnde servicefiliaal.
- Voorzichtigheid is geboden bij het werken aan het hefmechanisme.
- Als de hydraulische slangen moeten worden vervangen, gebruik dan alleen de aangewezen originele onderdelen volgens de lijst met reserveonderdelen.

35 Probleemoplossing

	Probleem	Reden	Oplossing
1	Onvoldoende tillen	1. Niet genoeg hydraulische olie 2. Lucht in het hydraulisch systeem 3. Stelschroef is niet bevestigd	1. Vul de hydrauliekolie dienovereenkomstig bij 2. Ontlucht het systeem 3. Bevestig de schroef
2	Problemen met verlagen	1. Een bewegend onderdeel is geblokkeerd/vervormd 2. Te veel hydrauliekolie 3. Vorken zijn geblokkeerd 4. Stelschroef zit niet goed vast	1. Vervang onderdeel 2. Tap de hydraulische olie dienovereenkomstig af 3. Controleer en vind de blokkade 4. Bevestig de schroef
3	Vorken zakken niet na het heffen	1. Onjuiste kalibratie van de daalinstelling 2. Vervorming of beschadiging van een onderdeel	1. Kalibreer de daalinstelling opnieuw 2. Vervang onderdeel
4	Hydraulische olie lekt	1. Defecte oliekeerring 2. Lichte breuk of beschadiging van een of meer onderdelen 3. De verbinding losmaken	1. Vervang de pakking 2. Vervang onderdeel 3. Draai de verbinding vast
5	Vorken kunnen niet worden opgetild	1. Geen hydraulische olie of de viscositeit is te hoog 2. Vreemde stoffen in hydraulische olie 3. Onjuiste kalibratie van de daalinstelling	1. Hydrauliekolie verversen 2. Verwijder vreemde voorwerpen en ververs de hydrauliekolie 3. Kalibreer de daalinstelling opnieuw
6	Vorken bereiken de hoogste stand niet	1. Niet genoeg olie	1. Vul de olie bij
7	Vork zakt na/tijdens het heffen	1. Klep wordt geblokkeerd door een vreemd voorwerp	1. Schone hydrauliek

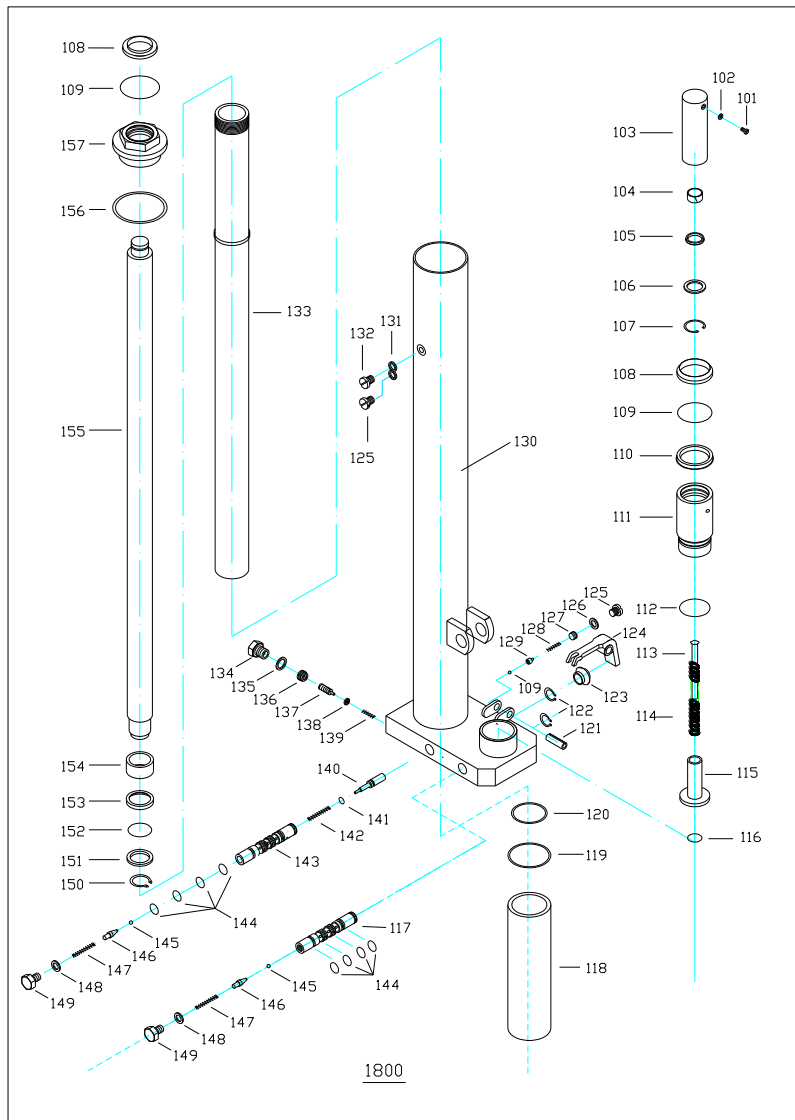
36 Onderdelenlijst van de pallettruck

36.1 Deel 1



Nee.	Beschrijving	Hoeveelheid	Nee.	Beschrijving	Hoeveelheid
1	Vork	1	32	Spacers	1
2	Schroef	2	33	Spacers	1
3	Moeder	2	34	Handvat	1
4	Bol	1	35	Slinger Arm Moer	1
5	Haakje	1	36	Oog schroef	1
6	Wiel beugel	1	37	Ketting connectoren	3
7	Centrifugale as	2	38	Ketting	1
8	Spacers	2	39	Staaf release	1
9	Stuurwiel	2	40	Schroef	1
10	Borgring	8	41	Wasmachine	1
11	Speld	2	42	Positie Aanbieder	1
12	Borgring	10	43	Moeder	1
13	Stopcontact	2	44	Wasmachine	1
14	Been	2	45	Spacers	2
15	Been	1	46	Ontgrendelingshendel	1
16	Stopcontact	1	47	Schroef	1
17	Speld	2	49	Schroef	3
18	Wasmachine	2	50	De wasmachine van de lente	3
19	Moeder	2	51	Speld	1
20	Wasmachine	6	53	Rol	1
21	Kogellager	8	54	Stopcontact	2
22	Voorwiel	2	55	Handgreep zitting	1
23	As	2	56	Speld	1
24	Rol	4	57	Schroef	1
25	Stopcontact	2	60	Schroef	1
26	Wasmachine	4	61	Schroef	4
27	De wasmachine van de lente	2	62	Wasmachine	4
28	Schroef	2	63	Veer basis	1
29	Stopcontact	1	64	Lente	1
31	Kogellager	1	65	Speld	1
			66	Bol	1

36.2 Deel 2



Nee.	Beschrijving	Hoeveelheid	Nee.	Beschrijving	Hoeveelheid
101	Schroef	1	130	Pomplichaam	1
102	Wasmachine	1	131	O-ring	1
103	Pomp zuiger	1	132	Schroef	1
104	Geleider ring	1	133	Cilinder	1
105	Y-ring	1	134	Schroef	1
106	Wasmachine	1	135	Wasmachine	1
107	Borgring	1	136	Schroef	1
108	Schraper ring	2	137	Schroef	1
109	O-ring	2	138	Bord	1
110	Y-ring	1	139	Lente	1
111	Pomp cilinders	1	140	Release-indicator	1
112	O-ring	1	141	O-ring	1
113	Leidend	1	142	Lente	1
114	Lente	1	143	Ventiel inzetstuk	1
115	Hogedruk zuigers	1	144	O-ring	8
116	O-ring	1	145	Bol	2
117	Ventiel inzetstuk	1	146	Aftapkraan	2
118	Cilinder voering	1	147	Lente	2
119	O-ring	1	148	Wasmachine	2
120	O-ring	1	149	Schroef	2
121	Borgring	1	150	Borgring	1
122	Gespleten ring	2	151	Y-ring	1
123	Rubberen hoes	1	152	O-ring	1
124	Slinger arm	1	153	O-ring voor bevestiging	1
125	Schroef	2	154	Zuiger	1
126	O-ring	1	155	Roede	1
127	Schroef	1	156	Wasmachine	1
128	Lente	1	157	Cilindermoer	1
129	Bal zitting	1			

Instrukcje bezpieczeństwa i oznaczenia

Instrukcje bezpieczeństwa i ważne wyjaśnienia są oznaczone następującymi piktogramami:



NIEBEZPIECZEŃSTWO

Wskazuje wskazania, których należy dokładnie przestrzegać, aby wykluczyć zagrożenie dla życia i zdrowia osób.



OSTROŻNOŚĆ

Zaznacza instrukcje, których należy ściśle przestrzegać, aby wykluczyć obrażenia osób.



UWAGA

Znaki instrukcje, których należy ściśle przestrzegać, aby zapobiec uszkodzeniom materialnym i/lub zniszczeniu.



ALUZJA

Identyfikuje potrzeby techniczne lub materialne, które wymagają szczególnej uwagi.

PL

Przedmowa

Niniejsza oryginalna instrukcja obsługi zawiera całą niezbędną wiedzę do bezpiecznej obsługi i utrzymania pełnej funkcjonalności opisywanego produktu. W związku z tym przed użyciem produktu należy uważnie przeczytać wszystkie instrukcje, a następnie postępować zgodnie z nimi. Tylko w ten sposób można uniknąć wypadków i zagwarantować gwarancję.

Prawo autorskie

Prawa autorskie do niniejszej instrukcji obsługi należą do firmy Stier Industrial GmbH. Instrukcja obsługi może być tłumaczona, powielana lub przekazywana osobom trzecim wyłącznie za pisemną zgodą producenta.



EN PRZECZYTAJ INSTRUKCJĘ UŻYTKOWANIA Przeczytaj uważnie instrukcję przed konfiguracją, obsługą lub wykonaniem jakichkolwiek procedur na produkcie.



O TYM PRZEWODNIKU

PRZECZYTAJ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI: Przeczytaj uważnie instrukcję obsługi przed konfiguracją, obsługą lub dokonaniem jakichkolwiek ingerencji w produkt.



OGÓLNE INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

Przeczytaj uważnie niniejszą instrukcję obsługi przed przystąpieniem do obsługi, aby w pełni zapoznać się z jej użytkowaniem. Niewłaściwa obsługa może spowodować zagrożenie. Pełne przestrzeganie wszystkich instrukcji i informacji bezpieczeństwa pozwala na prawidłowe użytkowanie. Narzędzie STIER jest trwałe, mocne i odporne. Niezależnie od tego, czy chodzi o zaopatrzenie warsztatu, sprężone powietrze lub technikę mocowania, narzędzia ręczne czy obróbkę materiałów: szeroka gama STIER oferuje prawdziwą profesjonalną jakość dla wszystkich Twoich wyzwań.

@stier_official

@STIER. Narzędzie

@STIER. Narzędzie

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody spowodowane niewłaściwym lub nieprawidłowym użytkowaniem. Instrukcje bezpieczeństwa i obsługi należy starannie przechowywać do wykorzystania w przyszłości. Instrukcje zawarte w niniejszej instrukcji nie zastępują jednak norm ani dodatkowych przepisów (nawet ustawowych) wydanych ze względów bezpieczeństwa.

DYSPOZYCJI

Ten stary sprzęt można oddać do punktu utylizacji, gdzie jest utylizowany zgodnie z krajową ustawą o gospodarce o obiegu zamkniętym i odpadach. Urządzenie i jego akcesoria wykonane są z szerokiej gamy materiałów. Wadliwe elementy należy traktować jako odpady niebezpieczne i utylizować zgodnie z wymogami prawnymi. Przed wyrzuceniem produktu zastanów się, jak uniknąć marnotrawstwa (np. utylizacja sprawnych produktów lub naprawa). Usuń wszystkie urządzenia z produktu (olej, paliwo). Wyjmij baterie / akumulatory i lamps / lamps z produktu przed utylizacją, jeśli jest to możliwe w sposób nieniszczący. Prywatni klienci końcowi mogą oddać produkt do utylizacji w publicznym punkcie zbiórki lub zwrotu w swojej okolicy. Adresy odpowiednich punktów odbioru można uzyskać w urzędzie miejskim lub lokalnym. Komercyjni klienci końcowi mogą oddać produkt do utylizacji w jednym z następujących miejsc: Producent.



ZASTRZEŻENIE PRAW

STIER Industrial GmbH nie ponosi odpowiedzialności za utratę danych na przesłanych urządzeniach. Wszystkie oznaczenia znane jako znaki towarowe lub znaki usługowe są odpowiednio wyróżnione. Wykorzystanie tych informacji nie powinno mieć wpływu na ważność lub renomę znaków towarowych lub znaków usługowych. STIER Industrial GmbH zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian, usunięć lub uzupełnień udostępnionych informacji lub danych, jeśli zajdzie taka potrzeba. Dane techniczne, specyfikacje i wygląd mogą ulec zmianie bez powiadomienia i mogą różnić się w przedstawieniach od rzeczywistego produktu.

Copyright 2025 STIER Industrial GmbH. STIER i logo STIER są zastrzeżonymi znakami towarowymi firmy STIER Industrial GmbH



INSTRUKCJA ONLINE

Skanując poniższy kod QR, przejdiesz do cyfrowej wersji instrukcji obsługi. Wpisz numer producenta (**903072**) w polu wyszukiwania

Table des matières

37	Specyfikacje	90
38	Środki ostrożności	90
39	Budowa i uruchomienie	92
40	Konserwacja	94
41	Rozwiązywanie problemów	96
42	Lista części wózka paletowego	97

37 Specyfikacje

		Nożycowy wózek paletowy STIER 1000 kg ładowność (903072)
Obciążenie maksymalne	kg	1000
Pociągi pompujące		Szybki: 28 wolny: 78
Prędkość opuszczania	mm/sec	< 0,1
Szerokość	mm	680
Min. Wysokość wideł	mm	85 ± 2
Max. wysokość wideł	mm	800
Profil wideł	mm	Wymiary: 160 x 50
Długość widelca	mm	1150
Waga netto	kg	133

38 Środki ostrożności

Przed uruchomieniem nożycowego wózka paletowego należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi, aby w pełni zapoznać się z jego użytkowaniem. Niewłaściwa obsługa może spowodować zagrożenie. Instrukcje zawarte w niniejszej instrukcji nie zastępują jednak norm ani dodatkowych (nawet prawnych) przepisów wydanych ze względów bezpieczeństwa

38.1 Poprawne użycie

115. Urządzenie może być obsługiwane i obsługiwane wyłącznie przez przeszkolony i wykwalifikowany personel. Musi być w pełni poinformowany o tym, w jaki sposób to urządzenie może być obsługiwane, aby można było nim jeździć i transportować towary.

- Zgodnie z normą UE EN-345:1-S1 podczas użytkowania należy nosić obuwie i rękawice ochronne zgodne z normą, aby uniknąć wypadków przy pracy.

116. W przypadku pracy w środowiskach wysoce niebezpiecznych należy podjąć specjalne

środki ochronne. To urządzenie nie ma żadnych specjalnych cech konstrukcyjnych do pracy w wysoce niebezpiecznych środowiskach.

117. Przed uruchomieniem sprawdź, czy urządzenie nie jest uszkodzone. Wadliwe urządzenie nie mogą być uruchamiane.
118. Nie wolno przekraczać maksymalnego udźwigu/udźwigu urządzenia.
119. Szybkie podnoszenie jest zabronione w przypadku ładunku większego niż 300 kg.
120. Jakakolwiek manipulacja zaworem bezpieczeństwa jest surowo zabroniona. Montaż, regulacja i konserwacja mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany personel.
 - Nie wolno wprowadzać żadnych zmian, które miałyby wpływ na zgodność samochodu ciężarowego z normą prEN 1757-4.
121. Urządzenie może być używane wyłącznie na płaskiej, twardej i antypoślizgowej powierzchni.
122. Przewóz lub podnoszenie osób jest zabronione. Zabronione jest również stanie poniżej wideł.
123. Zawsze zachowuj odpowiednią odległość od ludzi, innych pojazdów i innych przedmiotów. Trzymaj części ciała i przedmioty z dala od mechaniki. Zalecana minimalna odległość to co najmniej 1 metr.
124. Idealna pozycja ładunku ładunków znajduje się pośrodku wideł. Nigdy nie ładuj wózka paletowego tylko na widły. Jeśli środek ciężkości znacznie odchyła się od środka, nie można osiągnąć maksymalnej nośności i istnieje ryzyko przewrócenia się.
125. Powoli naciskaj funkcję opuszczania. Nigdy nie rozładuj ładunku nagle, aby uniknąć

uszkodzenia wózka paletowego, a także wypadków przy pracy.

126. Unikaj przechowywania ciężkich ładunków na widłach przez długi czas.
127. Trasa musi być zawsze dobrze widoczna dla użytkownika. Jeśli załadowany towar zasłania widok, urządzenie należy przesunąć do tyłu.
128. Użytkownik może poruszać wózkiem paletowym tylko tak szybko, aby można go było bezpiecznie zatrzymać w dowolnym momencie, zanim zagrazi ludziom, pojazdom i przedmiotom.
129. W przypadku stosowania w windzie lub na rampie załadowczej należy upewnić się, że dostępna jest wystarczająca nośność i że urządzenie może być bezpiecznie obsługiwane. Operator musi przeprowadzić oględziny obszaru, który ma być użytkowany przed użyciem windy lub doku załadunkowego. Do windy można wchodzić tylko wtedy, gdy urządzenie się zatrzymało lub musiało je ponownie opuścić przed ponownym ruszeniem.
130. Jeśli pojazd przejeżdża przez rampy lub pochyłości, podłoga musi być czysta i antypoślizgowa. Ekskluzywne towary muszą być skierowane do góry. Zawracanie lub zatrzymywanie się (z wyjątkiem sytuacji awaryjnych) na rampach lub pochyłościach jest zabronione!
131. Upewnij się, że całkowita waga urządzenia wraz z podnoszonymi towarami nie przekracza maksymalnej dopuszczalnej nośności podłoża.
132. Jeśli żaden towar nie jest transportowany, widły muszą być zawsze opuszczone.
133. Parkowanie urządzenia na rampie lub pochyłości jest zabronione!

38.2 Modyfikacje

Modyfikacje lub zmiany tego hydraulicznego wózka widłowego, które mogą mieć wpływ na udźwig, stabilność lub wymagania bezpieczeństwa wózka, na przykład, nie są dozwolone bez uprzedniej zgody oryginalnego producenta wózka, jego upoważnionego przedstawiciela lub jego następców. Jeżeli producent lub jego następca prawny zatwierdzi modyfikację lub

zmianę, musi on również dokonać i zatwierdzić odpowiednie zmiany w osłonie ładunku, a także w naklejkach, etykietach oraz instrukcjach obsługi i konserwacji.

38.3 Ostrzeżenia



NIEBEZPIECZEŃSTWO

Pod żadnym pozorem nie zatrzymuj się pod widłami.



OSTROŻNOŚĆ

Podczas pracy operator musi nosić obuwie ochronne.

W ŻADNYM WYPADKU:

67. Włóż stopy lub ręce do mechanizmu podnoszącego.
68. Pozwól osobom innym niż operator znajdować się przed lub za wózkiem, gdy jest on przesuwany lub podnoszony/opuszczany.
69. Przesuń wózek, gdy znajduje się w pozycji podniesionej. W przeciwnym razie ładunek może spaść.
70. Pozostań pod widłami.
71. Widelce przeładowane.
72. Połóż stopę przed obracającymi się kołami. Skutkiem mogą być kontuzje.
73. Używaj ciężarówka na pochyłej powierzchni. Możliwe, że wózek widłowy nie może być kontrolowany i może powodować zagrożenie.
74. Podnosić ludzi na łopatki. Ludzie mogą upaść i doznać poważnych obrażeń.



OSTROŻNOŚĆ

Podczas przemieszczania hydraulicznego wózka widłowego należy zwrócić uwagę na różne

poziomy gruntu. W przeciwnym razie ładunek może spaść lub ciężarówka może nie być kontrolowana.

75. Zbyt szybko opuść widły. W przeciwnym razie ładunek może spaść i spowodować zagrożenie.
76. Umieść ładunek na boku lub na końcu. Obciążenie musi być rozłożone na co najmniej 80% skrzydła.
77. Używaj ciężarówki z niestabilnym, nierównomiernie rozłożonym, luźno ułożonym ładunkiem.



OSTROŻNOŚĆ

- Stale monitoruj stan ładunku. Nie używaj go ponownie, jeśli ładunek stanie się niestabilny.
- Prace konserwacyjne należy wykonywać zgodnie z wynikami przeglądu okresowego. Przerwij używanie, jeśli temperatura oleju hydraulicznego jest zbyt wysoka.
- Przed użyciem nożycowego wózka paletowego sprawdź, czy wszystkie oznaczenia i naklejki są we właściwej pozycji i nie są uszkodzone. W razie potrzeby wymień naklejki. Jeśli wymagana jest poważna naprawa lub wymiana części nośnej, odpowiedzialny pracownik musi posiadać specjalną wiedzę lub skontaktować się z wykwalifikowaną osobą w celu wykonania takich prac.

39 Budowa i uruchomienie

Przy uruchomieniu obowiązują następujące informacje: Po otrzymaniu nowego nożycowego wózka paletowego przed pierwszym użyciem należy podjąć następujące środki w celu zajęcia następujących obszarów:

39.1 Odpowietrzanie i procesy

Aby zapobiec utracie oleju podczas transportu, śruba odpowietrzająca jest fabrycznie wyposażona w uszczelniającą olej. Przed pierwszym użyciem należy go ponownie wymienić.

39.2 Uchwyt i układ hydrauliczny

Na czas transportu uchwyt jest demontowany i pakowany osobno. Przed pierwszym użyciem

- Sprawdź, czy wszystkie części zostały dostarczone i czy nie są uszkodzone.
- Montaż wspornika pchającego/ciągnącego (10).
- Wykonuj prace zgodnie z wynikami codziennych przeglądów i testów funkcjonalnych.

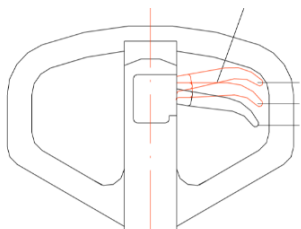
Wykręć uszczelniającą olej i wkręć odpowietrzającą. Zawsze łączy zbiornik oleju z powietrzem.

należy go zamontować i odpowiednio wyregulować.

- Wykręć i podkładki (108 i 109).

- Zamontuj uchwyt na podstawie uchwytu za pomocą trzech i podkładek.
- Naciśnij uchwyt i zdejmij płytkę haka.

Dostępne są 3 pozycje uchwytu odpływowego z odpowiednimi funkcjami



Position 3

Position 2

Position 1

Pozycja 3 – Dolna:

Pociągnij do pozycji górnej, aby opuścić widły.

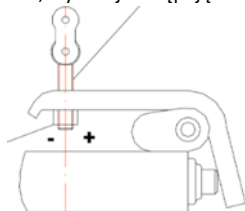
Pozycja 2 – Powolne podnoszenie ładunku: W pozycji środkowej ładunek może być podnoszony na i

Z przesuwania widły można podnieść.

Pozycja 1 – Szybkie podnoszenie ładunku

Trzy pozycje są wstępnie ustawione w fabryce.

Jeśli mechanizm podnoszący nie działa prawidłowo, może być konieczne dokonanie regulacji. Aby to zrobić, wykonaj następujące kroki:



Problem:	Kierunek obrotów:
Widelec nie podnosi się	- (zgodnie z ruchem wskazówek zegara)
Widelec nie obniża się	+ (przeciwnie do ruchu wskazówek zegara)

ALUZJA

Układ hydrauliczny hydraulicznego wózka widłowego może zawierać pęcherzyki powietrza po transporcie lub w przypadku długiego przechowywania w przypadku podniesionych widel. Zauważysz to po tym, że hydrauliczny wózek widłowy nie osiąga maksymalnej wysokości podnoszenia lub tylko powoli. Aby usunąć powietrze, należy przytrzymać uchwyt w pozycji opuszczającej i kilkakrotnie przesunąć w górę i w dół.

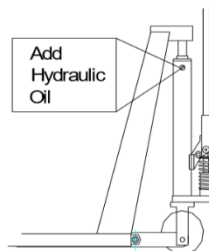
39.3 Proces odpowietrzania

Jeśli widelec nie porusza się natychmiast po naciśnięciu uchwytu, poluzuj pompy hydraulicznej, powoli naciskając uchwyt. Pozwala to na

uwolnienie powietrza z pompy. Następnie przykręć z powrotem.

39.4 Uzupełnij olej

Jeśli widełca nie można ustawić na najwyższą wysokość, może być konieczne dołanie oleju hydraulicznego do zbiornika oleju. Olej ten musi być zgodny z normą ISO VG22 lub równoważną. Mieszanie różnych rodzajów oleju jest zabronione!



40 Konserwacja

Ten wózek paletowy jest prawie bezobsługowy. Niemniej jednak należy zauważyć, że regularne czyszczenie i konserwacja wydłuża żywotność i zapewnia bezawaryjną pracę. Podane interwały dotyczą pracy jednozmianowej i w normalnych warunkach pracy. W zanieczyszczonym środowisku, w trybie wielozmianowym i w przypadku dużych wahań temperatury okresy międzyobsługowe ulegają skróceniu.

Przed pracami kontrolnymi i konserwacyjnymi hydrauliczny wózek widłowy musi zostać odciążony odpowiednimi środkami. Układ hydrauliczny musi być rozhermetyzowany, a platforma musi być całkowicie opuszczona! Jeśli nie da się uniknąć prac naprawczych przy wysuniętym maszcie, widły należy zabezpieczyć przed niezamierzonym obniżeniem. Szkody!

40.1 Kontrola przed i po każdym uruchomieniu

Koła, osie, nożyce i widelce amortyzowane należy codziennie sprawdzać pod kątem uszkodzeń lub deformacji. Widły należy rozładować po zakończeniu pracy i opuścić w najniższym położeniu. Uszkodzone wózki paletowe nie mogą być uruchamiane.

40.2 Smarowanie

Łożyska kulkowe wałeczków są dożywotnio smarowane i nie wymagają dodatkowego smarowania. Nożyce i przeguby kulowe

hydraulicznego wózka widłowego należy smarować co miesiąc smarem bezkwasowym za pomocą smarownicy

40.3 Olej hydrauliczny

Olej hydrauliczny należy sprawdzać co 6 miesięcy pod kątem prawidłowego poziomu i zanieczyszczeń. Poziom oleju hydraulicznego należy sprawdzać przy całkowicie opuszczonych widłach. Częstotliwość wymiany oleju hydraulicznego zależy od warunków otoczenia i zastosowania. Ogólnie można powiedzieć, że olej hydrauliczny należy wymienić najpóźniej po 24 miesiącach.

Olej hydrauliczny: ISO VG32

Lepkość: 30 cSt przy 40 °C

Węże ciśnieniowe należy wymienić w przypadku uszkodzenia lub w razie potrzeby, ale najpóźniej

po 6 latach. Aby wymienić olej, olej musi zostać odesłany ze zbiornika oleju. Po wymianie oleju lub w razie potrzeby należy odpowietrzyć układ hydrauliczny. Odpowietrzanie może być przeprowadzane tylko w stanie niezaładowanym.



UWAGA

Nie używaj zwykłego oleju silnikowego zamiast oleju hydraulicznego! Zużyty olej należy utylizować zgodnie z przepisami prawa!

Nie uruchamiaj pompy hydraulicznej bez oleju.

40.4 Konserwacja

Szkody następne, które występują jako szkody następne spowodowane niewłaściwą lub pominiętą konserwacją, nie są objęte gwarancją. Usuwanie usterek, które mogą zostać usunięte przez użytkownika, również nie jest objęte gwarancją, ale jest częścią normalnej konserwacji tej maszyny. Te prace konserwacyjne muszą być wykonywane przez użytkownika lub przez upoważnioną firmę. Należy zachować ostrożność, aby zbliżyć się do części ruchomych lub części o dużym ciężarze własnym, biorąc pod uwagę

niezbędną ostrożność. Niezawodność urządzenia zależy w dużej mierze od jakości kół. Podczas wymiany kół należy zachować równość poziomą hydraulicznego wózka widłowego - koła należy zawsze wymieniać parami!



ALUZJA

Jeśli wykonujesz prace konserwacyjne za pośrednictwem specjalistycznej firmy, prosimy o potwierdzenie wykonanych prac!

40.5 Składowanie

Do przechowywania należy zdjąć ładunek, opuścić widły do najniższego położenia, nasmarować

wszystkie punkty smarowania wymienione w niniejszej instrukcji, a na koniec zabezpieczyć wózek przed korozją i kurzem.

40.6 Codzienna inspekcja

W niniejszym rozdziale opisano kontrole, które należy przeprowadzić przed rozpoczęciem zmiany i przed oddaniem wagonu do eksploatacji. Codzienna kontrola służy jako skuteczny środek do wykrywania usterek lub uszkodzeń. Przed przystąpieniem do pracy sprawdź wózek w oparciu o następujące punkty:



NIEBEZPIECZEŃSTWO

Pod żadnym pozorem nie używaj wózka widłowego w przypadku wykrycia usterek lub uszkodzeń. Narożniki hydrauliczne mogą

powodować awarie, a także awarię funkcji podnoszenia.

- Sprawdź, czy nie ma zadrapań, ugięć lub pęknięć.
- Sprawdź, czy olej nie wycieka z cylindra.
- Sprawdź płynny ruch kół.
- Sprawdź działanie hamulca.
- Sprawdź, czy wszystkie i nakrętki są dokręcone.
- Sprawdź funkcję podnoszenia i opuszczania, przełączając przycisk.
- W ramach oględzin sprawdź, czy węże lub elektryczne nie są uszkodzone.

40.7 Regularna konserwacja

- Tylko wykwalifikowani i przeszkoleni pracownicy mogą wykonywać prace konserwacyjne.
- Usuń ładunek przed konserwacją.
- Używaj oryginalnych, zatwierdzonych i zatwierdzonych przez dealerów części zamiennych.
- Należy zauważyć, że wycieki oleju hydraulicznego mogą powodować awarie i wypadki.
- Zawór ciśnieniowy może być regulowany wyłącznie przez przeszkolonych techników konserwacji.
- Koła muszą być okrągłe i nie mogą wykazywać żadnych nietypowych otarć.

MIESIĘCZNIE: Nasmaruj smarem szyny, w których pracują rolki. Nasmaruj również smarowniczki smarem plastycznym.

CO SZEŚĆ MIESIĘCY: SMAROWAĆ WSZYSTKIE PUNKTY OBROTU I OSIE.

CO DWANAŚCIE MIESIĘCY: Wymień olej hydrauliczny.

Aby uzupełnić olej hydrauliczny, w górnej części cylindra znajduje się śruba odpowietrzająca.

W tym celu skontaktuj się z najbliższym oddziałem serwisowym.

Zaleca się ostrożność podczas pracy przy mechanizmie podnoszącym.

- Jeśli przewody hydrauliczne wymagają wymiany, należy używać tylko wyznaczonych oryginalnych części zgodnie z listą części zamiennych.

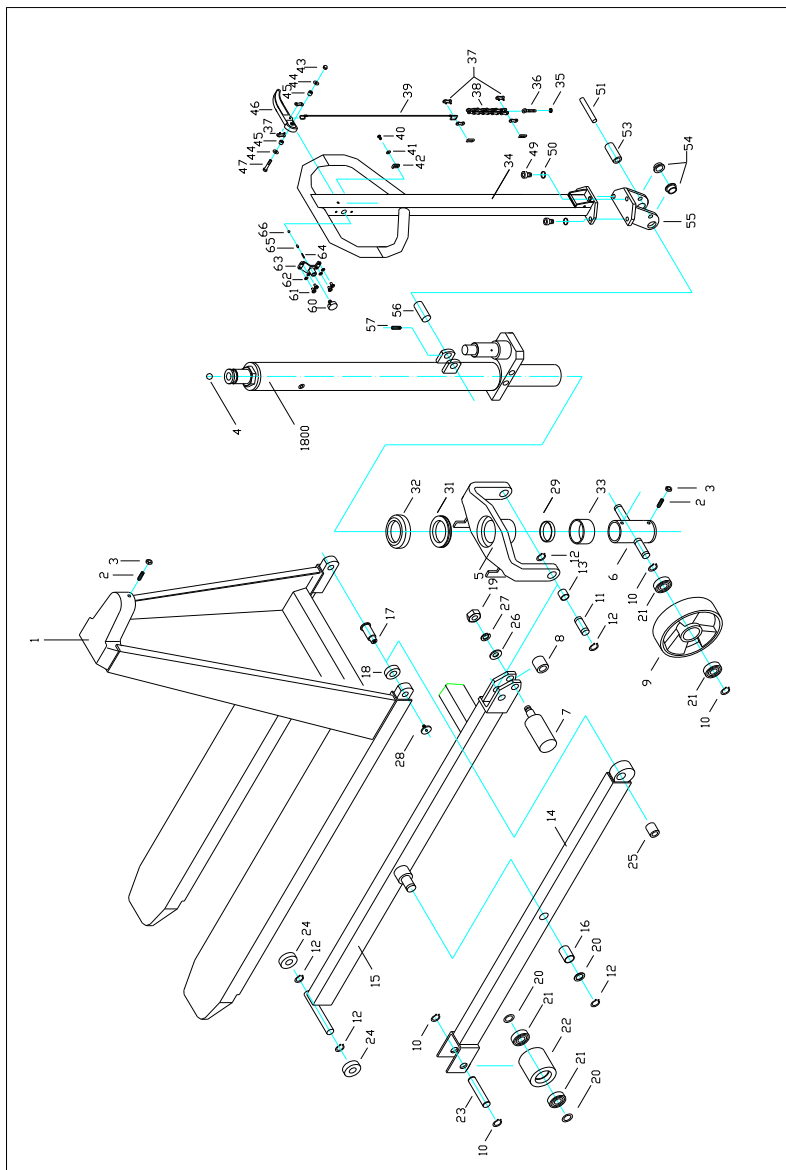
CODZIENNIE: Sprawdź elementy wymienione do codziennej kontroli (4.6).

41 Rozwiązywanie problemów

	Problem	Powód	Rozwiązanie
1	Niewystarczające podnoszenie	1. Za mało oleju hydraulicznego 2. Powietrze w układzie hydraulicznym 3. Śruba regulacyjna nie jest przymocowana	1. Odpowiednio uzupełnij olej hydrauliczny 2. Odpowietrzyć system 3. Przykręć
2	Problemy z opuszczaniem	1. Ruchoma część jest zablokowana/zdeformowana 2. Za dużo oleju hydraulicznego 3. Widelce są zablokowane 4. Śruba regulacyjna nie jest prawidłowo dokręcona	1. Wymień część 2. Odpowiednio spuść olej hydrauliczny 3. Sprawdź i znajdź blokadę 4. Przykręć
3	Widły nie opuszczają się po podniesieniu	1. Nieprawidłowa kalibracja ustawienia opuszczania 2. Deformacja lub uszkodzenie części	1. Ponownie skalibruj ustawienie opuszczania 2. Wymień część
4	Wycieki oleju hydraulicznego	1. Wadliwa uszczelka olejowa 2. Niewielkie pęknięcie lub uszkodzenie jednej lub więcej części 3. Poluzowanie połączenia	1. Wymień uszczelkę 2. Wymień część 3. Dokręć połączenie
5	Nie można podnosić widel	1. Brak oleju hydraulicznego lub lepkość jest zbyt wysoka 2. Ciała obce w oleju hydraulicznym 3. Nieprawidłowa kalibracja ustawienia opuszczania	1. Wymień olej hydrauliczny 2. Usuń ciała obce i wymień olej hydrauliczny 3. Ponownie skalibruj ustawienie opuszczania
6	Widelce nie osiągają najwyższej pozycji	1. Za mało oleju	1. Uzupełnij olej
7	Opuszczanie widel po/w trakcie podnoszenia	1. Zawór jest zablokowany przez ciało obce	1. Czysta hydraulika

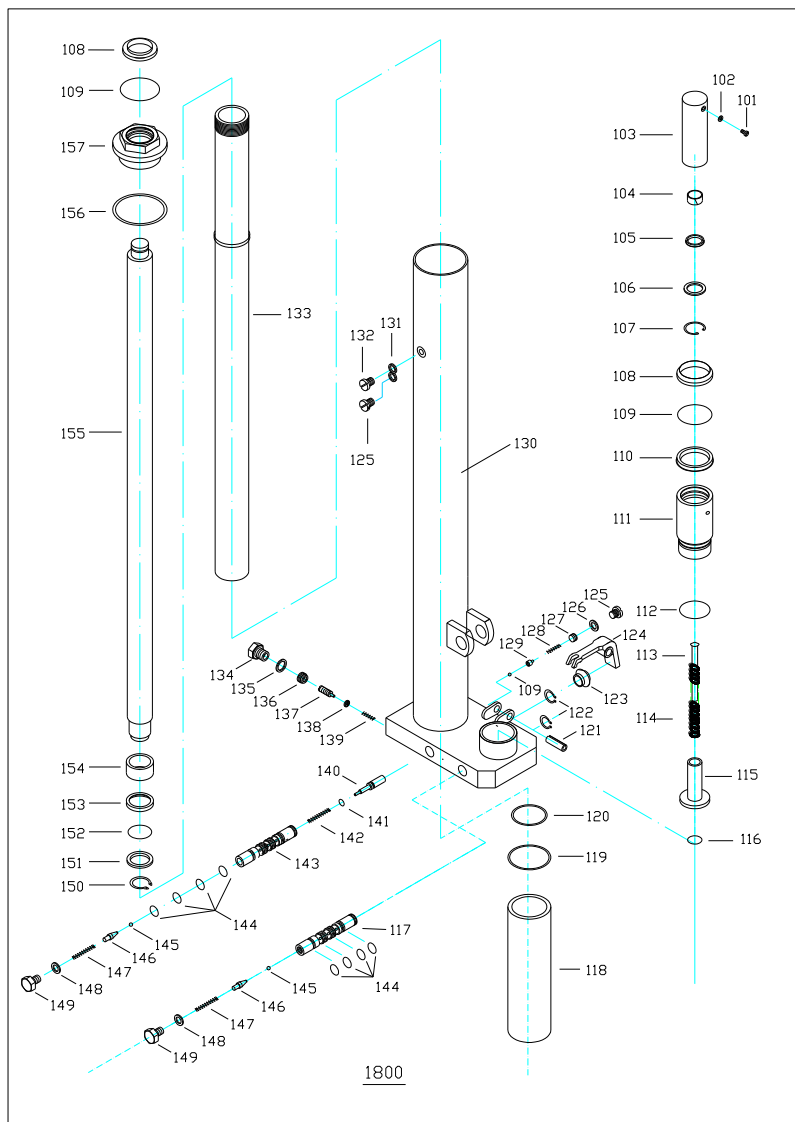
42 Lista części wózka paletowego

42.1 Część 1



Nie.	Opis	Ilość	Nie.	Opis	Ilość
1	Widelec	1	32	Elementy dystansowe	1
2	Śruba	2	33	Elementy dystansowe	1
3	Matka	2	34	Uchwyt	1
4	Sfera	1	35	Nakrętka ramienia wahadła	1
5	Nawias	1	36	Śruba oczkowa	1
6	Wspornik koła	1	37	Łączniki łańcuchowe	3
7	Oś odśrodkowa	2	38	Łańcuch	1
8	Elementy dystansowe	2	39	Zwolnienie pręta	1
9	Kierownica	2	40	Śruba	1
10	Pierścień osadczy	8	41	Pralka	1
11	Szpilka	2	42	Dostawca pozycji	1
12	Pierścień osadczy	10	43	Matka	1
13	Gniazdo	2	44	Pralka	1
14	Noga	2	45	Elementy dystansowe	2
15	Noga	1	46	Dźwignia odblokowująca	1
16	Gniazdo	1	47	Śruba	1
17	Szpilka	2	49	Śruba	3
18	Pralka	2	50	Podkładka sprężysta	3
19	Matka	2	51	Szpilka	1
20	Pralka	6	53	Wałek	1
21	Łożysko kulkowe	8	54	Gniazdo	2
22	Koło przednie	2	55	Siedzisko uchwytu	1
23	Oś	2	56	Szpilka	1
24	Wałek	4	57	Śruba	1
25	Gniazdo	2	60	Śruba	1
26	Pralka	4	61	Śruba	4
27	Podkładka sprężysta	2	62	Pralka	4
28	Śruba	2	63	Podstawa sprężyny	1
29	Gniazdo	1	64	Wiosna	1
31	Łożysko kulkowe	1	65	Szpilka	1
			66	Sfera	1

42.2 Część 2



Nie.	Opis	Ilość	Nie.	Opis	Ilość
101	Śruba	1	130	Korpus pompy	1
102	Pralka	1	131	O-ring	1
103	Tłok pompy	1	132	Śruba	1
104	Pierścień prowadzący	1	133	Cylinder	1
105	Pierścień Y	1	134	Śruba	1
106	Pralka	1	135	Pralka	1
107	Pierścień osadczy	1	136	Śruba	1
108	Pierścień zgarniający	2	137	Śruba	1
109	O-ring	2	138	Talerz	1
110	Pierścień Y	1	139	Wiosna	1
111	Cylindry pomp	1	140	Wskaźnik wydania	1
112	O-ring	1	141	O-ring	1
113	Czołowy	1	142	Wiosna	1
114	Wiosna	1	143	Wkładka zaworu	1
115	Tłoki wysokociśnieniowe	1	144	O-ring	8
116	O-ring	1	145	Sfera	2
117	Wkładka zaworu	1	146	Zawór spustowy	2
118	Tuleja cylindrowa	1	147	Wiosna	2
119	O-ring	1	148	Pralka	2
120	O-ring	1	149	Śruba	2
121	Pierścień osadczy	1	150	Pierścień osadczy	1
122	Dzielony pierścień	2	151	Pierścień Y	1
123	Gumowa tuleja	1	152	O-ring	1
124	Ramię wahadła	1	153	O-ring ograniczający	1
125	Śruba	2	154	Tłok	1
126	O-ring	1	155	Pręt	1
127	Śruba	1	156	Pralka	1
128	Wiosna	1	157	Nakrętka cylindra	1
129	Siedzisko kulowe	1			

Säkerhetsanvisningar och märkningar

Säkerhetsinstruktioner och viktiga förklaringar är markerade med följande piktogram:



FARA

Indikerar indikationer som måste observeras exakt för att utesluta fara för liv och lem för personer.



FÖRSIKTIGHET

Markerar instruktioner som måste följas strikt för att utesluta skada på person.



UPPMÄRKSAMHET

Markerar instruktioner som måste följas strikt för att förhindra materiell skada och/eller förstörelse.



ANTYDAN

Identifierar tekniska eller materiella nödvändigheter som kräver särskild uppmärksamhet.

SV

Förford

Denna originalbruksanvisning ger all nödvändig kunskap för säker hantering och underhåll av den beskrivna produktens fulla funktionalitet. Följaktligen måste alla instruktioner läsas noggrant innan du använder produkten och sedan följas. Detta är det enda sättet att undvika olyckor och garantera garantin.

Upphovsrätt

Upphovsrätten till denna bruksanvisning innehas av Stier Industrial GmbH. Bruksanvisningen får endast översättas, kopieras eller vidarebefordras till tredje part med skriftligt tillstånd från tillverkaren.



SV LÄS BRUKSANVISNINGEN Läs instruktionerna noggrant innan du installerar, använder eller utför några procedurer på produkten.



OM DEN HÄR GUIDEN

LÄS BRUKSANVISNINGEN: Läs bruksanvisningen noggrant innan du installerar, använder eller gör några ingrepp på produkten.



ALLMÄNNA SÄKERHETSINSTRUKTIONER

Läs denna bruksanvisning noggrant före användning för att helt bekanta dig med dess användning. Felaktig användning kan orsaka fara. Full överensstämmelse med alla säkerhetsinstruktioner och information möjliggör korrekt användning. STIER-verktyget är hållbart, kraftfullt och motståndskraftigt. Oavsett om det gäller verkstadsmaterial, trycklufts- eller fästeteknik, handverktyg eller materialbearbetning: det breda STIER-sortimentet erbjuder verklig professionell kvalitet för alla dina utmaningar.

@stier_official

@STIER. Verktyg

@STIER. Verktyg

Tillverkaren tar inget som helst ansvar för skador som orsakats av felaktig eller felaktig användning. Förvara säkerhets- och bruksanvisningen noggrant för framtida bruk. Instruktionerna i denna handbok ersätter dock inte standarder eller ytterligare föreskrifter (inte ens lagstadgade) som utfärdats av säkerhetsskäl.

FÖRFOGANDE

Denna gamla utrustning kan lämnas in till en avfallsstation, där den kasseras i enlighet med den nationella lagen om cirkulär ekonomi och avfall. Enheten och dess tillbehör är gjorda av en mängd olika material. Defekta komponenter måste behandlas som farligt avfall och kasseras i enlighet med lagkrav. Innan du kasserar produkten, överväg sätt att undvika avfall (t.ex. kassera funktionella produkter eller reparera). Ta bort all utrustning från produkten (olja, bränsle). Ta bort batterier / uppladdningsbara batterier och lamps / lamps från produkten innan du kasserar den om detta är möjligt på ett icke-destruktivt sätt. Privata slutkunder kan lämna in produkten för kassering på en offentlig samlings- eller returstation i sitt område. Adresser till lämpliga samlingsställen kan erhållas från staden eller den lokala förvaltningen. Kommersiella slutkunder kan lämna in produkten för kassering på någon av följande platser: Tillverkare.



FÖRBEHÅLL AV RÄTTIGHETER

STIER Industrial GmbH ansvarar inte för förlust av data på skickade enheter. Alla indikationer som kallas varumärken eller servicemärken markeras i enlighet med detta. Användningen av denna information bör inte påverka giltigheten eller ryktet för varumärkena eller servicemärkena. STIER Industrial GmbH förbehåller sig rätten att vid behov göra ändringar, raderingar eller tillägg till den information eller de data som lämnats. Tekniska data, specifikationer och utseende kan ändras utan föregående meddelande och kan skilja sig i representationerna från den faktiska produkten.

Copyright 2025 STIER Industrial GmbH. STIER och STIER-logotypen är registrerade varumärken som tillhör STIER Industrial GmbH



HANDBOK PÅ NÄTET

Genom att skanna följande QR-kod kommer du till den digitala versionen av bruksanvisningen. Ange tillverkarnumret (**903072**) i sökfältet

Table des matières

43	Specifikationer	103
44	Säkerhetsåtgärder.....	103
45	Konstruktion och driftsättning	105
46	Underhåll	106
47	Felsökning	109
48	Reservdelslista för pallyftaren.....	110

43 Specifikationer

STIER sax pallvagn 1000kg Lastkapacitet (903072)		
Ultimat belastning	kg	1000
Pumpande tåg		Snabb: 28 saktar ned: 78
Sänker hastigheten	mm/sec	< 0,1
Bredd	mm	680
Min. Gaffelhöjd	mm	85 ± 2
Max. gaffelhöjd	mm	800
Gaffel profil	mm	160 × 50
Gaffels längd	mm	1150
Nettovikt	kg	133

44 Säkerhetsåtgärder

Innan du använder saxlyftvagnen, läs denna bruksanvisning noggrant för att helt bekanta dig med dess användning. Felaktig användning kan orsaka fara. Instruktionerna i denna handbok är dock inte en ersättning för standarder eller ytterligare (även lagliga) föreskrifter som utfärdats av säkerhetsskäl

44.1 Korrekt användning

134.Enheten får endast användas och användas av utbildad och kvalificerad personal. Den måste vara fullständigt informerad om hur denna anordning kan användas, så att den kan köras och gods kan transporteras.

- Enligt EU-standarden EN-345:1-S1 ska skyddsskor och handskar i enlighet med standarden bäras under användning för att undvika olyckor i arbetet.

135.Särskilda skyddsåtgärder måste vidtas för arbete i mycket farliga miljöer. Denna enhet

har inga speciella designfunktioner för arbete i mycket farliga miljöer.

136.Innan idrifttagning, kontrollera att enheten inte är skadad. Defekta enheter får inte tas i drift.

137.Enhetens maximala lastkapacitet/kapacitet får inte överskridas.

138.Snabba lyft är förbjudna för en last på mer än 300 kg.

139.All manipulation av övertrycksventilen är strängt förbjuden. Montering, justering och

underhåll får endast utföras av kvalificerad personal.

- Inga ändringar får göras som påverkar truckens överensstämmelse med prEN 1757-4.

140. Enheten får endast användas på en plan, fast och halkfri yta.
141. Det är förbjudet att transportera eller lyfta personer. Det är också förbjudet att stå under gafflarna.
142. Håll alltid tillräckligt avstånd till människor, andra fordon och andra föremål. Håll kroppsdelar och föremål borta från mekaniken. Det rekommenderade minimiavståndet är minst 1 meter.
143. Den idealiska lastningspositionen för laster är i mitten av gafflarna. Lasta aldrig pallyftaren enbart på en gaffel. Om tyngdpunkten avviker avsevärt från centrum kan den maximala lastkapaciteten inte uppnås och det finns risk för vältnings.
144. Tryck långsamt på sänkingsfunktionen. Lasta aldrig av lasten abrupt för att undvika skador på pallyftaren och arbetsolyckor.
145. Undvik att förvara tunga laster på gafflarna under långa perioder.
146. Rutten ska alltid vara väl synlig för användaren. Om det lastade godset skymmer sikten måste maskinen köras bakåt.

44.2 Ändringar

Modifieringar eller ändringar av denna hydrauliska gaffeltruck som kan påverka lastkapaciteten, stabiliteten eller säkerhetskraven för trucken, t.ex. är inte tillåtna utan föregående godkännande från den ursprungliga tillverkaren av trucken, dess auktoriserade representant eller en av hans efterträdare. Om tillverkaren eller dennes efterträdare godkänner en modifiering eller

44.3 Varningar



FARA

Stanna inte under gafflarna under några omständigheter.



FÖRSIKTIGHET

Under drift måste operatören bära skyddsskor.

UNDER INGA OMSTÄNDIGHETER:

147. Användaren får endast flytta låglyftaren så snabbt att den alltid kan stoppas på ett säkert sätt innan människor, fordon och föremål utsätts för fara.

148. När den används i en hiss eller på en lastramp måste det säkerställas att tillräcklig bärförmåga finns tillgänglig och att enheten kan användas på ett säkert sätt. Operatören måste utföra en visuell inspektion av det område som ska användas innan hissen eller lastkajen används. Personer får endast gå in i en hiss efter att enheten har stannat eller måste ha lämnat den igen innan den rör sig igen.

149. Om fordonet kör över ramper eller sluttningar måste golvet vara rent och halkfritt. De exklusiva varorna måste peka uppåt. Det är förbjudet att vända eller stanna (utom i nödfall) på ramper eller sluttningar!

150. Se till att apparatens totala vikt inklusive det lyfta godset inte överstiger underlagets maximalt tillåtna bärförmåga.

151. Om inget gods transporteras måste gafflarna alltid sänkas.

152. Det är förbjudet att parkera enheten på en ramp eller i en sluttning!

ändring måste han också göra och godkänna motsvarande ändringar av lastskyddet, samt klistermärken, etiketter och drift- och underhållsmanualer.

78. Sätt in fötter eller händer i lyftmekanismen.

79. Låt andra personer än föraren befinna sig framför eller bakom trucken när den flyttas eller höjs/sänks.

80. Flytta trucken när den är upplyft. Annars kan lasten falla ner.

81. Håll dig under gafflarna.

82. Gafflarna överbelastade.

83. Sätt foten framför de snurrande hjulen. Skador kan bli följden.
84. Använd trucken på en sluttning/lutande yta. Det är möjligt att gaffeltrucken inte kan kontrolleras och kan orsaka fara.
85. Lyft människor. Människor kan falla och drabbas av allvarliga skador.



FÖRSIKTIGHET

När du flyttar den hydrauliska gaffeltrucken, var uppmärksam på olika marknivåer. I annat fall kan lasten falla ned eller trucken inte kontrolleras.

86. Sänk gafflarna för snabbt. Annars kan lasten falla och orsaka fara.
87. Placera lasten på sidan eller i slutet. Lasten måste fördelas över minst 80 % av vingen.

88. Använd trucken med en instabil, ojämnt fördelad, löst staplad last.



FÖRSIKTIGHET

- Övervaka lastens tillstånd hela tiden. Använd den inte igen om lasten blir instabil.
- Utför underhållsarbete enligt resultaten av den periodiska inspektionen. Avbryt användningen om temperaturen på hydrauloljan är för hög.
- Innan du använder saxlyftvagnen, kontrollera att alla markeringar och klistermärken är i rätt läge och inte är skadade. Byt ut klistermärken vid behov. Om större reparationer eller byten av en bärande del krävs måste den ansvariga medarbetaren ha särskild kunskap eller kontakta en kvalificerad person för att utföra sådant arbete.

45 Konstruktion och driftsättning

Följande information gäller för idrifttagning: Efter mottagandet av den nya saxlyftvagnen måste följande åtgärder vidtas före den första användningen för att ta över följande områden:

45.1 Avluftningsskruv och process

För att förhindra oljeförlust under transport är avluftningsskruven utrustad med en oljetätningsskruv från fabrik. Innan den första användningen måste denna bytas ut igen.

45.2 Handtag och hydraulsystem

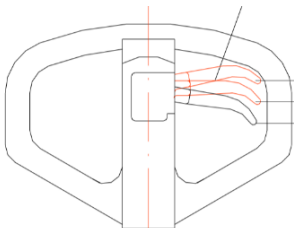
Under transporten demonteras handtaget och packas separat. Innan den används första gången måste den monteras och justeras korrekt.

- Kontrollera att alla delar har levererats och inte är skadade.
- Montering av tryck-/dragfästet (10).
- Utför arbetet i enlighet med resultaten av dagliga inspektioner och funktionstester.

Ta bort oljetätningsskruven och skruva i avluftningsskruven. Den ansluter alltid oljetanken till luften.

- Ta bort skruvarna och brickorna (108 och 109).
- Montera handtaget på handtagsbasen med tre skruvar och brickor.
- Tryck på handtaget och ta bort krokplattan.

Det finns 3 avloppshandtagspositioner med motsvarande funktioner



Position 3

Position 2

Position 1

Position 3 – Nedre:

Dra till det övre läget för att sänka gafflarna.

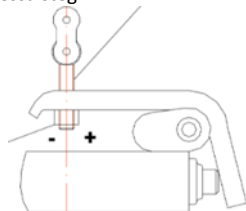
Position 2 – Långsamt lyft av lasten: I mittläget kan lasten lyftas på och

Genom att flytta dragstången kan gaffeln lyftas.

Position 1 – Lyft lasten snabbt

De tre positionerna är förpositionerade på fabriken.

Om lyftmekanismen inte fungerar som den ska kan en justering behöva göras. För att göra detta, följ dessa steg:



Problem:	Rotationsriktning:
Gaffeln lyfter inte	- (medurs)
Gaffeln sänks inte	+ (moturs)

ANTYDAN

Den hydrauliska gaffeltruckens hydraulsystem kan innehålla luftbubblor efter transport eller vid lång förvaring vid lyft gafflar. Du kommer att märka detta genom att den hydrauliska gaffeltrucken inte når den maximala lyfthöjden eller bara långsamt. För att ta bort luften, håll handtaget i sänkläge och flytta dragstången upp och ner flera gånger.

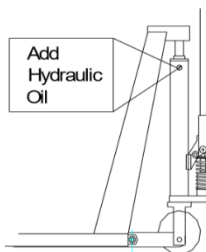
45.3 Process för avluftning

Om gaffeln inte rör sig omedelbart när handtaget trycks in, lossa skruven på hydraulpumpen samtidigt som du trycker långsamt på handtaget.

Detta gör att du kan släppa ut luft från pumpen. Skruva sedan tillbaka skruven.

45.4 Fyll på olja

Om gaffeln inte kan föras till sin högsta höjd kan du behöva fylla på hydraulolja i oljetanken. Denna olja måste uppfylla ISO-standarden VG22 eller motsvarande. Att blanda olika typer av olja är förbjudet!



46 Underhåll

Denna pallyftare är nästan underhållsfri. Det bör dock noteras att regelbunden rengöring och underhåll förlänger livslängden och säkerställer problemfri drift. De angivna intervallen är för enskiftsdrift och under normala arbetsförhållanden. I smutsiga miljöer, vid flerskiftsdrift och vid stora temperaturfluktuationer förkortas underhållsintervallen.

Före inspektions- och underhållsarbete måste den hydrauliska gaffeltrucken avlastas med lämpliga åtgärder. Hydraulsystemet måste tryckavlastas och plattformen måste sänkas helt! Om reparationsarbeten på den förlängda masten är oundvikliga måste gafflarna säkras mot oavsiktlig sänkning. Skada!

46.1 Inspektion före och efter varje idrifttagning

Hjulen, axlarna, saxen och fjädringsgafflarna bör kontrolleras dagligen för skador eller deformation. Gafflarna ska lossas efter att arbetet är klart och sänkas i det lägsta läget. Defekta pallyftare får inte tas i drift.

46.2 Smörjning

Rullarnas kullager är försedda med livstidssmörjning och kräver ingen extra

smörjning. Saxen och kullerna på den hydrauliska gaffeltrucken ska smörjas varje månad med syrafritt fett med hjälp av en fettspruta

46.3 Hydraulolja

Hydrauloljan bör kontrolleras var 6:e månad för korrekt nivå och föroreningar. Hydrauloljenivån måste kontrolleras med gafflarna helt nedsänkta. Intervallet för byte av hydraulolja beror på omgivnings- och användningsförhållandena. Generellt kan man säga att hydrauloljan bör bytas ut senast efter 24 månader.

Hydraulolja: ISO VG32

Viskositet: 30 cSt vid 40 °C

Tryckslangar måste bytas ut vid skada eller vid behov, dock senast efter 6 år. För att byta olja

46.4 Underhåll

Följdsador som uppstår som följskador på grund av felaktigt eller utelämnat underhåll täcks inte av garantin. Korrigering av fel som kan åtgärdas av användaren täcks inte heller av garantin, utan är en del av den normala underhållsdriften av denna maskin. Detta underhållsarbete måste utföras av användaren eller av ett auktoriserat företag. Försiktighet måste iakttas för att närma sig rörliga delar eller delar med hög egenvikt, med hänsyn till nödvändig försiktighet. Enhetens tillförlitlighet

46.5 Lagring

För förvaring, ta bort lasten, sänk gafflarna till det lägsta läget, smörj alla smörjpunkter som nämns i

46.6 Daglig inspektion

I detta kapitel beskrivs de kontroller som skall utföras innan skiftet börjar och innan vagnen tas i drift. Den dagliga inspektionen fungerar som en effektiv åtgärd för att upptäcka funktionsfel eller skador. Kontrollera trucken enligt följande punkter före användning:



FARA

Använd inte trucken under några omständigheter om funktionsfel eller skador upptäcks. Hydrauliska hörn kan orsaka funktionsfel samt fel på lyftfunktionen.

46.7 Regelbundet underhåll

- Endast kvalificerade och utbildade anställda får utföra underhållsarbete.
- Ta bort lasten före underhåll.

måste oljan sugas ut ur oljetanken. Efter oljebytet, eller vid behov, måste hydraulsystemet luftas. Avblodning får endast utföras i obelastat tillstånd.



UPPMÄRKSAMHET

Använd inte vanlig motorolja istället för hydraulolja! Spillolja måste kasseras i enlighet med lagbestämmelserna!

Kör inte hydraulpumpen utan olja.

beror i hög grad på hjulens kvalitet. Vid hjulbyte måste den hydrauliska gaffeltruckens horisontella jämnhet bibehållas - hjulen måste alltid bytas parvis!



ANTYDAN

Om du utför underhållsarbete via ett specialistföretag, vänligen få det utförda arbetet bekräftat!

denna handbok och skydda slutligen trucken mot korrosion och damm.

- Kontrollera om det finns repor, avböjning eller sprickor.
- Kontrollera om olja läcker från cylindern.
- Kontrollera att hjulen rör sig smidigt.
- Kontrollera bromsens funktion.
- Kontrollera att alla skruvar och muttrar är åtdragna.
- Kontrollera lyft- och sänkfunktionen genom att växla knappen.
- Som en del av en visuell inspektion, kontrollera om slangar eller elkablar är skadade.

- Använd originalreservdelar som är godkända av återförsäljaren.
- Det bör noteras att hydrauloljeläckage kan orsaka fel och olyckor.

- Tryckventilen får endast justeras av utbildade underhållstekniker.
- Hjulen måste vara runda och får inte uppvisa någon onormal nötning.

DAGLIGEN: Kontrollera de punkter som anges för den dagliga inspektionen (4.6).

MÅNADSVIS: Smörj skenorna där rullarna löper med fett. Smörj även smörjnipplarna med fett.

VAR SJÄTTE MÅNAD: SMÖRJ ALLA VRIDPUNKTER OCH AXLAR.

VAR TOLFTE MÅNAD: Byt hydraulolja.

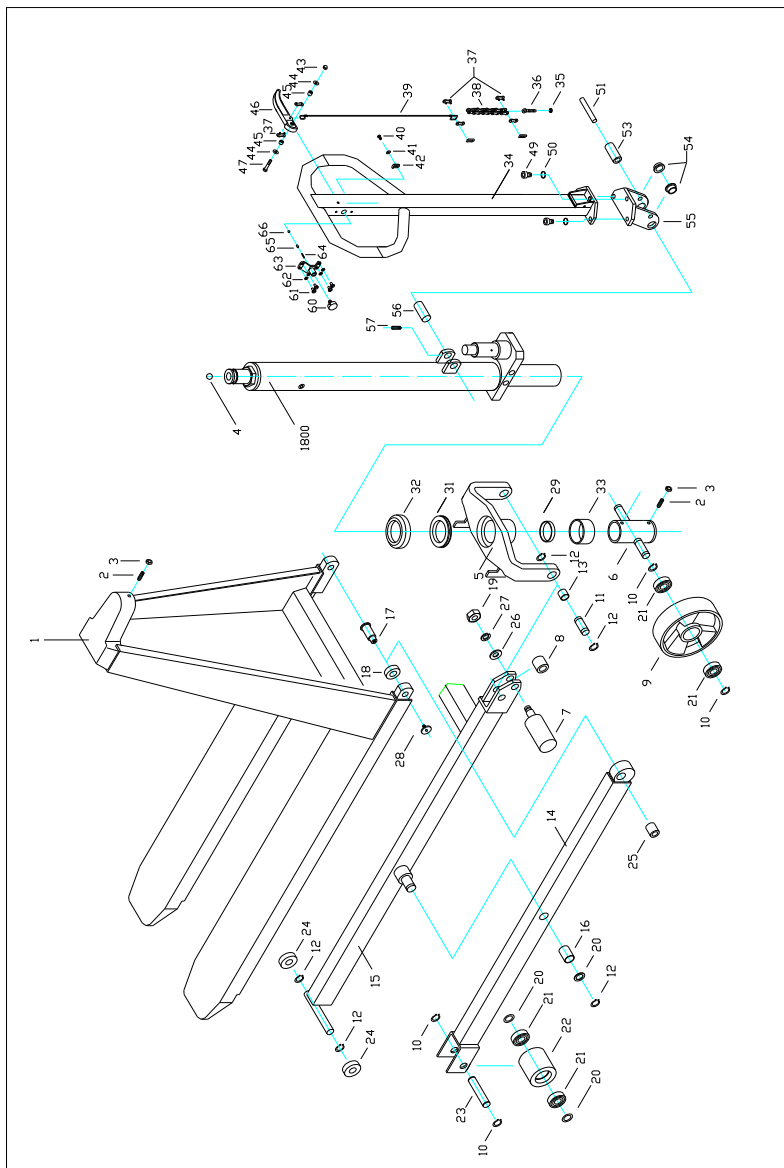
- För att fylla på hydrauloljan finns det en avluftningsskruv på toppen av cylindern.
- För denna åtgärd, kontakta närmaste servicekontor.
- Försiktighet rekommenderas vid arbete med lyftmekanismen.
- Om hydraulslangarna behöver bytas ut, använd endast avsedda originaldelar enligt reservdelslistan

47 Felsökning

	Problem	Förnuft	Lösning
1	Otillräckliga lyft	1. Inte tillräckligt med hydraulolja 2. Luft i hydraulsystemet 3. Justerskruven är inte fastsatt	1. Fyll på hydraulolja i enlighet med detta 2. Lufta systemet 3. Fäst skruven
2	Problem med sänkning	1. En rörlig del är blockerad/deformerad 2. För mycket hydraulolja 3. Gafflarna är blockerade 4. Justerskruven är inte ordentligt fastsatt	1. Byt ut delen 2. Tappa ur hydrauloljan i enlighet med detta 3. Kontrollera och hitta blockeringen 4. Fäst skruven
3	Gafflarna sänks inte efter lyft	1. Felaktig kalibrering av sänkingsinställningen 2. Deformation eller skada på en del	1. Kalibrera om sänkingsinställningen 2. Byt ut delen
4	Läckage av hydraulolja	1. Felaktig oljetätning 2. Lätt brott eller skada på en eller flera delar 3. Lossa anslutningen	1. Byt ut packningen 2. Byt ut delen 3. Dra åt anslutningen
5	Gafflarna kan inte lyftas	1. Ingen hydraulolja eller viskositeten är för hög 2. Främmande föremål i hydraulolja 3. Felaktig kalibrering av sänkingsinställningen	1. Byt hydraulolja 2. Ta bort främmande föremål och byt hydraulolja 3. Kalibrera om sänkingsinställningen
6	Gafflarna når inte det högsta läget	1. Inte tillräckligt med olja	1. Fyll på olja
7	Gaffeln sänks efter/under lyftet	1. Ventilen är blockerad av ett främmande föremål	1. Ren hydraulik

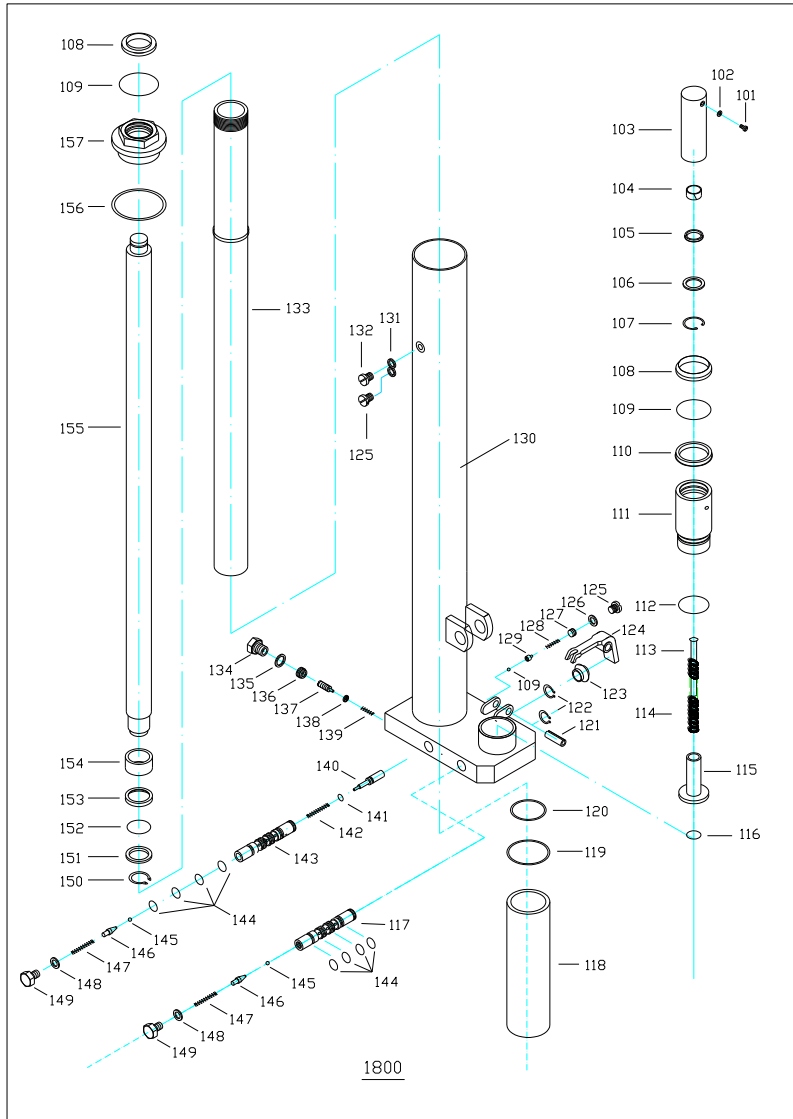
48 Reservdelslista för pallyftaren

48.1 Del 1



Nej.	Beskrivning	Kvantitet	Nej.	Beskrivning	Kvantitet
1	Gaffel	1	32	Distanser	1
2	Skruv	2	33	Distanser	1
3	Mor	2	34	Handtag	1
4	Sfär	1	35	Pendel Arm Mutter	1
5	Parentes	1	36	Skruv i öglan	1
6	Hjulfäste	1	37	Kedja kontaktdon	3
7	Centrifugal axel	2	38	Kedja	1
8	Distanser	2	39	Släpp spö	1
9	Ratt	2	40	Skruv	1
10	Ring med tryckknapp	8	41	Tvättmaskin	1
11	Knappnål	2	42	Leverantör av befattningar	1
12	Ring med tryckknapp	10	43	Mor	1
13	Uttag	2	44	Tvättmaskin	1
14	Ben	2	45	Distanser	2
15	Ben	1	46	Upplåsningsspak	1
16	Uttag	1	47	Skruv	1
17	Knappnål	2	49	Skruv	3
18	Tvättmaskin	2	50	Fjäder bricka	3
19	Mor	2	51	Knappnål	1
20	Tvättmaskin	6	53	Vals	1
21	Kullager	8	54	Uttag	2
22	Framhjul	2	55	Handtagets säte	1
23	Axel	2	56	Knappnål	1
24	Vals	4	57	Skruv	1
25	Uttag	2	60	Skruv	1
26	Tvättmaskin	4	61	Skruv	4
27	Fjäder bricka	2	62	Tvättmaskin	4
28	Skruv	2	63	Fjädrande bas	1
29	Uttag	1	64	Vår	1
31	Kullager	1	65	Knappnål	1
			66	Sfär	1

48.2 Del 2



Nej.	Beskrivning	Kvantitet	Nej.	Beskrivning	Kvantitet
101	Skruv	1	130	Pumphus	1
102	Tvättmaskin	1	131	O-ring	1
103	Pump kolv	1	132	Skruv	1
104	Styrring	1	133	Cylinder	1
105	Y-ring	1	134	Skruv	1
106	Tvättmaskin	1	135	Tvättmaskin	1
107	Ring med tryckknapp	1	136	Skruv	1
108	Skrapa ring	2	137	Skruv	1
109	O-ring	2	138	Tallrik	1
110	Y-ring	1	139	Vår	1
111	Pumpcylindrar	1	140	Släpp indikator	1
112	O-ring	1	141	O-ring	1
113	Ledande	1	142	Vår	1
114	Vår	1	143	Ventil insats	1
115	Högtryckskolvar	1	144	O-ring	8
116	O-ring	1	145	Sfär	2
117	Ventil insats	1	146	Avtappningsventil	2
118	Cylinder foder	1	147	Vår	2
119	O-ring	1	148	Tvättmaskin	2
120	O-ring	1	149	Skruv	2
121	Ring med tryckknapp	1	150	Ring med tryckknapp	1
122	Delad ring	2	151	Y-ring	1
123	Hylsa av gummi	1	152	O-ring	1
124	Pendelarm	1	153	Spärr O-ring	1
125	Skruv	2	154	Kolv	1
126	O-ring	1	155	Stång	1
127	Skruv	1	156	Tvättmaskin	1
128	Vår	1	157	Cylinder mutter	1
129	Kula säte	1			